



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

28-03-2006

Après-midi

dinsdag

28-03-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "les résultats du sondage réalisé par internet pour Delta Lloyd" (n° 10909)

Orateurs: **Trees Pieters, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Interpellation de M. Paul Tant à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la crise qui frappe le secteur de l'horticulture ornementale par suite des températures hivernales particulièrement basses et des frais élevés de chauffage qui en découlent" (n° 827)

Orateurs: **Paul Tant, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Motions

Interpellation de M. Paul Tant à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la crise de l'influenza aviaire dans les abattoirs de volaille de Belgique" (n° 829)

Motions

Orateurs: **Paul Tant, Jacques Germeaux, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, **Colette Burgeon**

Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la décision prise au Conseil des ministres thématique du 17 mars 2006 d'augmenter le nombre de dimanches à l'occasion desquels les magasins sont autorisés à ouvrir" (n° 10964)

Orateurs: **Trees Pieters, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture

Question de M. Patrick De Groote au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les reproductions dans les Archives du Royaume" (n° 10730)

Orateurs: **Patrick De Groote, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la création d'un Institut européen de technologie" (n° 10863)

Orateurs: **Colette Burgeon, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Questions jointes de

INHOUD

Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de resultaten van de internetpeiling voor Delta Lloyd" (nr. 10909)

Sprekers: **Trees Pieters, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Interpellatie van de heer Paul Tant tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de crisis in de sierteeltsector ten gevolge van de koude winter en de daaraan verbonden hoge stookkosten" (nr. 827)

Sprekers: **Paul Tant, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Moties

Interpellatie van de heer Paul Tant tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de aviaire influenzacrisis in de Belgische pluimveeslachthuizen" (nr. 829)

Moties

Sprekers: **Paul Tant, Jacques Germeaux, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw, **Colette Burgeon**

Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de beslissing van de Themaministerraad van 17 maart 2006 om het aantal winkelzondagen uit te breiden" (nr. 10964)

Sprekers: **Trees Pieters, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw

Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "reproducties in de Rijksarchieven" (nr. 10730)

Sprekers: **Patrick De Groote, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de oprichting van een Europees technologie-instituut" (nr. 10863)

Sprekers: **Colette Burgeon, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Samengevoegde vragen van

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la convention avec le secteur horeca" (n° 10865) 26
- M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la convention horeca" (n° 10882) 26
- Orateurs:* **Trees Pieters, Ortwin Depoortere, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Question de Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la transposition de la directive 2001/84/CE relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une oeuvre d'art originale" (n° 10890) 29
- Orateurs:* **Trees Pieters, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le recours insuffisant au fonds de promotion du remplacement des compteurs simple tarif par des compteurs bihoraires et les conséquences pour les consommateurs" (n° 10892) 32
- Orateurs:* **Dirk Claes, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Question de M. Jacques Germeaux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la facturation à la population de la consommation d'électricité illégale" (n°s 10900+11002) 34
- Orateurs:* **Jacques Germeaux, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Question de M. Jacques Germeaux au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la facturation illégale de coûts supplémentaires aux personnes ayant contracté un crédit hypothécaire" (n° 11003) 36
- Orateurs:* **Jacques Germeaux, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique
- Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le retrait de l'Énergie du portefeuille des Affaires économiques" (n° 10911) 37
- Orateurs:* **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du
- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het convenant met de horecasector" (nr. 10865) 26
- de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het horecaconvenant" (nr. 10882) 26
- Sprekers:* **Trees Pieters, Ortwin Depoortere, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omzetting van richtlijn 2001/84/EG betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk" (nr. 10890) 29
- Sprekers:* **Trees Pieters, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het onvoldoende gebruik van het fonds ter stimulering van het vervangen van meters met enkelvoudig tarief door tellers met tweevoudig tarief en de gevolgen hiervan voor de consument" (nr. 10892) 32
- Sprekers:* **Dirk Claes, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanrekening van illegaal afgetapte stroom aan de bevolking" (nrs. 10900+11002) 34
- Sprekers:* **Jacques Germeaux, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de illegale aanrekening van bijkomende kosten aan houders van een hypothecair krediet" (nr. 11003) 36
- Sprekers:* **Jacques Germeaux, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
- Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het verdwijnen van energie uit de portefeuille van Economische Zaken" (nr. 10911) 37
- Sprekers:* **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse

Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Handel en Wetenschapsbeleid

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet du gouvernement visant à mieux réglementer le crédit à la consommation" (n° 10997)

Orateurs: **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures annoncées en matière d'assurance hospitalisation" (n° 11029)

Orateurs: **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'indemnisation par l'Office national du Ducroire de l'usine d'armement wallonne New Lachaussée" (n° 10917)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Anne-Marie Baeke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'incidence des nouvelles évolutions dans le monde musical sur les droits d'auteur" (n° 11053)

Orateurs: **Anne-Marie Baeke, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la vente de tickets de concert" (n° 10966)

Orateurs: **Karine Lalieux, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Maya Detiège au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences éventuelles pour la Belgique d'une amende infligée à AstraZeneca" (n° 10972)

Orateurs: **Maya Detiège, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het plan van de regering om het consumentenkrediet aan te pakken" (nr. 10997)

Sprekers: **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aangekondigde maatregelen met betrekking tot de hospitalisatieverzekering" (nr. 11029)

Sprekers: **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de schadeloosstelling door de Nationale DelcredereDienst van de Waalse wapenfabriek New Lachaussée" (nr. 10917)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Anne-Marie Baeke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van nieuwe evoluties in de muziekwereld op auteursrechten" (nr. 11053)

Sprekers: **Anne-Marie Baeke, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verkoop van concerttickets" (nr. 10966)

Sprekers: **Karine Lalieux, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "mogelijke gevolgen voor België van een boete aan AstraZeneca" (nr. 10972)

Sprekers: **Maya Detiège, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

- | | | | |
|---|----|--|----|
| <p>Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'avis de la CREG sur le projet de fusion de Suez avec Gaz de France" (n° 10937)</p> <p><i>Orateurs:</i> Muriel Gerken, Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 52 | <p>Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het advies van de CREG over de geplande fusie van Suez en Gaz de France" (nr. 10937)</p> <p><i>Sprekers:</i> Muriel Gerken, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 53 |
| <p>Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la vente de 3 sites de production par Electrabel" (n° 10938)</p> <p><i>Orateurs:</i> Muriel Gerken, Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 55 | <p>Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verkoop van 3 productiesites door Electrabel" (nr. 10938)</p> <p><i>Sprekers:</i> Muriel Gerken, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 55 |
| <p>Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les suites de l'accord entre les États-Unis et l'Inde en matière de politique nucléaire sur la politique belge en matière d'exportation de matières et d'équipements nucléaires" (n° 11026)</p> <p><i>Orateurs:</i> Muriel Gerken, Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 57 | <p>Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van het akkoord tussen de Verenigde Staten en India inzake nucleair beleid voor het Belgisch uitvoerbeleid van kernmateriaal en kernuitrusting" (nr. 11026)</p> <p><i>Sprekers:</i> Muriel Gerken, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 57 |

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 28 MARS 2006

Après-midi

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 28 MAART 2006

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.11 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.11 heures par M. Paul Tant, président.

01 **Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de resultaten van de internetpeiling voor Delta Lloyd" (nr. 10909)**

01 **Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "les résultats du sondage réalisé par internet pour Delta Lloyd" (n° 10909)**

01.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, op 16 maart jongstleden heeft ons opnieuw een onrustwekkend bericht bereikt via de krant De Standaard. Er zou een internetpeiling gebeurd zijn voor Delta Lloyd. Daaruit blijkt dat het ondernemingsklimaat in dit land niet aanzet tot het opstarten van een eigen zaak. De belangrijkste factor tegen een eigen zaak te beginnen is vooral het financiële risico.

Zij die een zelfstandig ondernemerschap overwegen, maken zich vooral zorgen over wat er gebeurt in geval van ziekte of van faillissement. De grote onzekerheid op dat vlak vormt voor heel wat kandidaat-starters-ondernemers een hoge drempel. Ook het ontbreken van het nodige kapitaal en de gebrekkige sociale zekerheid vormen belangrijke struikelblokken. Verder blijkt uit die peiling ook dat slechts 7% tevreden is over de steun van de overheid.

Mevrouw de minister, in hetzelfde artikel reageert u en zegt dat u reeds heel wat maatregelen ten gunste van de zelfstandigen doorgevoerd hebt. De maatregelen die u totnogtoe nam, blijken echter onvoldoende duidelijk te zijn en slaan niet aan.

Daarom vraag ik u welke concrete stappen u zal ondernemen om het aantal zelfstandigen te verhogen.

Ten tweede, wil ik in deze context stellen dat InforVBO dezelfde dag meldde dat de regering ook voor 2006 de verlenging van de forfaitaire

01.01 **Trees Pieters** (CD&V): Dans son édition du 16 mars 2006, le *Standaard* se faisait l'écho d'un sondage réalisé sur l'internet pour Delta Lloyd, dont il ressort que le climat d'entreprise belge n'est pas favorable à la création d'une entreprise propre. L'importante incertitude quant aux conséquences d'une maladie de longue durée ou d'une faillite, constitue toujours un frein important. Le manque de capitaux et les lacunes de la sécurité sociale constituent d'autres écueils. Par ailleurs, 7% seulement des personnes interrogées sont satisfaites de l'aide apportée par les pouvoirs publics, même si la ministre a souligné dans l'article qu'elle a déjà pris de nombreuses mesures. Que pense la ministre de cette enquête? Que fera-t-elle pour augmenter le nombre d'indépendants?

jaarlijkse vennootschapsbijdrage plant. Dat hadden wij wel gedacht. Belangrijk hierbij is het voorstel om toch minstens een recht op terugbetaling te verlenen aan die vennootschappen die de bijdragen voor 2006 effectief zullen betaald hebben op het einde van het jaar, maar achteraf, nog tijdens 2006, aan vrijstellingsvoorwaarden zullen voldoen en kunnen voldoen, zoals een faillissement, een gerechtelijk akkoord of een vereffening.

Dit werd echter niet goedgekeurd wanneer dit besproken is. Volgens dat artikel vreest men daarenboven dat de bijdrage voor de grotere vennootschappen opnieuw gevoelig zal verhoogd worden.

Ten eerste, wat denkt u van die internetpeiling?

Ten tweede, zal het terugbetalingsrecht inderdaad geschrapt worden en worden de tarieven van de vennootschapsbijdrage voor de grotere bedrijven en eventueel ook de kleine bedrijven verhoogd?

01.02 Minister **Sabine Laruelle**: Mijnheer de voorzitter, de verhoging van het aantal zelfstandigen is zeker de kern van mijn bezorgdheden. Ik kan slechts verwijzen naar mijn algemene beleidsnota waarin de concrete maatregelen, die ik terzake voorzie, uitvoerig worden besproken.

Er zullen acties worden gevoerd inzake communicatie en sensibilisering, bijvoorbeeld informatie aan de leerlingen die achttien jaar oud zijn.

Wat het recht op terugbetaling betreft, voorziet het koninklijk besluit van 15 maart 1993 in een aantal gevallen waarop de jaarlijkse bijdrage ten laste van de vennootschappen niet verschuldigd is. De toenmalige regering had evenwel vooropgesteld dat indien in die gevallen de bijdrage evenwel werd betaald, ze niet kan worden terugbetaald. Het is juist dat er discussies hebben plaatsgevonden over de gegrondheid van deze maatregel.

Voor dezelfde redenen als in 1993, meer bepaald de zware administratieve last voor de sociale verzekeringsfondsen, werd overeengekomen deze maatregelen te behouden, rekening houdend met het geringe aantal gevallen.

Wat betreft de bedragen die voor 2006 zullen worden geïnd, kan ik u tot op heden geen antwoord geven, aangezien de regering zich nog niet over dat ontwerp heeft uitgesproken. We spreken over dit ontwerp tijdens ons budgettair overleg en discussie, die nog niet beëindigd is. Indien er een verhoging is, zal ze in geen geval de eenvoudige indexeringstoepassing overschrijden.

01.03 **Trees Pieters** (CD&V): Ik dank de minister voor het antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le bulletin InforFEB du 16 mars 2006 indique que le gouvernement souhaite prolonger en 2006 la cotisation annuelle forfaitaire des sociétés. Cependant, il n'y aurait pas de droit au remboursement pour les sociétés qui satisfont aux conditions d'exemption après avoir déjà payé la cotisation 2006. De plus, la cotisation risque d'augmenter sensiblement pour les grandes entreprises. Ces informations sont-elles exactes?

01.02 **Sabine Laruelle**, ministre: La hausse du nombre d'indépendants est ma principale préoccupation. Je me réfère à ma note de politique générale, où les mesures concrètes sont évoquées en détails. Des campagnes d'information seront menées, notamment auprès des étudiants de 18 ans.

L'arrêté royal du 15 mars 1993 définit les cas dans lesquels les sociétés ne sont pas redevables de la cotisation. Le gouvernement de l'époque a décidé de ne pas prévoir de droit de remboursement dans ces cas. Des discussions ont cependant eu lieu quant au bien-fondé de cette mesure.

Eu égard aux lourdes charges administratives que supportent les caisses d'assurances sociales et au faible nombre de cas, le maintien de la mesure a été convenu. Pour les montants qui seront perçus en 2006, le gouvernement ne s'est pas encore prononcé sur le projet, qui sera examiné lors des négociations budgétaires. Une majoration éventuelle ne dépassera en aucun cas la simple application de l'indexation.

Voorzitter: Trees Pieters.

Présidente: Trees Pieters.

02 Interpellatie van de heer Paul Tant tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de crisis in de sierteeltsector ten gevolge van de koude winter en de daaraan verbonden hoge stookkosten" (nr. 827)

02 Interpellation de M. Paul Tant au ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la crise qui frappe le secteur de l'horticulture ornementale par suite des températures hivernales particulièrement basses et des frais élevés de chauffage qui en découlent" (n° 827)

02.01 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, het is niet de eerste keer dat wij over deze aangelegenheid in de commissie van gedachten kunnen wisselen. Als mijn geheugen mij niet in de steek laat, dan heb ik u al in de loop van de maand november ondervraagd over hetzelfde onderwerp en aangedrongen op maatregelen van overheidswege.

Ik formuleer nog even het probleem in algemene termen. Wij zijn niet zo talrijk, maar ik meen dat de aanwezigen wel weten dat het leeuwendeel van de verwarmingskosten in de glastuinbouwsector wordt opgeëist door olie en gas. Wij weten ondertussen dat er een stijging was van de olieprijs met ongeveer 45%. Bovendien is er een stijging van de aardgasprijs met 60%. Het is misschien een beetje eigenaardig dat die stijging zich nu nog meer geproforceerd voordoet, wat aardgas betreft, maar om dit te begrijpen, moet men weten dat er een bijzonder systeem is van prijszetting voor aardgas.

De gasprijs volgt als het ware de olieprijs, met een vertraging van ongeveer zes maanden. Dat betekent dat wij nu stilaan in de hoogste prijzen terechtkomen, gezien het tijdsverloop en het moment waarop de olieproducten het duurst waren. Dat vertaalt zich nu in toenemende mate in de gasprijs. Het betekent ook dat de mensen die mede de raad van de regering gevolgd hebben om progressief en om milieutechnische redenen gebruik te maken van aardgas, vandaag de rekening daarvoor betalen, in de volle betekenis van het woord. Daarbij komt dat de langdurige winterperiode die nu hopelijk sinds een paar dagen helemaal achter de rug is, op zich bijkomende extra kosten met zich meegebracht heeft.

Mevrouw de minister, in november 2005 verwees u nog, voor een belangrijk gedeelte, naar de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen terzake.

Ik heb wat informatie ingewonnen en heb vernomen dat de Vlaamse regering onder impuls van Vlaams minister-president Leterme, reeds een aantal initiatieven heeft genomen. Ik som ze even op: het uitstel van kapitaalsaflossing op basis van individuele dossiers, de herfinanciering van bestaande investeringskredieten en de mogelijkheid voor gespecialiseerde tuinbouwbedrijven tot het aanvragen van overbruggingskredieten. Men heeft op dat niveau toch reeds wat actie ondernomen.

Het moet worden gezegd dat er op federaal vlak een actieplan was om alle energieproducten gebruikt voor land- en tuinbouw vrij te stellen van accijnzen en energiebijdrage. In het verleden was dit reeds het geval voor lichte en extra zware stookolie, alsook voor de grootverbruikers van aardgas en hoogspanningsklanten elektriciteit.

02.01 Paul Tant (CD&V): Dans ce dossier, j'ai déjà insisté en novembre 2005 pour que le gouvernement prenne des mesures. Le mazout et le gaz constituent la majeure partie des frais de chauffage dans le secteur de l'horticulture en serres. Le prix du mazout a augmenté d'environ 45 % et le prix du gaz naturel d'environ 60 %. L'augmentation du prix du gaz atteint actuellement de telles proportions, parce que le prix du gaz naturel suit toujours celui du mazout avec six mois de décalage. Les personnes qui ont suivi les conseils du gouvernement et qui utilisent le gaz naturel pour des raisons techniques et environnementales en font les frais. L'hiver prolongé a engendré des coûts supplémentaires. En novembre, la ministre s'est référée pour une large part aux compétences des Régions et des Communautés. Le gouvernement flamand a déjà pris plusieurs initiatives, notamment le report des remboursements de capital sur la base de dossiers individuels, le refinancement des crédits d'investissement existants et des crédits de soudure pour les entreprises horticoles spécialisées. Grâce au plan d'action fédéral, les petits consommateurs de gaz naturel et les clients basse tension sont exemptés du paiement des accises et de la cotisation sur l'énergie.

Cette décision remonte déjà à la fin 2004, mais l'arrêté ministériel n'a été approuvé que le 9 novembre 2005. La semaine passée, un représentant du

Voortaan worden trouwens ook de kleinverbruikers aardgas - minder dan 977 megawattuur - en de laagspanningsklanten elektriciteit en land- en tuinbouw vrijgesteld van accijnzen en energiebijdrage. Ik leg er echter de nadruk op dat het enkel gaat om kleinverbruikers.

Ik wil mijn spijt uitdrukken over deze beslissing die eind 2004 werd genomen, maar pas uitwerking kreeg op 9 november 2005 omdat dan pas het ministerieel besluit ter uitvoering werd goedgekeurd.

Het probleem blijft op dit ogenblik in elk geval bijzonder scherp gesteld. Ik weet niet of sommige aanwezigen in deze vergadering de televisie-uitzending van vorige week vrijdag hebben gezien waar een van de eminente vertegenwoordigers van de glastuinbouwsector - ik ken de man in kwestie; hij is niet iemand die met een riek schrijft of vlug overdrijft, maar veeleer een zakelijk type - waarschuwde voor het feit dat indien deze prijzen een tijdlang aanhouden - een gevolg van het prijsmechanisme waardoor de verhoogde stookolieprijs wordt vertaald in de gasprijs - er onvermijdelijk een aantal faillissementen zouden plaatsvinden en dat de tewerkstelling daaronder zou lijden. Laten we immers niet vergeten dat de sector staat voor een voltijds arbeidsequivalent van ongeveer 10.000 werknemers. Dat is toch een niet-onbelangrijk aantal mensen.

De sector klopte reeds herhaaldelijk aan bij de federale regering met omstandige nota's en een korf vol voorstellen en desiderata, tot op heden echter zonder effect. De enige maatregel heb ik daarnet aangehaald en deze geldt dan nog niet voor de grootverbruikers van gas. Men heeft totnogtoe geen afdoend antwoord gekregen.

Mag ik u enkele van die ideeën in herinnering brengen, want ondertussen zouden die toch op de regeringsbanken moeten beland zijn.

Mevrouw de minister, ik weet dat u voor een aantal dingen wellicht zal verwijzen naar andere ministers die bevoegd zijn voor het nemen van specifieke maatregelen. Ik ben het daarmee eens. Alleen kan worden verwacht dat een minister voor Landbouw die de zorg voor de sector als een van haar bevoegdheden heeft, het mogelijke doet om haar collega's tot nuttige actie te bewegen. Ook daarvoor dient het overleg op de regeringsbanken, denk ik.

Een van de voorstellen die al een tijdje ter tafel liggen en dat enig soelaas zou kunnen bieden, zonder dat de regering met middelen of maatregelen over de brug moet komen, is het aanleggen of laten aanleggen van een energieprovisie. Dat komt hierop neer dat men in de boekhouding de mogelijkheid zou laten om bij het afsluiten van de boekhouding 2005 een provisie aan te leggen, wat natuurlijk effect heeft op de gerealiseerde winst, maar wat dan ook kan gebruikt worden als een overbruggingskrediet. Bovendien kunnen de verliezen die men in 2006 lijdt op die manier een stukje worden gecompenseerd. Persoonlijk vind ik dit een goede, nuttige maatregel, die risicospreiding in de tijd toelaat.

Eind november werd staatssecretaris Jamar in de commissie voor de Financiën ondervraagd door collega Muyle. Op basis van het antwoord van de staatssecretaris zag het er op een bepaald moment goed uit. Er moest alleen nog gewacht worden op de schriftelijke bevestiging via het antwoord op de vraag van mevrouw Muyle.

secteur de l'horticulture sous serre a lancé une mise en garde, soulignant le risque de faillites et de pertes d'emplois si les prix se maintiennent encore longtemps à un tel niveau. Il s'agit d'un secteur qui compte 10 000 emplois à temps plein.

Le secteur a déjà fait part, à plusieurs reprises, de ses souhaits au gouvernement. La seule mesure qui a été prise, et que j'ai évoquée tout à l'heure, ne vaut pas pour les grands consommateurs de gaz. Jusqu'à présent, le secteur n'a pas encore obtenu de réponse convaincante. La ministre de l'Agriculture doit tout faire pour exhorter ses collègues habilités à prendre des mesures spécifiques à passer à l'action. Une des mesures susceptibles d'apporter un certain soulagement est la constitution d'une provision énergétique lors de la clôture de l'exercice comptable 2005. Une telle opération a un impact sur le bénéfice réalisé, lequel peut servir de crédit de soudure et compenser en partie les pertes subies en 2006. En résumé, cette mesure permet une répartition des risques dans le temps. À la fin novembre, le secrétaire d'État Jamar a répondu à Mme Muyle qu'il ne restait plus qu'à attendre une confirmation écrite.

Nous sommes toutefois fin mars et le gouvernement n'a pas encore pris position. Les comptes vont être clôturés. Si l'on souhaite agir, c'est maintenant qu'il faut le faire. La ministre doit exhorter sa collègue à convertir les engagements en décisions concrètes. La situation finit par s'apparenter à une négligence coupable. Aucune réduction n'est prévue pour la facture énergétique des grands consommateurs de gaz. Dans le secteur de l'horticulture en serres, ceux qui ont évolué avec leur temps et sont passés au chauffage au gaz sont encore plus touchés. Il est

Ondertussen is het wel einde maart en heeft de regering nog steeds geen standpunt ingenomen. Als men iets wil doen, moet men dat dringend doen. Nu is men immers bezig met het afsluiten van de boeken. Als men provisies wil aanleggen, moet dat nu gebeuren. Het lijkt mij niet te veel gevraagd dat u zou proberen uw collega zo ver te brengen dat hij de beloften en engagementen die hij hierover is aangegaan ten nutte van de sector die u geacht wordt te vertegenwoordigen en te behartigen, in concrete beslissingen zou omzetten.

Op de duur ben ik geneigd om te spreken over verzuim en zelfs schuldig verzuim: maatregelen aankondigen, mensen een greintje hoop geven terwijl zij in toenemende mate door de bijzondere weersomstandigheden eerder met verscherpte problemen worden geconfronteerd.

Een ander probleem waarover ik het al had is dat er voor de grootverbruikers van gas geen enkele korting op de energiefactuur bestaat.

De meeste mensen weten dat niet. Van die sector, met name de glastuinbouw, moet men het economisch belang niet overdrijven maar men mag het zeker ook niet minimaliseren. Vooral diegenen van de sector die met hun tijd mee willen evolueren en die ingegaan zijn op de suggestie van overheidswege om, in plaats van te verwarmen met stookolie of met steenkool of wat dan ook, eerder om te schakelen naar gas, zijn nu extra het slachtoffer. Ik meen dat het woord niet overdreven is.

In feite komt het er op neer dat de goede leerlingen eigenlijk het meest het slachtoffer zijn. Ik meen dat dit op zich moeilijk duldbaar is.

De vraag is, mevrouw de minister, kan er in België zoals in Nederland geen tijdelijke constructie opgezet worden die bijvoorbeeld de zogenaamde G-prijs, de grenswaarde van het gas, in plaats van over een tijdsinterval van 7 maanden te bepalen, te spreiden over een periode van 12 maanden? U begrijpt dat wanneer men een langere referentieperiode krijgt – ik heb het over de referentieperiode – men natuurlijk een automatische bijsturing krijgt van de pieken. Dan zal men dus op het moment dat het schoentje het meeste nijpt het meest geholpen worden.

In Nederland bijvoorbeeld is die regel van 12 maanden op dit ogenblik, zij het eenmalig, van kracht. Indien België dat principe eenmalig zou hanteren zou de hoogste prijs pas in de zomer moeten worden betaald, op het moment dat de stookkosten minder hoog zijn. Dat komt er nog bij, als men de evolutie van de seizoenen in rekening brengt.

De vraag is, mevrouw de minister, of u bereid bent die maatregel op korte termijn aan te kaarten binnen de regering? Of voorziet u een andere vorm van compensatie?

Ik herhaal: in godsnaam, denk niet dat ik hier zomaar, omdat mij dit de kans geeft een interpellatie te houden, deze gelegenheid aangrijp. Ik probeer de tolk te zijn, welmenend, van een reële zorg, niet in het minst van de meer dynamische mensen van die sector, die een niet

difficillement tolérable que les bons élèves soient les dupes. Pourquoi ne pas mettre en place, comme aux Pays-Bas, une construction qui permettrait de baser le prix frontière du gaz sur une période de référence de douze plutôt que de sept mois?

Si cette mesure était appliquée chez nous, le prix le plus élevé ne devrait être payé qu'en été, alors que les coûts de chauffage sont moins élevés.

La ministre veut-elle soumettre cette mesure rapidement au gouvernement? Une autre forme de compensation est-elle prévue?

Cette problématique touche les acteurs les plus dynamiques du secteur. À l'occasion de ma précédente interpellation, la ministre a répondu qu'elle demanderait à la Commission de dispense des cotisations une analyse des dossiers du secteur horticole qui consomme beaucoup d'énergie.

A-t-on déjà enregistré des résultats? Quand sera-ce le cas? Le secrétaire d'État, M. Jamar, devait consulter les secteurs et formuler des propositions si nécessaire. L'a-t-il déjà fait?

onbelangrijke bijdrage leveren inzake economische activiteit en inzake tewerkstelling.

Daarnaast, mevrouw de minister, wil ik kort even terugkomen op sommige van uw antwoorden op mijn vorige interpellatie. U had het toen over de analyse die u zou laten maken door de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen in verband met de dossiers over de tuinbouwsector, als een sector die veel energie verbruikt. Mijn vraag is of die analyse al iets heeft opgeleverd? Zijn daar al resultaten van bekend? Zo niet, voor wanneer zijn zij voorzien?

Mevrouw de minister, bij gelegenheid van de vorige interpellatie maakte u zich sterk dat staatssecretaris Jamar de verschillende sectoren had ontmoet en nog verder zou ontmoeten en dat hij, indien nodig, nieuwe voorstellen zou voorleggen aan de regering. Is er op dat vlak iets gebeurd? Is er enig voorstel gekomen? Bent u bereid om daarop aan te dringen opdat er alsnog effectief concrete maatregelen zouden worden genomen?

Mevrouw de minister, dat zijn de vragen die ik u wilde voorleggen. Ik kijk uit naar uw antwoord.

02.02 Minister **Sabine Laruelle**: Mevrouw de voorzitter, mijnheer Tant, in antwoord op uw eerste vraag zou ik u eraan willen herinneren dat de federale regering reeds maatregelen heeft getroffen krachtens artikel 429, §2, punt i, van de programmawet van 27 december 2004.

Ik herhaal dat gasoline, kerosine, zware stookolie, LPG, aardgas, elektriciteit, kolen, cokes en bruinkool, uitsluitend gebruikt voor landbouw, tuinbouw, visteelt en bosbouwwerkzaamheden, onder speciaal toezicht van accijnzen worden vrijgesteld.

De tweede vraag valt onder de bevoegdheid van mijn collega van Energie, de heer Marc Verwilghen. Hij deelde mij mee dat de G-waarde slechts gedeeltelijk in de prijs tussenkomt. Voornoemde waarde wordt niet gereguleerd, maar wordt op lange termijn in de contracten met de gasleveranciers vastgelegd.

De steun aan landbouwbedrijven of aan bedrijven in moeilijkheden is de uitsluitende bevoegdheid van de Gewesten. Ik herinner u eraan dat in geval van financiële moeilijkheden de zelfstandigen een aanvraag tot vrijstelling van sociale bijdragen bij de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen kunnen indienen. Er werden echter niet meer dossiers dan vroeger door de sector ingediend.

Ten slotte, ik heb van de specifieke sector geen concrete vragen over concrete dossiers gekregen.

02.03 **Paul Tant** (CD&V): Mevrouw de minister, als ik het goed begrijp dan hebben we te maken met een absolute standstill. De regering zit erbij en kijkt ernaar, doet niets. Ik reken u dit persoonlijk aan, mevrouw de minister, u die geacht wordt deze sector vrij goed te kennen en ervoor betaald wordt om op te komen voor de belangen van deze mensen. U steekt uw paraplu open en u wijst naar anderen die iets zouden moeten doen.

U kunt enkel verwijzen naar maatregelen die dateren van 2004 en die nog een jaar hebben moeten wachten op concrete uitvoering, met

02.02 **Sabine Laruelle**, ministre: En vertu de la loi-programme de décembre 2004, le gouvernement fédéral a déjà octroyé une exonération d'accises aux secteurs agricole et horticole. M. Verwilghen m'informe que la valeur G n'est que partiellement intégrée au prix. Il n'existe aucune réglementation en la matière, tout dépend de l'accord contractuel avec les fournisseurs de gaz.

L'aide économique aux entreprises agricoles relève des compétences régionales. Les indépendants qui rencontrent des difficultés de paiement peuvent bien sûr demander une exonération de cotisations sociales mais le nombre de dossiers déposés par ces secteurs n'a apparemment pas augmenté.

02.03 **Paul Tant** (CD&V): Nous nous trouvons manifestement dans une situation de statu quo complet. Le gouvernement n'agit pas. J'estime que la ministre est personnellement responsable de cette situation car c'est à elle de défendre les indépendants. Elle se borne à se référer aux mesures de 2004, qui n'ont été exécutées

name november 2005. Als dat de wijze is, mevrouw de minister, waarop u de belangen behartigt van de sector, dat wil zeggen de mensen die met eigen investeringen proberen een boterham te verdienen, dan moet ik zeggen dat zij in een allesbehalve rooskleurige situatie zitten.

Mevrouw de minister, u verwijst nog eens, bijna tot in den treure, naar wat er in 2004 werd beslist. Is er sedertdien dan geen crisis?

02.04 Minister **Sabine Laruelle**: Minder dan geen accijnzen is onmogelijk, mijnheer Tant. Voor de G-waarden heb ik een antwoord gegeven en voor de rest kan de sector misschien beter de institutionele bevoegdheden van de verschillende ministers van de Gewesten en de federale overheid bekritisieren. De politieke verantwoordelijkheid inzake de economische toestand en de economische moeilijkheden op het vlak van land- en tuinbouw, visserij en bosbouw ligt bij de Gewesten en dit al vanaf 2001. Ik heb dat niet gevraagd maar het is wel zo.

02.05 **Paul Tant** (CD&V): Mevrouw de minister, is het juist of niet juist dat de maatregel van 2004 niet van toepassing is op de grootverbruikers? Ten tweede, is het juist of niet juist dat een jaar moest worden gewacht op de uitvoeringsbesluiten dienaangaande? Ten derde, wat betreft de zogenaamde G-waarde, verwijs ik naar Nederland. Nederland kon blijkbaar wel ingrijpen. Waarom zou dit dan in België niet kunnen? Tenzij dat de lethargie –erbij zitten en ernaar kijken – het enige devies is van deze regering, en met name van de minister van landbouw, wat ik betreurt.

Het heeft niet veel zin dat we daar voor de rest nog veel woorden aan besteden. Ik vind persoonlijk, mevrouw, dat u de sector doodeenvoudig in de steek laat. Ik zal ze dat ook te gepasten tijde weten mee te delen. Ik zeg dat niet met genoeg. U moet de mensen eens kennen die inderdaad voor een goed deel op dit ogenblik in een acute noodsituatie zitten. Mocht u dan tenminste nog het perspectief openen, zij het in algemene termen in de zin te proberen dit probleem voor te leggen aan de regering, zou ik daar niet direct genoeg mee nemen. Ik zeg dit vlak af. In dat geval zou u evenwel tenminste nog enig perspectief bieden. Dat doet u nu niet. Ik vind dit – ik heb het woord al gebruikt – schuldig verzuim.

Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, ik zal een motie van aanbeveling indienen, al is het alleen maar om de kans te hebben na de vakantie, ook in de plenaire zitting van de Kamer, daar nog eens hartsgrondig onze mening over te kunnen zeggen.

Moties **Motions**

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Paul Tant en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Paul Tant

en het antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw,

dringt er bij de minister op aan

dat zij bij absolute prioriteit deze problematiek in de schoot van de regering aankaart en dat zij er bij de

qu'en novembre 2005. Si c'est ainsi qu'elle défend les intérêts des indépendants, ceux-ci n'auront pas la vie facile.

02.04 **Sabine Laruelle**, ministre: Je ne peux faire davantage que de supprimer les accises. Et les Régions sont compétentes, depuis 2001 déjà, pour l'aide économique aux secteurs agricole et horticole.

02.05 **Paul Tant** (CD&V): Est-il exact, ou non, que les mesures de 2004 ne s'appliquent pas aux grands consommateurs? N'est-il pas vrai que l'exécution de ces mesures s'est fait attendre près d'un an? Pourquoi ne suivons-nous pas l'exemple néerlandais en ce qui concerne le paramètre G? La ministre laisse tomber le secteur! A l'heure où tant d'entreprises sont dans la détresse, elle devrait au moins leur offrir des perspectives. J'estime que son comportement peut être qualifié de négligence coupable et je dépose donc une motion, ne serait-ce que parce que cela nous permettra d'exprimer encore une fois notre opinion sur cette question en séance plénière.

bevoegde ministers op aandringt zo snel mogelijk het nodige te doen om bijkomende faillissementen en het bijhorend verlies aan arbeidsplaatsen te vermijden."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Paul Tant et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Paul Tant
et la réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,
demande à la ministre
de veiller à ce que ce problème soit abordé par priorité au sein du gouvernement et d'insister auprès des ministres compétents pour qu'ils prennent toutes les mesures nécessaires afin d'éviter de nouvelles faillites et les pertes d'emploi qui en découlent."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon.

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

03 Interpellatie van de heer Paul Tant tot de minister van Middenstand en Landbouw over "de aviaire influenzacrisis in de Belgische pluimveeslachthuizen" (nr. 829)

03 Interpellation de M. Paul Tant à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la crise de l'influenza aviaire dans les abattoirs de volaille de Belgique" (n° 829)

03.01 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, omdat ik interpelleer over de aviaire influenza, zou u kunnen stellen dat dat tot het bevoegdheidsdomein van de minister van Volksgezondheid behoort, zodat u er daarmee vanaf bent.

Zulke afwimpelingen zijn nogal eens de gewoonte. De waarheid is echter dat er grote economische gevolgen zijn aan de aviaire influenza. Het is namelijk nogal duidelijk dat ministers, wanneer het erop aankomt – ik herhaal dat nog eens even – concrete maatregelen te nemen, zij op mekaar zijn aangewezen. Als er fiscale maatregelen genomen moeten worden, dan moeten bijvoorbeeld de minister van Financiën en de staatssecretaris optreden.

Mevrouw de minister, ik dacht dat een en ander ook binnen de bevoegdheidspakketten onder uw bevoegdheden valt. U bent namelijk minister van Landbouw. U wordt dus geacht om voor de economische activiteiten in die sector oog te hebben, met inbegrip van de dierlijke sector. Daarover gaat het vandaag.

03.02 Jacques Germeaux (VLD): (...)

03.03 Paul Tant (CD&V): Collega, ik neem aan dat u dat niet zo graag hoort. Maar ik ben het een beetje beu om onverantwoordelijke ministers voortdurend de verantwoordelijkheid naar anderen te horen doorschuiven, en te merken dat zij zelfs niet eens bereid zijn om in algemene termen voor eigen sectoren op te komen. Dat is voor mij onaanvaardbaar. Dan vraag ik mij af waarvoor een regering eigenlijk nog bestaat, tenzij om ministers toe te laten ministertje te spelen. Want dat gevoelen geeft het mij op dit moment. Als u de antwoorden op mijn interpellatie van daarnet, en de vorige keer over de glastuinbouw, gehoord zou hebben, dan zou u niet anders kunnen dan mij gelijk geven. Ik weet wel dat het in uw positie wat moeilijker is om uw mening te zeggen, maar daarom moeten wij dat met des te meer duidelijkheid doen.

03.01 Paul Tant (CD&V): Cette interpellation a trait aux conséquences économiques de la grippe aviaire. Je n'accepterai pas que la ministre m'envoie promener en me disant que l'objet de mon interpellation est de la compétence du ministre de la Santé. J'en ai assez de voir les ministres se rejeter constamment la responsabilité les uns sur les autres.

03.03 Paul Tant (CD&V): La grippe aviaire a placé dans une situation pénible les entreprises d'abattage et de découpage des volailles. Les chiffres d'abattage se sont effondrés. Les communiqués de presse relatifs à la grippe aviaire ont provoqué une chute de la consommation et les chiffres de vente sont désastreux depuis cinq mois. Les stocks congelés ont connu une croissance telle qu'on peut parler

Mevrouw de minister, door de aviaire influenza bevinden de Belgische pluimveeslachterijen en de uitsnijderijen zich momenteel in een penibele situatie. Dat is al uit allerlei soorten mediaberichten gebleken. Heel acuut daarbij is natuurlijk het feit dat die pluimveebedrijven op dit moment hun kippen aan de straatstenen niet meer kwijt kunnen. De sector klaagt daarbij over een dramatische evolutie in de slachtcijfers.

Een eerste inzinking deed zich voor in de periode november-december 2005, een daling met ongeveer vijfhonderdduizend kippen. Een tweede, zo mogelijk nog dramatischer terugval doet zich voor in februari 2006 met een daling van ongeveer een miljoen kippen ten opzichte van de normale activiteit.

Die cijfers, in combinatie met de zorgwekkende prijsevolutie, tonen aan dat het niet gaat over een aanbodprobleem, maar over een vraagprobleem. Inderdaad, de consument heeft in sterke mate afgehaakt. De consumptie van het vlees van pluimvee is enorm teruggelopen.

De verkoop is gedurende meer dan vijf maanden ondermaats en blijft nog steeds verslechteren. Ten gevolge van deze exceptioneel slechte verkoopscijfers zijn de diepvriesvoorraden inmiddels aangegroeid tot wat men een echte kippenberg zou kunnen noemen. Dergelijke voorraden aanhouden brengt natuurlijk ook navenante financieringslasten en toenemende economische risico's met zich mee. Er wordt nu reeds gesproken van ongeveer 30 miljoen kilogram kippenvlees in koelhuizen, voornamelijk in de vorm van uitgesneden vlees. Bovendien worden deze stocks dagelijks afgewaardeerd, ten gevolge van de negatieve evolutie van de verkoopprijzen. Het spreekt voor zich dat deze situatie zeer belastend en uitermate risicovol is voor de Belgische pluimveeslachthuizen. Een snel herstel van de marktsituatie wordt hoogst onwaarschijnlijk.

De situatie heeft in alle Europese lidstaten een substantiële invloed op de consumptie. De terugval in november 2005 is daarbij een reactie op de eerste gevallen aan de buitengrenzen van de Europese Unie en in enkele zuidelijke lidstaten. De export naar derde landen is bijzonder penibel en naar sommige klassieke landen en klanten onbestaand. In minder dan vijf maanden is het exportvolume naar derde landen gehalveerd. De meeste derde landen hebben nog geen officieel embargo ingesteld, maar de negatieve berichtgeving en de sfeer leiden ertoe dat de importeurs heel terughoudend en voorzichtig zijn. Als voorbeeld kunnen wij stellen dat de meeste Afrikaanse landen in feite inmiddels hebben afgehaakt, zonder embargo. Ik verwijs onder meer naar Congo-Brazzaville, Senegal, Sao Tomé, enzovoort.

De houding van de importeurs wordt voornamelijk bepaald door de voorzichtigheid en de voorzorg omtrent eventuele maatregelen die de plaatselijke autoriteiten zouden kunnen afkondigen. Dat is afdoend, als ontrading.

Mevrouw de minister, ik wil uw aandacht erop vestigen dat Frankrijk en Italië, Europese lidstaten zoals wij, maatregelen hebben genomen. Ik vermeld ze even. In Frankrijk werd 63 miljoen euro uitgetrokken, waarvan 25 miljoen voor de pluimveehouders, waaronder 18 miljoen schadevergoeding voor leegstand en schadevergoeding voor

aujour'hui d'une montagne de poulets, avec toutes les charges de financement et les risques économiques que cela comporte. Les conteneurs frigorifiques contiendraient déjà 30 millions de kilos de viande de poulet. En outre, ces stocks perdent chaque jour de leur valeur. Et un rétablissement rapide de cette situation semble peu probable. Les exportations ont diminué de moitié en moins de cinq mois. Les pays africains ont déjà complètement décroché.

La France et l'Italie ont déjà pris des mesures. Le gouvernement français a dégagé 63 millions pour aider le secteur de la volaille. Le gouvernement italien, 220 millions.

La Belgique fera-t-elle également un effort pour venir en aide au secteur avicole?

AVEC, la fédération européenne de l'industrie avicole, a introduit un plan d'action auprès de la Commission européenne pour dégager des fonds destinés au cofinancement notamment du rachat d'œufs à couvrir et de stocks de produits surgelés et à l'abattage de poules. Elle souhaite également l'introduction d'une clause visant à limiter les importations et le lancement d'une campagne pour restaurer la confiance du consommateur. La Belgique incitera-t-elle la Commission européenne à exécuter ce plan d'action?

Est-il exact que le Conseil Agriculture de la semaine dernière a décidé de modifier la législation européenne pour rendre impossible la concrétisation de la proposition d'AVEC? Quelle est la position de la Belgique à cet égard? La décision prise lors du Conseil européen de l'Agriculture est-elle définitive ou le plan d'action peut-il encore faire l'objet de discussions?

onverkoopbare broedeieren en eendagskuikens, 3 miljoen voor de pluimveehouders in de beschermingszone rond de haard in Ain, 3 miljoen voor de vermindering van de sociale lasten en interestlasten en 1 miljoen reserve voor de bedrijven met buitenloop.

Daarnaast werd 30 miljoen uitgetrokken voor de industrie, 2 miljoen voor een televisiepromotiecampagne, 2,5 miljoen voor de voorlichting van het grote publiek en ten slotte 3,5 miljoen voor de opvang van de tijdelijke werkloosheid. Tot zover de samenstelling van de maatregelen die men van Franse zijde heeft genomen ten bedrage van in totaal 63 miljoen euro. In Italië werd 220 miljoen euro uitgetrokken waarvan 120 miljoen voor de pluimveehouders en 100 miljoen voor de steun aan de toeleverende en de verwerkende pluimvee-industrie met onder meer de lasten in verband met technische werkloosheid, vrijstelling sociale bijdrage en BTW, enzovoort.

Mevrouw de minister, zal de Belgische regering, naar analogie van de geciteerde Europese landen, bepaalde maatregelen uitwerken of reeds uitgewerkt om deze sector die door de AI-crisis enorm hard wordt getroffen een helpende hand te bieden. Welke maatregelen heeft de regering reeds genomen en welke is ze van plan te nemen? Indien niet, waarom niet? Laat men maar gebeuren? Vindt men dat er te veel pluimveeslachterijen zijn? Vindt men dat het niet op een paar pluimveebedrijven aankomt? Het interesseert mij te vernemen wat uw houding is.

Daarnaast werd door de Europese vereniging voor de pluimvee-industrie waarbij de sector is aangesloten, reeds een actieplan neergelegd bij de Europese Commissie dat erop neerkomt dat er fondsen zouden worden vrijgemaakt voor de cofinanciering voor onder meer het opkopen van broedeieren, het vervroegd slachten van moederdieren, het opkopen van diepvriesstocks pluimveevlees, enzovoort. Daarnaast pleit AVEC voor het instellen van een zogenaamde vrijstellingsclausule om de import te beperken en financiële middelen om een voorlichtingscampagne te starten om het consumentenvertrouwen opnieuw op te krikken.

Mevrouw de minister, ik wil op dat vlak vernemen of de Belgische regering de Europese Commissie terzake ondersteunen en stimuleren om dit actieplan te realiseren. Ten tweede, hoe zal de regering dat doen? Ten derde, klopt het dat de Landbouwwraad zich vorige week in het kader van dit voorstel zoals door AVEC geformuleerd enkel heeft beslist dat de Europese wetgeving zou worden aangepast om iets dergelijks onmogelijk te maken? Ten vierde, wat is dan de houding van de Belgische regering in deze? Is het beslissingsproces in de Landbouwwraad daarmee afgerond of kan er in volgende landbouwraden nog voorts van gedachten worden gewisseld over dit actieplan?

Ik zie uw antwoord tegemoet.

03.04 Jacques Germeaux (VLD): Ik zou enkele vragen willen stellen aan mijnheer Tant.

De **voorzitter:** Waarom hebt u dan geen toegevoegde vraag gemaakt?

03.05 Jacques Germeaux (VLD): Ik ben amper een week in uw

commissie.

De **voorzitter**: U kon daarrond geen vraag stellen?

03.06 Jacques Germeaux (VLD): Bij een interpellatie mag ik toch tussenkomen?

De **voorzitter**: Ja, maar heel kort.

03.07 Jacques Germeaux (VLD): Nee, ik denk dat ik mijn tijd heb, mevrouw de voorzitter. Mijnheer Tant heeft zijn tijd genomen en ik heb deze problematiek toch wel gevolgd in de Senaat. Ik ben verrast door de houding die uw partij hier aanneemt, mevrouw de voorzitter. Indien er maatregelen moeten worden genomen zoals mijnheer Tant die voorstelt, dan heb ik daar alle begrip voor. Maar ik wil benadrukken dat er heel wat stemmingmakerij is geweest rond de aviaire influenza en dat uw partij niet vreemd is aan die stemmingmakerij. Men moet op de eerste plaats terug vertrouwen geven aan de consument.

03.07 Jacques Germeaux (VLD): L'attitude du CD&V est surprenante. Ce parti mène un discours démagogique pour manipuler l'opinion publique au sujet de la grippe aviaire, alors qu'il faudrait précisément tout faire pour rétablir la confiance du consommateur.

03.08 Paul Tant (CD&V): Ik eis het recht op om daarop te antwoorden.

03.09 Jacques Germeaux (VLD): Dat zal u straks van de minister krijgen, denk ik.

De **voorzitter**: Nee, u krijgt dat te persoonlijke titel.

03.10 Jacques Germeaux (VLD): Ik denk dat aan de stemmingmakerij...

03.11 Paul Tant (CD&V): Wat verstaat u onder stemmingmakerij?

03.11 Paul Tant (CD&V): Discours démagogique? Comment cela?

03.12 Jacques Germeaux (VLD): Stemmingmakerij is uiteindelijk continu de regering interpellieren of de nodige maatregelen in het kader van de aviaire griep zijn genomen. Als men spreekt over schade, moet men in de eerste plaats afwachten wat de gevolgen zullen zijn van een fenomeen waar we pas mee geconfronteerd worden en waar we de grootte nog niet van kunnen inschatten.

03.12 Jacques Germeaux (VLD): Vous n'arrêtez pas d'interpeller le gouvernement sur ce sujet!

Ik meen me te herinneren dat in België tot op vandaag nog geen enkel geval van aviaire influenza is vastgesteld, in Frankrijk en Duitsland wel. Ik begrijp dat daar het vertrouwen van de consument anders is geraakt. Dat wij een stuk van de rekening mee betalen omdat de grenzen heel klein zijn, is ook logisch. Ik ben ervan overtuigd dat u goed geïnformeerd bent, mijnheer Tant. Ik denk dat onze minister van Volksgezondheid – wie ben ik om hem te verdedigen, ik heb er alle bewondering voor – een zeer...

De **voorzitter**: Wilt u uw tussenkomst afronden? Mijnheer Germeaux, ik heb daarnet het Reglement geconsulteerd. U mag tussenbeide komen in de repliek maar niet na de vraagsteller. U moet uw betoog afronden.

La **présidente**: Le Règlement stipule que M. Germeaux doit attendre les répliques pour dire ce qu'il a à dire.

03.13 Jacques Germeaux (VLD): Mevrouw de voorzitter, het is even wennen, mijnheer Tant. Ik wil gewoon stellen dat het volgens mij nog

03.13 Jacques Germeaux (VLD): Je veux juste dire qu'il est encore

te vroeg is om een schademeting te kunnen doen aangezien we niet met de concrete problematiek zijn geconfronteerd.

trop tôt pour connaître l'ampleur précise des dommages causés par la grippe aviaire. Aucun cas de grippe aviaire n'a jusqu'à présent été détecté en Belgique.

De **voorzitter**: Daarmee hebt u uw vraag gesteld. Mijnheer Tant, u hebt het recht om te antwoorden.

03.14 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik zal bijzonder kort zijn. Een interpellatie in de Kamer richt zich tot een minister en niet naar een lid. U kan natuurlijk een vraag stellen. Wat heeft iemand in beschuldiging stellen omdat in andere media interpellaties zouden zijn gehouden, met de zaak te maken!? Bovendien komt u hier praten over de verantwoordelijkheid van de minister van Volksgezondheid. U hebt misschien het onderwerp van de interpellatie niet goed gelezen. Ik hou een interpellatie...

03.14 Paul Tant (CD&V): Ceci est ma première interpellation sur ce sujet.

Je tiens à signaler à M. Germeaux qu'une interpellation doit être adressée à un membre du gouvernement et non pas à un collègue membre de la Chambre.

03.15 Jacques Germeaux (VLD): Mevrouw de voorzitter, over het vertrouwen van de consument

03.16 Paul Tant (CD&V): Neen, zelfs niet over het vertrouwen van de consument. Ik houd een interpellatie gericht tot een bevoegd minister die mee verantwoordelijk is voor het voortbestaan van de pluimveesector en de pluimveeslachterijen. Daar gaat het over, over niets anders!

Mevrouw de voorzitter, u weet dat ik burgemeester ben van Kruishoutem. Alleen voor de eieren moet u in Kruishoutem zijn, kippen vind je blijkbaar overal. Knoop het goed in uw oren!

03.16 Paul Tant (CD&V): M. Germeaux m'accuse parce que d'autres ont développé des interpellations ailleurs. Où est le bien-fondé de ses remarques? Une interpellation doit être adressée à la ministre. Mme Laruelle est en partie responsable de l'avenir du secteur avicole. C'est précisément le sujet de mon interpellation.

03.17 Minister Sabine Laruelle: Mevrouw de voorzitter, de slachthuizen en uitsnijdingbedrijven bevinden zich inderdaad in een penibele situatie naar aanleiding van het voorkomen in de Europese Unie van geïsoleerde gevallen van vogelgriep in de wilde fauna.

Deze gevallen hebben een reactie van wantrouwen teweeggebracht vanwege de gebruiker ten aanzien van gevogeltevlies. Zij zijn evenwel niet de enigen. De kwekers verkopen sedert half februari hun dieren met verlies. De Belgische situatie is echter niet zo erg als in Frankrijk, Italië en Duitsland, waar er vogelgriep aanwezig is.

Dans ces pays, la grippe aviaire a débarqué, ce qui n'est pas encore le cas chez nous.

03.17 Sabine Laruelle, ministre: La situation des abattoirs et des ateliers de découpe est très difficile. Des cas isolés de grippe aviaire ayant été détectés dans l'Union européenne, la confiance du consommateur est au plus bas pour ce qui est de la volaille.

Depuis la mi-février, les éleveurs vendent à perte, même si la situation n'est pas encore aussi dramatique en Belgique qu'en France, en Italie et en Allemagne.

Ik herhaal nog eens dat de steunmaatregelen voor de economische toestand in de landbouwsector, en dus ook in de pluimveesector, onder de bevoegdheid van de Gewesten vallen.

Je tiens à souligner que les mesures de soutien économique au secteur agricole – et donc également au secteur avicole – relèvent des Régions.

Cela, on peut le regretter ou pas, mais la situation économique des entreprises agricoles et horticoles, d'élevage de volaille, de vaches laitières, des producteurs de chicons, de tomates ou de chicorée est de la compétence des Régions. Le jour où, en tant que ministre

De dag waarop ik als federaal minister van Landbouw een maatregel uitvaardig of bepaalde uitspraken doe over deze materie,

fédérale de l'Agriculture, j'oserai prendre une mesure ou m'exprimer à ce sujet, je ne devrai pas attendre longtemps une réaction somme toute logique de mes homologues régionaux.

Rien n'empêche aujourd'hui une Région de proposer à la Commission européenne des mesures de soutien pour la situation économique difficile que connaissent certains secteurs; cela s'appelle des aides d'État. La Commission est toujours prête à analyser cas par cas ces situations.

Tijdens de ministerraad van de Europese ministers van Landbouw op 20 maart heb ik eens te meer deze dramatische toestand van de markt in België in herinnering gebracht, na overleg met mijn gewestelijke collega. De bevoegdheid voor de economische situatie ligt bij de Gewesten, niet op federaal vlak.

Ik heb de Europese Commissie ertoe uitgenodigd bijkomende maatregelen te treffen op Europees vlak, zoals de uitbreiding van de lijst met landen voor de uitvoerrestituties. De Europese Commissie heeft al beslist tot een verhoging van de uitvoerrestituties, maar dat is niet voldoende.

Dan is er ook nog de vermindering van het aantal eieren die uitgebroed moeten worden, met compensatie voor de fokkers, evenals evacuatiemaatregelen voor de stock van bevroren producten en de invoer van vrijwarende maatregelen om te vermijden dat de interne maatregelen van de Europese Unie zouden worden tegengewerkt door de import van derde landen.

Commissaris Fischer Boel heeft de noodzaak erkend om de huidige bepalingen uit te breiden, dit door concrete maatregelen die op het vlak van de oorsprong van de keten zouden inwerken. Zij zal voorstellen doen die tijdens de zitting van april zouden moeten worden goedgekeurd.

03.18 Paul Tant (CD&V): Mevrouw de minister, mevrouw de voorzitter...

La présidente: Je ne suis pas ministre, monsieur Tant.

03.19 Sabine Laruelle, ministre: M. Tant a fait un lapsus.

03.20 Paul Tant (CD&V): Je n'avais aucune raison de commettre un lapsus.

Ik kan mij voorstellen dat het u allemaal inderdaad blijkbaar bitter weinig kan schelen. Dat is toch de uitspraak, letterlijk, van de minister: mij kan het niets schelen? Waarvan akte.

Mevrouw, u zegt – laten wij het daar eens over hebben, mijnheer Germeaux – dat inzake de steunmaatregelen die moeten uitgaan van de Gewesten, de economische steunmaatregelen, niets de regio's belet voorstellen te doen.

U kent de bevoegdheidsregeling die dankzij de vorige paarse regering tot stand gekomen is wat de mogelijkheid betreft op het vlak van de

zullen mijn gewestelijke ambtgenoten begrijpelijkerwijze reageren.

Niets belet een Gewest de Europese Commissie voor te stellen aan bepaalde sectoren staatssteun toe te kennen. De Commissie is altijd bereid elke aanvraag afzonderlijk te bestuderen.

J'ai évoqué la situation sur le marché belge lors du Conseil agricole européen du 20 mars, après une concertation avec les ministres régionaux. J'ai demandé à la Commission européenne de prendre des mesures supplémentaires, par exemple un élargissement du régime des restitutions à l'exportation. La Commission s'est déjà résolue à cette mesure, mais il faudra aller plus loin et prévoir, par exemple, des compensations pour les éleveurs et des mesures relatives aux importations. La Commissaire européenne Fischer Boel a reconnu qu'un élargissement des dispositions actuelles était nécessaire. Elle formulera des propositions, qui devront être adoptées lors de la réunion prévue en avril.

03.20 Paul Tant (CD&V): Il est clair que cette question ne préoccupe guère Mme Laruelle.

Il n'est peut-être pas du ressort de Mme Laruelle de prendre des mesures d'aide économique, mais elle représente notre politique agricole au niveau européen. Pour l'Europe, les Régions n'existent pas. Puis-je rappeler à M. Germeaux que c'est la coalition violette précédente qui a instauré cette répartition des

Europese instellingen onze stem te laten horen. U weet – of u weet niet, mijnheer Germeaux – dat voor Europa de regio's niet bestaan. Voor Europa bestaan de regio's niet! Het is België dat bestaat! Het is dus de Belgische overheid die terzake kan optreden.

Alleen, mevrouw, is het vaak een probleem – dat is de grote zegening van de voorliggende bevoegdheidsregeling – dat als Vlaanderen en Wallonië het niet met elkaar eens zijn, de minister er alleen bij kan zitten en zwijgen. Ik zeg niet dat het enig verschil zou maken, hoor, maar in elk geval: dat is het resultaat van de bevoegdheidsregeling die u tot stand hebt gebracht, dat regio's die inderdaad verantwoordelijkheid dragen niet eens rechtstreeks...

Mevrouw, u moet mij maar tegenspreken als ik mij vergis. Neen schudden volstaat niet. De waarheid is dat als het erop aankomt de Belgische stem op Europees vlak te laten horen, men langs uw loket moet passeren. Zo is het.

Inzake de Europese maatregelen zelf, heb ik een reeks suggesties opgesomd, uitgaande van AVEK. U getroost zich niet eens de moeite daarbij stil te staan. Dat is een organisatie die opkomt voor de belangen van de mensen uit de sector. Europa is niet een naamloze entiteit boven ons. Het is samengesteld uit vertegenwoordigers van lidstaten.

Is dat ook niet waar? Neen?

03.21 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur Tant, je vous répondrai après car, si je vous interromps, Mme Pieters me dira, à juste titre, que c'est vous qui avez la parole.

03.22 Paul Tant (CD&V): En effet, c'est la règle.

Mevrouw de minister, het zou niet abnormaal zijn dat de Belgische regering zich ten minste engageert om op Europees vlak de pleitbezorger te zijn van een aantal van die gerechtvaardigde eisen. Of kan dat ook weer niet, mevrouw de minister? Of trekt u het zich niet aan?

03.23 Colette Burgeon (PS): Madame la présidente, à cet égard, j'aimerais intervenir ensuite dans le débat afin d'expliquer, si vous le voulez bien, une petite expérience de vie.

03.24 Sabine Laruelle, ministre: Je crois qu'il est nécessaire que je rappelle certaines décisions qui ont été prises en 2001 sur l'organisation institutionnelle de notre pays et sur la représentation de la Belgique au niveau du Conseil européen des ministres de l'Agriculture.

Monsieur Tant, je vous apprends peut-être quelque chose mais sachez que la problématique de la grippe aviaire est aujourd'hui surtout un problème de santé animale, éventuellement de santé publique. Je vous rappelle que ces domaines sont de la compétence du gouvernement fédéral, de mon collègue de la Santé publique. Il y a également l'aspect économique des choses – vous avez raison de le souligner –, avec une perte de confiance des consommateurs, une diminution des ventes et une accumulation des stocks. Quand je m'exprime au nom de la Belgique, vous pouvez dire tout ce que vous

compétences?

Il est regrettable que la ministre ne daigne même pas examiner les propositions d'AVEC.

Le gouvernement belge pourrait au moins défendre certaines de ces revendications légitimes au niveau européen.

03.24 Minister Sabine Laruelle: De vogelgriep is op dit moment in de eerste plaats een probleem voor de diergezondheid, en mogelijk voor de volksgezondheid. Ik wil u erop wijzen dat de federale regering daarvoor bevoegd is.

U mag over mij zeggen wat u wil, het laat mij Siberisch koud. Ik stel alleen maar vast dat België op de Milieuraad meer dan twee miljoen euro verloren heeft omdat de minister die er in december moest zijn, vroeger vertrokken is. Ik heb

voulez sur moi, peu me chaut!

Je constate qu'au niveau du Conseil de l'Environnement, grâce à un système tournant, la Belgique a perdu plus de 2 millions d'euros parce que le ministre qui devait être présent en décembre est parti plus tôt! Pour ma part, je suis jusqu'à présent restée jusqu'à la fin des Conseils européens!

Comment s'y prend-on pour définir la position belge? On se réunit avec les Régions, car elles ont des compétences évidentes au niveau économique et des compétences en matière de promotion, et avec le gouvernement fédéral car nous avons aussi des compétences en la matière.

Si un cas de grippe aviaire est déclaré, c'est le gouvernement fédéral qui va détruire les volailles, indemniser le producteur, mais si celui-ci ne peut pas remplir son étable, qu'il y a un vide pendant plusieurs mois, ce sont les Régions qui devront intervenir au point de vue économique.

Je sais comment les choses se passent ici. On se connaît un peu depuis le temps. Vous pouvez dire tout ce que vous voulez sur moi, que je suis incompétente, personnellement cela ne me fait ni chaud ni froid!

On définit donc la position belge. J'exprime ensuite la position de la Belgique, concertée entre les différents acteurs, au niveau européen. Je vous ai rappelé dans ma réponse ce que j'ai dit au nom de la Belgique au niveau économique. En effet, sur le plan sanitaire, la Belgique s'en sort bien. Qu'ai-je demandé au nom de la Belgique? Plutôt que d'obliger chaque État ou chaque Région à introduire un dossier spécifique pour obtenir des aides d'État qui prennent du temps, j'ai demandé de définir un cadre européen.

Au niveau des exportations, cela ne va pas. J'ai demandé qu'on nous permette de prendre un certain nombre de mesures pour nos Régions. Le problème, aujourd'hui, est que nous sommes en surproduction car la consommation ne suit plus.

Nous avons demandé à Mme Fischer Boel qu'elle nous permette de détruire un certain nombre d'ateliers voire de maintenir les poussins plus longtemps en vie pour essayer de diminuer ce qui arrive à la consommation. La Belgique a demandé qu'il y ait une compensation payée en partie par l'Europe et en partie par les États membres.

Si Mme Fischer Boel propose cette mesure en avril et que la Belgique l'accepte, que cela vous plaise ou non, ce sont les Régions qui devront la mettre en oeuvre! Cela vous donnera la possibilité de m'interpeller à nouveau et de dire que je suis incompétente.

Vous pouvez dire ce que vous voulez ici mais je me rends compte qu'au niveau du Conseil européen de l'Agriculture, les choses se passent bien avec mes collègues régionaux et avec mes collègues du gouvernement fédéral parce que nous nous concertons, parce que nous nous parlons et parce que nous n'essayons pas de prendre le dessus sur l'autre ou de jouer des tours de cochon à l'autre. Quand mon collègue flamand, M. Leterme, fait des conférences à propos de l'agriculture, il le dit! Il dit que les choses se passent bien et que je

de vergaderingen van de Europese Raden tot nu toe altijd uitgezeten.

België doet het goed op gezondheidsgebied. Namens België heb ik gevraagd dat men een Europees kader zou vastleggen, in plaats van elke lidstaat of regio te verplichten een specifiek dossier in te dienen om staatssteun te krijgen.

Voor de uitvoer is er een probleem. Wij zitten met een overproductie, want er wordt niet genoeg meer geconsumeerd. Wij hebben mevrouw Fisher Boel gevraagd dat zij zou toestaan dat wij een aantal ateliers zouden sluiten, of dat wij de kuikens langer in leven zouden laten om de hoeveelheden van wat consumptieklaar is te verminderen en dat men een compensatie zou toekennen die gedeeltelijk door de Europese Unie en gedeeltelijk door de lidstaten zou worden betaald.

Als die maatregel goedgekeurd wordt, zal de uitvoering ervan onder de Gewesten ressorteren.

U kan hier zeggen wat u wil, maar mijn collega's van de Gewesten erkennen dat ik het spel correct speel. En ook al treed ik daarmee niet op de voorgrond, toch kan ik op die manier ons land goed vertegenwoordigen en vooral de belangen van de landbouwers goed verdedigen. En dat zijn precies mijn belangrijkste doelstellingen!

Ik houd me aan een institutioneel kader dat mijn bewegingsruimte beperkt.

joue le jeu correctement. Mon collègue wallon dit la même chose, et pourtant nous ne sommes pas du même parti! Même si vous considérez que si je n'étais pas là, ce serait la même chose, je considère que si mes collègues régionaux reconnaissent que je joue le jeu correctement, cela veut dire que je ne me mets pas en avant, que je ne marche pas sur leurs pieds, que je ne fais pas le matamore devant vous en racontant n'importe quoi. Je considère cela comme une reconnaissance de mon travail. Et si cela ne me permet pas de me mettre en avant, cela me permet de bien représenter la Belgique, et c'est mon principal objectif!

Bien représenter la Belgique et surtout bien défendre les agriculteurs sont mes objectifs. Sur ce point-là, monsieur Tant, vous n'avez pas de leçon à me donner!

03.25 Paul Tant (CD&V): Ik heb geen interpellatieverzoek ingediend om u lessen te leren. Ik weet trouwens niet of dat veel zin zou hebben, maar ik laat dat in het midden. Wanneer ik geïnterpelleerd heb, is het doodeenvoudig omdat er zich – u ontkent het niet – een acute noodsituatie voordoet. Ik vraag u dat u zou proberen doen wat u kan om daaraan het hoofd te bieden. U verwijst voortdurend naar de Gewesten en de Gemeenschappen. Het is waar dat zij in heel deze geschiedenis een rol te spelen hebben. Dat sluit niet uit dat u ondertussen federaal minister van Landbouw bent en dat u met name wat de maatregelen betreft die Europees overleg vragen, een rol zou spelen. Ik zeg niet dat u dat niet probeert te doen, minstens ten dele.

03.26 Sabine Laruelle, ministre: Vous dites ce que vous voulez. Moi, je joue dans un cadre institutionnel qui n'est pas évident.

03.27 Paul Tant (CD&V): Mevrouw, beseft u eigenlijk wat u vertelt? U zegt maar wat u wilt, het interesseert u niet. Dit is het Parlement, mevrouw, waar parlementsleden vanuit de brede samenleving aandacht vragen voor een probleem en vragen dat de minister er iets probeert aan te doen. Liefst zouden wij hebben dat tot men tot een dialoog, een overleg zou komen over de meest geschikte maatregelen. Waarom u iedere keer zo hautain voordoen of zich persoonlijk aangevallen voelen? U zegt dat de aangewezen weg voor initiatieven op Europees vlak het overleg is tussen de regio's en de federale overheid. Ik beaam dat. Ik zou alleen willen weten of u reeds enig initiatief heeft genomen om dat overleg over dit soort van problematiek op gang te brengen. U bent verantwoordelijk voor het Europese beleid.

U verwijst systematisch naar problemen die niets met de kern van deze interpellatie te maken hebben, namelijk het probleem van de volksgezondheid. Ik beken dat er een probleem is op dat vlak. Het is een van mijn bezorgdheden maar ik ondervraag Rudy Demotte niet. Ik ondervraag u, mevrouw de minister, in uw bevoegdheid als minister van Landbouw. Wat is daar nu verkeerd aan verdorie? U zegt dat ik om het even wat zeg. Blijkbaar antwoordt u ook om het even wat. Zo meen ik het althans te begrijpen. Mevrouw, u moet goed weten dat u een aardige bijdrage levert aan de geloofwaardigheid van onze instelling. Formidabel! De minister komt voor het Parlement verklaren dat wat ik zeg geen enkel belang heeft. Weeg uw woorden, mevrouw!

Ik heb tot nu toe niet gesproken over een onbevoegd minister. Ik heb alleen gesproken over het feit dat op een aantal punten naar mijn

03.27 Paul Tant (CD&V): Manifestement, la question n'intéresse pas la ministre et elle dit un peu n'importe quoi. En principe, le Parlement est précisément un lieu où l'on peut poser des questions susceptibles de faire naître un dialogue. Pourquoi la ministre prend-elle la chose de haut et pourquoi se sent-elle personnellement agressée? La concertation entre les régions et le pouvoir fédéral est bel et bien la voie indiquée pour préparer des initiatives au niveau européen, mais la ministre a-t-elle déjà pris une initiative dans ce sens?

La ministre parle systématiquement de toutes sortes de problèmes qui n'ont rien à voir avec mon interpellation. La santé publique n'a rien à voir avec ma question. J'interroge la ministre pour ses compétences en matière d'agriculture. Si elle déclare ici que ce que je dis n'a pas le moindre intérêt, elle porte

gevoel bijkomende maatregelen zouden kunnen worden genomen. Dat is alles wat ik heb gezegd. Ik vraag om de inspanning op dat vlak te vergroten gelet op het acute karakter van de nood die u zelf onderkent. Wat is daar nu mis mee?

In ons type van bestel, mevrouw, behoort het niet tot de wetmatigheden dat een minister het Parlement de les komt lezen, maar wel het omgekeerde. Dat zijn de ijzeren wetmatigheden van ons systeem. Ik kan aannemen dat iemand die nooit parlementaire ervaring heeft opgedaan niet goed weet in welk stuk ze speelt. Dat is wat ik afleid uit uw antwoorden en de manier waarop u niet alleen mij maar ook andere collega's behandelt.

Als u op dit elan doorgaat, vind ik dat een Belgisch minister onwaardig.

Ik wou dit toch even gezegd hebben. Ik zal een motie van aanbeveling indienen wat mij toelaat om daarop nog eens terug te komen.

03.28 Colette Burgeon (PS): Madame la présidente, je ne vous parlerai pas d'un sondage, mais d'une situation que j'ai vécue sur le terrain.

Monsieur Tant, vous dites qu'il y a des problèmes. Près de chez moi, dans une ferme où l'on élève des lapins et des poulets, tout un chacun peut aller s'acheter de la viande ou des aliments tout préparés. À présent, quand vous voulez vous y procurer un poulet, vous n'en trouvez plus. En effet, avant l'arrivée de la grippe aviaire, les gens ont fait leurs provisions et ont entreposé des poulets dans leurs congélateurs. La fermière n'a pas diminué ses prix; à la limite, elle attend que ses poulets aient suffisamment engraisé pour les tuer et les conserver dans ses frigos avant de les vendre.

Évidemment, il ne s'agit pas ici d'une grosse entreprise: c'est une ferme familiale. J'ai vécu ce cas et je ne suis pas la seule. Je me demande si le secteur est vraiment en danger, pour le moment, au vu de cette expérience vécue voici quelques semaines et qui se reproduit régulièrement, car il est toujours impossible de s'y procurer un poulet.

Moties Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Paul Tant en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Paul Tant
en het antwoord van de minister van Middenstand en Landbouw,
vraagt de minister

- er bij de regering op aan te dringen de nodige financiële en andere ondersteunende maatregelen te nemen teneinde deze zwaar getroffen sector te beschermen;
- op Europees vlak alsnog de vragen en eisen van AVEC (de Europese vereniging voor de pluimvee-industrie) in de mate van het mogelijke te ondersteunen."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Paul Tant et est libellée comme suit:
"La Chambre,

atteinte à la crédibilité de cette institution. La seule chose que je demande, c'est si des mesures supplémentaires peuvent être prises. Ce n'est pas à la ministre de faire la leçon au Parlement, mais plutôt l'inverse. Je déduis de sa réponse qu'elle n'a pas d'expérience parlementaire et je trouve son attitude indigne d'un ministre.

03.28 Colette Burgeon (PS): Ik zal u een voorbeeld geven dat uit het leven gegrepen is. Vlakbij mij bevindt zich een boerderij waar men kippen en konijnen kweekt en waar iedereen vlees of bereide eetwaren kan kopen. Maar nu zijn daar geen kippen meer te krijgen. Met het oog op een eventuele vogelgriep-epidemie zijn de mensen aan het hamsteren geslagen en hebben ze kippen in hun diepvries gestoken.

Die boerderij is uiteraard een familiebedrijf. Maar ik vraag me af of de sector werkelijk gevaar loopt.

ayant entendu l'interpellation de M. Paul Tant
et la réponse de la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,
demande à la ministre

- d'insister auprès du gouvernement pour qu'il prenne toutes les mesures de soutien, financier et autres, nécessaires à la sauvegarde de ce secteur particulièrement touché par la crise;
- de soutenir dans la mesure du possible au niveau européen les demandes et exigences de l'AVEC (la Fédération européenne de l'industrie avicole).“

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon en door de heer Jacques Germeaux.

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon et par M. Jacques Germeaux.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

Voorzitter: Paul Tant.

Président: Paul Tant.

04 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de beslissing van de Themaministerraad van 17 maart 2006 om het aantal winkelzondagen uit te breiden" (nr. 10964)

04 Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la décision prise au Conseil des ministres thématique du 17 mars 2006 d'augmenter le nombre de dimanches à l'occasion desquels les magasins sont autorisés à ouvrir" (n° 10964)

04.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de federale regering besliste op de Themaministerraad van 17 maart 2006 om het aantal winkelzondagen uit te breiden. Tot nu toe konden winkels drie zondagen openblijven. In de toekomst zullen dit er zes worden. Als gemeenten het willen, kunnen de winkeliers op hun grondgebied dit uitbreiden tot 9 zondagen per jaar. Daarenboven worden ook de criteria om als toeristische gemeente gekwalificeerd te worden, versoepeld. Dat is al in het verleden gebeurd en wij hebben daarover gediscuteerd.

Deze de facto verruiming van de openingstijden is een kaakslag in het gezicht van de kleinere winkeliers. In september heb ik hier verwezen naar een onderzoek uit 2004, uitgevoerd door UNIZO, waaruit bleek dat 82 procent van de winkeliers tegen een verruiming van de openingstijden is. 87 procent verwacht geen enkele omzetting bij langere openingstijden. De kosten zullen natuurlijk wel stijgen, waardoor de winsten zullen dalen.

Ook de consumenten zijn geen vragende partij, zo bleek uit een onderzoek dat recentelijk door TestAankoop gebeurd is.

De enigen die van een verruiming van het aantal koopzondagen zullen profiteren, zijn winkelketens en grootwarenhuizen. Tot onze grote verbazing hebben ook de meeste van die grote winkelketens en grootwarenhuizen, op enkele na, zich uitgesproken tegen de beslissing van de Themaministerraad van 17 maart, alhoewel zij gemakkelijker een rotatiesysteem kunnen organiseren voor hun personeel om de ruimere openingstijden in te vullen. Voor kleinere zelfstandige winkeliers is dat veel moeilijker. De Belgische winkelsector kent nu al een gemiddelde van 67 uur per week, de meest ruime openingstijden van Europa.

Ik vraag u de overwegingen. Wij hebben daar onze mening over. De

04.01 Trees Pieters (CD&V): Lors du conseil des ministres du 17 mars 2006, le gouvernement fédéral a décidé de faire passer de trois à six dimanches par an le nombre de dimanches où les magasins peuvent ouvrir. Les communes pourront même autoriser les commerçants à ouvrir leur boutique neuf dimanches par an. En plus, les critères pour devenir une commune touristique seront assouplis.

Toutes ces mesures sont un camouflet pour les petits commerçants. En septembre, j'avais déjà fait référence à une étude de 2004 réalisée à la demande de l'Unizo qui avait montré que 82 % des commerçants étaient opposés à une extension des heures d'ouverture et que 87 % d'entre eux pensaient qu'une telle extension ne ferait pas augmenter leur chiffre d'affaires. Selon Test-Achats, les consommateurs n'en sont pas non plus demandeurs.

Nous avons été surpris de constater que les chaînes de grands magasins et les grandes

VLD heeft in het regeerakkoord een aantal elementen ingeschreven in verband met openingsuren en openingszondagen. Het blijkt dat dit de uitvoering is, weliswaar gedeeltelijk, van het regeerakkoord.

Werd hiervoor het advies van beroeps- en consumentenorganisaties ingewonnen? Uit de pers en uit persoonlijke contacten vernemen wij dat zij allemaal tegen zijn.

Welke concrete wijzigingen zullen aangebracht worden in de procedure voor erkenning als toeristisch centrum? Zijn er berekeningen gemaakt om uit te wijzen hoeveel nieuwe toeristische centra – dat is het belangrijkste – in deze nieuwe regeling zullen ontstaan?

surfaces se prononcent contre une augmentation du nombre de dimanches commerçants quoiqu'elles soient les seules qui pourraient en profiter étant donné qu'elles peuvent organiser plus facilement un système de rotation pour leur personnel. Dans notre pays, le secteur des magasins connaît, déjà aujourd'hui, les heures d'ouverture les plus étendues d'Europe.

Pourquoi la ministre a-t-elle décidé d'accroître le nombre de dimanches commerçants? A-t-elle recueilli l'avis des organisations professionnelles et de consommateurs? En quoi la procédure que doit suivre une commune pour être reconnue comme centre touristique sera-t-elle modifiée? Combien de centres touristiques supplémentaires la nouvelle réglementation contribuera-t-elle à faire naître?

04.02 Minister **Sabine Laruelle**: Mijnheer de voorzitter, de verhoging van het aantal toegestane openingen op zondag in de handel betreft de tewerkstelling van het loontrekkend personeel in de distributie. Het gaat om een wijziging van de wetgeving op de arbeid en het is de bevoegdheid van de minister van Werk.

Mijn wetsontwerp dat door de Ministerraad werd goedgekeurd, behoudt de huidige openingsuren en versterkt het principe van de wekelijkse rustdag om het sociale leven en het gezinsleven van de handelaars te vrijwaren.

Er wordt trouwens in geen enkele verandering voorzien wat de erkenning van de door de minister van Middenstand erkende toeristische centra betreft.

Wat de door de minister van Werk erkende toeristische centra betreft, kan ik u slechts uitnodigen om hem terzake te ondervragen, net zoals over de openingstijden op zondag.

04.02 **Sabine Laruelle**, ministre: L'augmentation du nombre de dimanches à l'occasion desquels les magasins seront autorisés à ouvrir concerne l'emploi de personnel salarié dans le secteur de la distribution et dès lors la législation du travail, qui relève du ministre de l'Emploi. Mon projet de loi, qui a été approuvé par le Conseil des ministres, maintient les heures d'ouverture actuelles, renforce le principe du jour de repos hebdomadaire obligatoire et n'apporte aucune modification aux règles relatives aux centres touristiques reconnus par le ministre de l'Emploi. Les questions relatives à l'ouverture des magasins le dimanche devraient également lui être adressées.

04.03 **Trees Pieters** (CD&V): Ik heb echt geen zin om nog met u voort te discussiëren. De heer Tant heeft verwezen naar die eeuwige arrogantie. Ik heb net zoveel zin als bij mijn eerste vraag om te zeggen: "Bedankt voor het antwoord". Maar dit laat ik niet passeren.

De vraag is gesteld aan Vanvelthoven, die heel duidelijk gesteld heeft dat het punt naar de NAR gaat. Van Quickenborne heeft in een radio-uitteenzetting gezegd dat het punt niet naar de NAR gaat, maar een beslissing van de regering is. Iedereen zegt neen tegen uw

04.03 **Trees Pieters** (CD&V): En réponse à mes questions, le ministre de l'Emploi a répondu que l'avis du CNT serait demandé. Mais à la radio, le secrétaire d'État Van Quickenborne a démenti cette information. Tout le monde, ou presque, est opposé au projet de loi de la ministre Laruelle mais elle

wetsontwerp. Alleen FEDIS heeft nog niet uitdrukkelijk gezegd wat ze wil, omdat ze intern met een tegenstelling zit. Toch gaat u door met de uitvoering in het klein van wat u in een groot pakket hebt aangekondigd in de regeringsverklaring. U gaat daarop door om het aantal zondagsopeningen te verhogen en dat uitsluitend voor een gemeente, die ik niet ga noemen.

04.04 Minister **Sabine Laruelle**: Er zijn twee bevoegdheden in het spel. Er is de bevoegdheid van de minister van Middenstand. Wat heb ik gezegd? In mijn wetsontwerp staat dat de winkels open zullen mogen zijn vanaf 5 uur in de voormiddag tot 20 uur in de namiddag en vrijdag tot 21 uur. Dat is dus alles samen 91 uur lang aan openingsuren. Dat is net zoals nu. Ik verander daar dus niks aan. Ik spreek over mijn bevoegdheid en leg uit wat ik heb gedaan.

Uw vraag gaat over zondag. Tot nu toe en in de toekomst, kan of mag een handelaar zijn winkel zondagnamiddag openen. Maar hij kan alleen drie zondagen per jaar werknemers in de winkel inzetten.

Autrement dit, l'indépendant peut actuellement ouvrir son magasin le dimanche. On lui demande uniquement de fermer un jour par semaine. Cependant, il ne peut employer du personnel que trois dimanches par an.

Le gouvernement a proposé de permettre aux indépendants d'employer du personnel six dimanches par an et de donner la possibilité aux communes d'octroyer encore trois dimanches supplémentaires par an.

Madame Pieters, je comprends que vous puissiez être énervée si vous avez posé la question à plusieurs ministres et que tous se renvoient la balle. Néanmoins, donner la possibilité à des indépendants d'employer du personnel six dimanches plus trois dimanches par an au lieu de trois par an est bien une législation sur l'emploi. La meilleure preuve qu'il s'agit d'une législation sur l'emploi, c'est que le gouvernement a demandé à mon collègue de l'Emploi de faire un avant-projet en ce sens, qui sera évidemment soumis à toutes les instances d'avis, comme notre démocratie le prévoit. Quand mon collègue de l'Emploi aura rédigé cet avant-projet, il le soumettra bien évidemment pour avis, notamment au Conseil national du travail.

Une législation sur l'emploi et la demande d'un avis au CNT ne font pas partie de ma compétence. Dire qu'un indépendant peut employer du personnel six dimanches par an au lieu de trois, ce n'est pas non plus de ma compétence. En effet, pour ma part, l'indépendant peut déjà ouvrir et travailler dans son magasin le dimanche.

Pourquoi le gouvernement a-t-il proposé cela? Cet avant-projet sera soumis à tous les avis possibles et imaginables. Lorsqu'on ouvre le dimanche, cela attire un certain nombre de consommateurs. Par contre, les instances qui représentent les consommateurs nous disent qu'il n'y a pas de demande de la part des consommateurs. Or, lorsqu'on ouvre le dimanche, des consommateurs se déplacent.

Pourquoi six dimanches au lieu de trois?

persiste à essayer de le faire adopter dans l'intérêt exclusif d'une seule commune.

04.04 **Sabine Laruelle**, ministre: Mon projet de loi ne modifiera en rien les heures d'ouverture. Les magasins pourront ouvrir leurs portes de 5 heures à 20 heures et jusqu'à 21 heures le vendredi. Tout comme aujourd'hui, les commerçants pourront ouvrir leur boutique le dimanche après-midi mais ils ne seront autorisés à embaucher du personnel à cette fin que trois dimanches après-midi par an.

Een zelfstandige mag zijn zaak dus 's zondags openen. We vragen hem alleen om een dag per week te sluiten. Hij mag zijn personeel echter maar drie zondagen per jaar doen werken. De regering heeft voorgesteld om dat aantal op zes zondagen te brengen en om de gemeenten de mogelijkheid te bieden om daar jaarlijks nog drie zondagen aan toe te voegen.

Deze aangelegenheid houdt wel degelijk verband met de wetgeving betreffende de werkgelegenheid. Het beste bewijs daarvan is dat de regering mijn collega van Werk heeft verzocht een voorontwerp over deze materie op te stellen. Ik ben niet bevoegd voor een wetgevend initiatief inzake de werkgelegenheid, noch voor het vragen van advies aan de NAR.

De consumentenorganisaties zeggen ons dat de consumenten geen vragende partij zijn. Maar als de winkels 's zondags open zijn, krijgen ze wel klanten over de vloer.

Waarom zes zondagen in de plaats van drie? Er is Kerstmis, Nieuwjaar, een braderie per jaar en twee koopjesperiodes. Met andere woorden, men kan al op

Er is kerstmis, nieuwjaar, une braderie par an et deux périodes de soldes. Voilà déjà cinq dimanches possibles sans qu'il soit nécessaire d'apporter une modification quelconque! Ce projet, que mon collègue va rédiger, sera soumis à toutes les instances d'avis tel que prévu en cas de modification de la législation sur l'emploi. Vous en dire plus? Je suis dans l'incapacité de le faire, car ce n'est pas moi qui dois rédiger l'avant-projet. Quand et pourquoi? Je ne suis pas en mesure de vous répondre si ce n'est de vous faire part des souhaits du gouvernement et des raisons pour lesquelles il a souhaité élargir le nombre de dimanches.

De **voorzitter**: Mevrouw Pieters, u moet nu afronden.

04.05 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan dat niet zomaar laten voorbijgaan, zoals ook u het niet kon laten voorbijgaan.

Mevrouw de minister, wij lezen de kranten. Wij zijn ook niet dom. Wij werken hier al meerdere jaren in deze commissie en wij hebben de evolutie van heel die problematiek meegemaakt. Ik moet dus ook geen lessen krijgen van de minister, te pas en te onpas, hoe de wetgeving in elkaar zit.

Ten eerste, er zijn inderdaad drie zondagen waarop de winkels geopend mogen worden. En, inderdaad, u hebt gelijk wanneer u zegt dat er twee ministers bevoegd zijn. Maar dan had ik veel liever gehad dat de regering eenduidig reageerde en dat de derde minister die reageert, zegt dat de NAR zal geconsulteerd worden. Immers, de NAR is een essentiële overleginstantie. Als een minister zegt dat het advies van de NAR niet nodig is, en dat het regeerakkoord uitgevoerd wordt, stoor ik mij daar aan.

Ten tweede, u zegt dat het personeel ingeschakeld zal kunnen worden op 6 zondagen, eventueel op 9 zondagen, in plaats van op 3 zondagen. Personeel inschakelen voor een klein zelfstandig bedrijf is in vele gevallen niet nodig omdat de zelfstandigen het zelf doen. U hebt ook gehoord, via de mediakanalen, dat zij geen vragende partij zijn, dat zij liever de zondagsrust gerespecteerd zien: gesloten om bij hun gezin en bij hun familie te zijn.

U hebt ook de grootdistributie gehoord, die gezegd heeft: op zondag moeten wij personeel inzetten aan 300% van de kostprijs; wij zijn geen vragende partij. Maar u gaat maar door.

U zegt: de consument zal op zondag wel naar de winkel komen. Die consument is echter ook geen vragende partij! Het zal trouwens de omzet van die gebruiker niet doen veranderen. De portemonnee is er en hij zal, misschien dankzij wat leningen als die nog gemakkelijker toegestaan worden door de banken en de overheid, wat dieper aangeboord worden, maar uiteindelijk zal de consument rekening houden met zijn portemonnee.

Ik kan alleen maar zeggen: er is niemand vragende partij voor! Maar jullie gaan toch door. Het is dus weer een perceptiedossier. U moet uw slag binnenhalen.

Wij zullen wel zien wat er in de NAR gebeurt, maar ik ben ervan overtuigd dat er een eenduidig negatief advies zal komen van de

vijf zondagen openhouden zonder dat er iets aan de regelgeving moet veranderd worden.

Vermits ik het voorontwerp niet moet opstellen, kan ik u daarover geen verdere informatie geven.

04.05 Trees Pieters (CD&V): Pourquoi tous les ministres ne défendent-ils pas le même point de vue? Les petits indépendants n'ont pas besoin d'embaucher du personnel. Ils préfèrent fermer le dimanche. La grande distribution n'est pas demanderesse en raison du triplement des frais de personnel le dimanche. Personne n'est demandeur et je suis sûre que l'avis du CNT sera négatif. Pourtant, la ministre s'acharne. Il s'agit manifestement d'un dossier dont elle veut se servir pour se faire remarquer dans une optique électorale.

NAR.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "reproducties in de Rijksarchieven" (nr. 10730)

05 Question de M. Patrick De Groote au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les reproductions dans les Archives du Royaume" (n° 10730)

05.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, na deze toch wel opwindende momenten zal ik het, vermits het over archieven gaat, iets rustiger aan doen.

Na de levering van scantoestellen aan de verschillende Rijksarchieven is het de bezoekers van het Rijksarchief verboden nog langer digitale foto's of fotokopieën te maken.

De fotokopieën waren in sommige gevallen, voornamelijk bij oude of kwetsbare stukken, al langer verboden. Bij het hanteren zou het fotokopietoestel immers te veel schade aanbrengen aan het materiaal. Daarom werd steeds meer gekozen voor digitale foto's. Daarbij ondertekende de bezoeker een verklaring dat de foto's niet voor publicatie, maar louter voor de verwerking werden genomen. In geval van publicatie werd dan een bedrag betaald dat varieerde naargelang het om een publicatie in zwart-wit of een kleurenpublicatie ging.

Vooral studenten, wetenschappelijk onderzoekers en wetenschappers worden door de maatregel geviséerd.

Over de maatregel heb ik een aantal vragen.

Wat is de motivatie achter voornoemd reproductiebeleid?

Hoe verantwoordt het Rijksarchief het verbod op digitale foto's van archiefstukken? Waarom kiest ze voor een reproductiemethode die bij het hanteren op een scanapparaat erg schadelijk kan zijn voor de archiefstukken?

Ten derde, waarom konden voor de Rijksarchieven bijvoorbeeld geen digitale fototoestellen worden aangekocht waarvan de foto's voor de bezoekers konden worden afgedrukt?

Ten vierde, een andere, gelijkaardige, wetenschappelijke instelling hanteert de politiek dat bijvoorbeeld voor wetenschappelijke publicaties geen reproductiekosten dienen te worden betaald. Een digitale fotokopie kost bovendien slechts 0,25 euro per afdruk.

Wat zijn volgens bijvoorbeeld de Koninklijke Bibliotheek – zo staat toch vermeld – uitsluitend wetenschappelijke publicaties? Zijn het publicaties van universiteiten en van geschied- en oudheidkundige kringen?

Waarom hanteert het Rijksarchief niet een zelfde beleid inzake reproducties?

Ten slotte, hoeveel heeft de operatie om alle Rijksarchieven van het

05.01 Patrick De Groote (N-VA): Alors que les Archives du Royaume disposent aujourd'hui de scanners, il est interdit aux visiteurs de prendre des photos digitales ou des photocopies de documents d'archives. Les photocopies étaient déjà interdites dans certains cas à cause du risque de détérioration. C'est pourquoi les photos digitales ont alors été autorisées. Le visiteur devait signer une déclaration selon laquelle il ne prenait pas ces photos en vue de les publier. En cas de publication, le visiteur devait payer pour les clichés. Les étudiants et les scientifiques étaient essentiellement visés par la mesure.

Comment les Archives du Royaume justifient-elles l'interdiction de prendre des photos digitales? Pourquoi choisit-on de scanner des documents d'archives? La manipulation de documents d'archives sur le scanner peut provoquer des dommages.

Pourquoi les Archives du Royaume ne prévoient-elles pas d'appareils photographiques digitaux pour les visiteurs? Pourquoi des frais de reproduction ne sont-ils pas portés en compte pour les publications scientifiques? Pourquoi les Archives du Royaume mènent-elles en matière de reproductions une politique différente de celle des autres établissements scientifiques? Combien coûtent les scanners de l'ensemble des Archives du Royaume?

nodige scanmateriaal te voorzien, gekost?

05.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer De Groote, bij wijze van algemene inleiding bij de vraag over het fotograferen van openbare akten uit het Rijksarchief kan ik u mededelen dat het Rijksarchief bezig is met de voorbereiding van een reeks vernieuwingen en maatregelen. Daarmee viseert het geenszins de bezoekers van de studiezalen van de Rijksarchieven, integendeel zelfs. De positieve hervormingen die worden voorbereid, kaderen immers in het beleid om kwalitatieve dienstverlening te kunnen aanbieden.

Waarover gaat het? In eerste instantie gaat het over de motivatie van het reproductiebeleid. Het beleid inzake de reproductie van documenten steunt op de wettelijke beschikkingen van de archiefwet van 1955 en ook op de wetten en decreten over de openbaarheid van bestuursdocumenten. Aangezien fotokopieermachines ongeschikt zijn voor het reproduceren van fragiele documenten en registers, waardoor in het verleden heel wat vragen voor reproducties negatief moesten worden beantwoord, en het Rijksarchief vooral kwaliteitsvolle reproducties tegen een redelijke prijs wil afleveren, werd beslist tot de aankoop van documentscanners, die het mogelijk maken kwaliteitsvolle, analoge en digitale reproducties af te leveren in de leeszaal en – op aanvraag – thuis via internet.

De reproductielijsten en het gehanteerde tarief van de instellingen werden vastgelegd in het ministerieel besluit van 23 maart 2005 tot vaststelling van de tarieven voor prestaties geleverd door het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief van de provincies.

Ten tweede, verbod op digitale foto's. Om schade aan de documenten te voorkomen, werd het maken van fotokopieën strikt gereguleerd. In afwachting van de aanschaf van de aangepaste apparatuur werd tijdelijk toegestaan dat bezoekers met eigen apparatuur een opname maken op voorwaarde dat zij op voorhand toelating vragen aan het diensthoofd. Door het in gebruik nemen van de documentscanners kunnen deze restricties vervallen.

U suggereert dat het gebruik van scannerapparatuur zeer schadelijk zou zijn voor archiefstukken. Dat is een vaststelling die enkel geldt voor scannerapparatuur van het flatbedtype voor kantoorgebruik en amateurtoepassingen. De door het Rijksarchief aangeschafte apparatuur is echter speciaal ontwikkeld voor archieven en bibliotheken en is dus in staat om te fotokopiëren.

Zodra de documentscanners geïnstalleerd zijn, het personeel een grondige vorming achter de rug heeft en het nieuw systeem voor de aanvragen van reproducties in alle Rijksarchieven operationeel is, zal het gebruik van persoonlijke digitale camera's in de leeszaal verboden zijn. Het Rijksarchief staat met dit standpunt niet alleen. Ook andere grote archiefdiensten in binnen- en buitenland staan niet toe dat bezoekers met hun eigen digitale camera's reproducties maken.

Ten derde, het reproductiebeleid. Bij de publicatie van de tarieven op 23 maart 2005 werd gestreefd naar een zo groot mogelijke uniformiteit van de tarieven van de wetenschappelijke instellingen die deel uitmaken van de groep documentatie onder de programmatorische federale overheidsdienst Wetenschapsbeleid,

05.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Les Archives du Royaume instaurent plusieurs nouvelles mesures qui ne visent nullement les visiteurs des salles d'étude, bien au contraire. Il s'agit d'une réforme positive pour un service de qualité.

La politique en matière de reproductions est basée sur la loi de 1955 relative aux archives ainsi que sur les lois et les décrets concernant la publicité des documents administratifs.

Étant donné que les photocopieuses ne conviennent pas à la reproduction de documents d'archives fragiles et que les archives du Royaume souhaitent fournir des reproductions de qualité à un prix raisonnable, on a opté pour les scanners. Aujourd'hui, des reproductions analogiques et numériques de qualité sont fournies dans la salle de lecture et sur demande introduite via l'internet. Les tarifs figurent dans l'arrêté ministériel du 23 mars 2005.

Pour éviter tout endommagement des documents, la prise de photocopies a été strictement réglementée. Dans l'attente d'un appareillage adapté, les visiteurs ont temporairement été autorisés à effectuer eux-mêmes une copie à condition de demander préalablement une autorisation à cet effet. Ces restrictions ne sont plus applicables à présent que les scanners sont disponibles.

Les scanners ont été spécialement développés pour les archives et les bibliothèques. Leur utilisation ne risque pas d'endommager les documents. Dès que les scanners auront été installés, que le personnel aura été formé et que la procédure de demande de reproductions sera opérationnelle, les appareils photo numériques

met name het Rijksarchief, de Koninklijke Bibliotheek en het Studietoel Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij. De prijzen van reproducties en van gebruiksrechten zijn gelijk, namelijk 0,25 euro per blad uit drukwerk, of aangepast aan de specifieke eisen van de instellingen - bijvoorbeeld 0,30 euro per A4-afdruk voor een origineel document. Dat prijsverschil kan objectief worden verklaard door het verschil in behandeling. Een archiefstuk moet veel zorgvuldiger worden behandeld en het kost veel meer tijd om het risico op beschadiging te vermijden en te zorgen voor het blijvend behoud van de originelen.

Ten vierde, kostprijs scannerapparatuur. De 18 bookscanners voor de 18 leeszaal van het Rijksarchief kosten samen 344.880 euro, 21% BTW niet inbegrepen. Daarenboven moet worden gerekend op extra uitgaven om de bestel- en betaalwijze zo klantvriendelijk mogelijk te maken. De totale kostprijs staat bijgevolg tot op heden nog niet volledig vast.

Tot zover mijn antwoorden op uw verschillende vragen. Het uitgangspunt daarbij moet echter zijn dat we de bezoekers helemaal niet uit de studiezaal willen weren. Het tegendeel blijkt uit de antwoorden die ik u heb gegeven.

05.03 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw duidelijk antwoord. Ik heb mijn vraag gesteld omwille van het informatieve aspect. Het was mij en een aantal andere mensen niet helemaal duidelijk, maar na uw uitleg is voor mij alles klaar.

personnels seront interdits dans la salle de lecture.

En ce qui concerne les prix, on s'est efforcé d'uniformiser au maximum les tarifs des institutions scientifiques. Le prix s'élève normalement à 25 cents par page. Les différences de prix résultent des exigences spécifiques de l'institution et du mode de traitement différent des documents.

Les dix-huit scanners disponibles dans les salles de lecture des archives du Royaume représentent un coût de 344 880 euros hors TVA, auquel s'ajoutent des dépenses supplémentaires destinées à rendre leur usage aussi convivial que possible.

05.03 Patrick De Groote (N-VA): La confusion était relativement grande en la matière. La réponse du ministre apporte beaucoup d'éclaircissements.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la création d'un Institut européen de technologie" (n° 10863)

06 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de oprichting van een Europees technologie-instituut" (nr. 10863)

06.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, il convient de réactualiser quelque peu ma question vu qu'elle avait été déposée voilà déjà deux semaines et que le Sommet a eu lieu les 23 et 24 mars.

L'idée de créer un nouveau pôle d'excellence axé sur la technologie a été proposée par le président de la Commission européenne, José Manuel Barroso, comme un élément de la relance de la stratégie de Lisbonne pour la croissance et l'emploi. L'objectif d'un Institut européen de technologie (IET) serait de renforcer le triangle européen "recherche-éducation-transfert de technologie" en proposant un modèle de classe mondiale pour l'enseignement et la recherche grâce à des partenariats entre le monde universitaire et les entreprises.

Une consultation des parties concernées sur les principales missions, les objectifs, la valeur ajoutée et l'éventuelle structure de l'IET a eu lieu en automne 2005 avec pour objectif d'informer la Commission européenne sur l'opportunité de poursuivre ou non ce projet.

Ce lundi 13 mars, les ministres européens de la Recherche ont évoqué la création de l'IET. Plusieurs pays, comme le Royaume-Uni,

06.01 Colette Burgeon (PS): De heer Barroso heeft voorgesteld een nieuw toonaangevend kenniscentrum op ter richten dat zich op technologisch onderzoek zou toespitsen. Verscheidene landen, waaronder het Verenigd Koninkrijk, Luxemburg, Duitsland, Zweden en België, zouden de meerwaarde van een dergelijk instituut in twijfel trekken. Polen, de Tsjechische Republiek, Hongarije, Frankrijk en Spanje steunen daarentegen dit project. Volgens de *European Research Advisory Board* (EURAB), de adviesgroep van de Commissie inzake het onderzoeksbeleid, is de oprichting van een op de Amerikaanse leest geschoeid instituut voor spits technologie te

le Luxembourg, l'Allemagne, la Suède et la Belgique, auraient des doutes quant à la valeur ajoutée du projet tandis que la Pologne, la République tchèque, la Hongrie, la France et l'Espagne ont exprimé leur soutien.

Le propre groupe consultatif de la Commission sur la politique de recherche, le Comité consultatif européen pour la recherche (EURAB), indique que le projet de créer un institut de haute technologie de type américain est trop ambitieux. Le groupe a prévenu la Commission "qu'un institut de recherche de classe mondiale ne peut être créé selon une méthode descendante" et que "le succès du projet de l'IET peut uniquement provenir des communautés de recherche existantes, soutenues par des primes pour la recherche et l'innovation".

Monsieur le ministre, la mise en place de l'IET, dont la structure et le financement restent flous, devait être débattue par les chefs d'État et de gouvernement des Vingt-cinq au sommet des 23 et 24 mars dernier. Pouvez-vous nous expliquer la position du gouvernement belge par rapport à ce projet?

La Commission européenne présentera une proposition officielle avant la fin 2006. Le premier ministre français, Dominique de Villepin, souhaite que l'IET soit situé près de Paris. La France pourrait décider de créer son propre IET, sans tenir compte des décisions prises au niveau européen. Le risque n'est-il pas réel de voir apparaître une Europe de la recherche technologique à géométrie variable?

06.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame Burgeon, la Belgique partage l'analyse de la Commission européenne selon laquelle l'Europe doit continuer à lutter contre le paradoxe de l'innovation, à savoir une trop maigre traduction de nos produits de recherche en matière d'innovation. Dès lors, il serait nécessaire de créer de nouvelles initiatives à l'échelle européenne mais, auparavant, il y a lieu de réfléchir davantage et ce, avec les Etats membres, sur les causes de ce paradoxe et les remèdes les plus appropriés. L'Europe ne pourra résoudre ce problème qu'en stimulant une meilleure interaction entre l'offre et la demande dans le domaine de la connaissance.

Grâce notamment aux programmes-cadres pour la recherche, on constate une stimulation de l'offre en connaissance et en résultats de recherches. En effet, nos universités ne travaillent plus de manière isolée, ce qui améliore leur efficacité et leur synergie avec le milieu économique. Toutefois, malgré l'abondance des données scientifiques, ces dernières ne rencontrent pas toujours les besoins de nos entreprises qui, pour être efficaces, doivent avoir de nombreux produits et services innovants, ce qui n'est pas toujours le cas actuellement.

Dans ce contexte, la Belgique estime que la création d'un Institut européen de technologie ne permettra pas aujourd'hui de résoudre le paradoxe de l'innovation en Europe. Le débat n'est pas mûr; il existe encore trop d'incertitudes comme, par exemple, la base juridique, l'impact financier, etc. Par contre, ce paradoxe de l'innovation pourra être mieux appréhendé par un débat approfondi sur les causes de nos faibles prestations en matière d'innovation et sur les solutions à apporter.

hoog gegrepen. Hoe staat de Belgische regering ten aanzien van dat project?

Frankrijk zal misschien zelf een instituut oprichten, zonder rekening te houden met de beslissingen op Europees niveau. Is de kans niet groot dat het technologisch onderzoek in Europa in uiteenlopende richtingen zal gaan?

06.02 Minister Marc Verwilghen: België deelt het standpunt van de Europese Commissie dat Europa de strijd tegen de paradox van de innovatie moet voortzetten. De resultaten van ons innoverend onderzoek leiden inderdaad te zelden tot concrete resultaten. Het kennisaanbod en de onderzoeksresultaten gaan erop vooruit, onder meer dankzij de kaderprogramma's voor het onderzoek. Onze universiteiten hebben hun ivoren toren verlaten, wat hun doeltreffendheid en hun synergie met de economische sector bevordert. Toch bieden ze niet steeds een antwoord op de noden van onze bedrijven.

Daarom meent België dat de oprichting van een Europees technologie-instituut in de huidige stand van zaken de paradox van de innovatie in Europa niet zal kunnen oplossen. Een debat ten gronde over de oorzaken van onze zwakke prestatie op het vlak van innovatie kan echter wel tot een beter begrip van de paradox van

Cette approche me semble d'autant plus préférable qu'elle est en parfaite harmonie avec les recommandations du rapport Aho. M. Aho était présent et j'ai senti, au cours des discussions, que l'assemblée suivait son raisonnement et les recommandations de son rapport. Par contre, de nombreuses remarques ont été faites à propos de l'Institut. Beaucoup plus de pays que ceux cités initialement dans votre question suivent la politique belge. J'ai demandé à M. Aho s'il était d'avis que l'approche "top down" que veut l'Europe était la bonne façon de travailler; il m'a répondu que celle-ci ne lui semblait pas être la méthode indiquée.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question, je pense que la décision est prématurée, particulièrement si l'on suit les recommandations du rapport Aho, qui a le soutien du commissaire à la Recherche, M. Potocnik, et de nombreux Etats membres. Il me semble que c'est de ce côté-là que l'on trouvera une solution à la question plutôt que grâce à l'institut tant voulu par M. Barroso.

06.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre pour ses réponses.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het convenant met de horecasector" (nr. 10865)
- de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het horecaconvenant" (nr. 10882)

07 Questions jointes de

- Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la convention avec le secteur horeca" (n° 10865)
- M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la convention horeca" (n° 10882)

07.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de regering beloofde een gericht beleid ten aanzien van de horecasector, die moeilijke tijden beleeft. Zoals u weet, ligt het aantal faillissementen dubbel zo hoog als in de rest van de economie. Ik heb hier reeds herhaaldelijk opgeroepen om van de belofte van zo'n zes tot zeven jaar geleden eindelijk werk te maken.

De voorbije weken heeft zich een nieuwe discussie ontsponnen vanuit de sector, onder meer omtrent de Europese BTW-norm. Uiteraard kan ik mij 100% achter dit standpunt scharen, maar ik vind dat meer kan en moet. Minister Reynders houdt de sector voortdurend een BTW-verlaging voor als tegemoetkoming aan een sector in moeilijkheden, maar op Europees niveau kan hij die belofte niet waarmaken. Het lijkt mij dus logisch dat de regering in afwachting het geld dat de overheid minder zou ontvangen met de 6%-regeling, vrijmaakt.

Tot mijn grote verbazing had ik enkele weken geleden een discussie met de lokale zender, AVS, waar die problematiek toen hangende was. In een interview met de eerste minister werd hem gevraagd of hij die gelden – het verschil tussen 21% en 6% - niet in de sector kon inbrengen. Tot mijn grote verbazing heeft de eerste minister

de innovatie bijdragen. Het verslag-Aho bevat in dat verband een aantal zeer interessante aanbevelingen.

07.01 Trees Pieters (CD&V): Le secteur de l'horeca est en proie à de gigantesques difficultés. Le nombre de faillites est préoccupant. Le secteur aspire à la réduction à 6% du taux de TVA. Le ministre Reynders lance continuellement diverses promesses mais il est absolument incapable de les faire passer au niveau européen. C'est pourquoi certains préconisent de réinjecter dans le secteur les moyens dont le gouvernement devrait se passer si le taux de TVA était abaissé. Le premier ministre en personne, M. Verhofstadt, a défendu cette position voici peu, lors d'une émission de la télévision locale AVS. Nonobstant cette approbation de pure forme, le gouvernement continue de jeter de

geantwoord dat van plan te zijn. Ik heb dat goed in de oren geknoopt en daar waren nog mensen uit de sector en van de horeca zelf bij die dat hebben gehoord: de eerste minister zal dus 450 miljoen euro vrijmaken voor de sector. Dat tussen haakjes.

Tegelijkertijd draait deze regering de sector nog een rad voor de ogen. Verleden jaar werden onderhandelingen opgezet met de sector om te komen tot een convenant, zoals gestipuleerd in het regeerakkoord. De regering beloofde structurele investerings- en ondersteuningsmaatregelen indien de sector zich engageerde te "verwitten". Mij lijken de onderhandelingen aan te slepen, omdat de sector met haar achttien partners rond de tafel er niet in slaagt een akkoord te bereiken. Dat hebt u hier meerdere keren gezegd op onze vragen, mijnheer de minister.

Mij komt nu ter ore dat er bij de regering bitter weinig goede wil te bespeuren valt om op haar beurt haar engagementen na te komen. Op een vraag van collega Dirk Claes antwoordde u dat 13 februari de ultieme datum zou zijn voor gesprekken met de sector. Die datum is ondertussen gepasseerd.

Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken omtrent het convenant en de onderhandelingen met de sector? Wat wordt de volgende stap?

Collega Wathélet gaf op 13 maart een persconferentie met de mededeling dat juridisch de mogelijkheid bestaat om een regeling van 6% inzake BTW enkel in België door te voeren. Hij had daar argumenten voor en heeft die in het lang en in het breed meegedeeld aan de pers en aan de betrokken minister.

Kunt u tot dezelfde conclusie komen?

la poudre aux yeux du secteur. En 2005, des négociations ont été lancées avec celui-ci dans le but de conclure une convention. Le gouvernement allait proposer des moyens structurels en matière d'aide et investissements, en échange d'une promesse d'assainissement du secteur horeca. Ce furent d'interminables palabres. Le ministre Verwilghen a alors pointé un doigt accusateur vers le secteur parce qu'il ne parvenait pas à un consensus, mais il m'est toutefois revenu, pour ma part, que le gouvernement était particulièrement peu disposé à faire des concessions au secteur.

Le mois dernier, le ministre Verwilghen a indiqué que le 13 février 2006 constituait à son avis la date ultime pour parvenir à un accord. Où en sont les négociations avec le secteur de l'horeca? Celui-ci est-il parvenu à atteindre lui-même un accord consensuel?

Le 13 mars dernier, lors d'une conférence de presse, notre collègue M. Wathélet a indiqué qu'il est parfaitement possible, du point de vue juridique, de réduire le taux de TVA à 6 % dans notre seul pays. Quelle est l'avis du ministre?

De **voorzitter**: De heer Depoortere stelt thans zijn vraag over hetzelfde onderwerp.

07.02 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister de problematiek is uitvoerig geschetst door collega Pieters. De heer Claes, de heer Govaerts, mevrouw Pieters en ikzelf hebben u reeds meerdere malen ondervraagd over de maatregelen die kunnen genomen worden voor de horeca.

Ik verwijs naar het antwoord dat u mij gegeven hebt in februari. Het kwam erop neer dat u stelde dat men gelijktijdig over de brug moest komen. De regering is bereid structurele maatregelen te nemen als ook de horeca bereid is de sector wit te maken.

Een en ander had besproken moeten worden op 13 februari. Ik neem aan dat tussen 13 februari en nu de verschillende werkgroepen sommige zaken in detail moesten bestuderen. Ik merk evenwel dat het windstil geworden is rond de problematiek. Ik heb er weinig over vernomen. Daarom wil ik vragen wat de stand van zaken is, wat er uiteindelijk uit de bus is gekomen en wanneer de regering de nodige

07.02 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Par le passé, le ministre a déclaré à plusieurs reprises que la bonne volonté devait venir des deux côtés. Pour sortir l'horeca de son malaise, aussi bien le secteur que le gouvernement n'ont d'autre issue que d'agir de concert.

Aujourd'hui, le délai du 13 février est loin déjà et il règne sur ce front un calme plat. Où en est-on? Un accord est-il intervenu ou un nouveau délai a-t-il été fixé?

maatregelen zal nemen.

07.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, de gestelde vraag bevat eigenlijk twee luiken. Het luik BTW waarover ik het straks zal hebben en het luik over het voorstel tot het verwittigen van de sector.

De onderhandelingen tussen de verschillende organisaties in de horecasector hebben geleid tot een voorstel waarover de horecasector op 13 februari effectief een akkoord heeft bereikt. Men heeft een gezamenlijke positie ingenomen, naar aanleiding van een voorstel dat de naam draagt van de indiener, te weten het voorstel-Van Melkebeke. Het is een juridisch-fiscale benadering van de problematiek waarmee de sector te kampen heeft. In de loop van de volgende dagen werd het mij overgemaakt. Ik heb het op mijn beurt overgemaakt aan de minister van Financiën. Daarover wordt trouwens overlegd met de sector. Het vooropgestelde schema moet getoetst worden aan de gegevens waarover de bevoegde administraties, in dit geval Financiën, beschikken. Zij maken een evaluatie. U wist dat zulks zo'n vijf tot zes weken in beslag zou nemen.

Die resultaten zijn essentieel voor het verdere overleg want er moet nu worden teruggekoppeld naar de organisaties om te bepalen wat daarvan fiscaal en financieel kan worden uitgevoerd. Waar zich eventueel problemen stellen, moeten deze worden opgelost. Van zodra dit bekend is, zal er met de sector verder worden gesproken. De komende weken gaat dit overleg in elk geval door want ik verwacht op korte termijn de reacties van Financiën. Tot zover het eerste deel van de vraag.

Het tweede deel van de vraag heeft betrekking op de BTW. Ik zou daarover te persoonlijk titel zeer graag een aantal zaken zeggen maar dit is natuurlijk niet de bevoegdheid van de minister van Economie. Er moeten op dat vlak twee paden worden bewandeld. Eerst en vooral is er de beslissing die werd genomen op Europees vlak. Daar waar in het begin werd aangekondigd dat enkel de Duitsers zich hiertegen verzetten waardoor het dossier niet verder kon worden afgehandeld, heb ik vastgesteld dat de ministers een oplossing hebben voorgesteld waardoor de discussie kan worden hernomen. Op Europees vlak heeft men een onderzoek besteld om te bekijken of de door de Duitsers ingeroepen motivering aanvaardbaar is. Ten tweede werd door een van mijn collega's ook voorgesteld om te komen tot een tarief van 6%. Ik kan hier toch maar moeilijk een stelling innemen voor een bevoegdheidssterrein dat niet het mijne is. Als die mogelijkheid bestaat, hoop ik dat deze ten volle wordt benut.

07.04 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, bedankt voor het antwoord.

Ik kan weinig zeggen over het voorstel-Van Melkebeke. Het heeft een economisch en een financieel luik. Kunnen wij dit ergens inkijken? Kunnen wij daarover een oordeel vellen? U zegt dat het zal moeten worden getoetst op zijn uitvoerbaarheid. Ik veronderstel dat het op economisch vlak niet veel implicaties zal hebben maar vooral op fiscaal vlak. U zegt dat de minister van Financiën hierbij betrokken is. Ik kan echter niet verder oordelen vermits ik niet weet wat in het voorstel staat.

07.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Le secteur horeca est arrivé in extremis à un accord de consensus, juste avant l'expiration du délai fixé. Cette proposition a depuis été soumise aux ministres compétents. Le schéma sur lequel repose cette proposition doit maintenant être examiné sur la base des données dont dispose l'administration et doit encore être étudié et évalué. Les résultats seront rediscutés avec le secteur. Cette discussion devrait avoir lieu dans les prochaines semaines.

La question relative à la baisse du taux de TVA ressortit à la compétence du ministre des Finances.

Au niveau européen, le dossier été contrarié quelque temps par les Allemands, mais la discussion peut à présent être poursuivie. Le bien-fondé des motifs de l'opposition allemande sera examiné. Un de mes collègues a proposé d'appliquer en attendant le taux de TVA de 6%. Cette matière ne relevant pas de mes attributions, je puis difficilement prendre position sur cette question. J'espère que toutes les opportunités seront pleinement saisies.

07.04 **Trees Pieters** (CD&V): Je ne connais pas la portée de la proposition Van Melkebeke, et je peux donc difficilement en juger. Pouvons-nous prendre connaissance de ce texte?

07.05 Minister **Marc Verwilghen**: Het gaat om een document dat van de sector zelf komt. Ik zou u willen vragen om u tot de sector te wenden want ik weet niet of het vrijgegeven mag worden. Als de sector geen probleem heeft met de vrijgave dan neem ik aan dat ze het u zelf wel zullen geven.

07.05 **Marc Verwilghen**, ministre: Il s'agit d'un document diffusé par le secteur. Je conseille à Mme Pieters de frapper à cette porte-là pour obtenir des informations.

07.06 **Trees Pieters** (CD&V): Voor de rest hebt u gelijk, BTW is een bevoegdheid van minister Reynders en van Europa. Tussen haakjes, Duitsland lag dwars maar ik meen ook begrepen te hebben dat ook Oostenrijk lange tijd dwars heeft gelegen en dat beiden op een bepaald moment hebben samengespannen. Ik richt mij tot de sector om de inhoud van het voorstel-Van Melkebeke te kennen.

07.06 **Trees Pieters** (CD&V): C'est ce que je vais faire. Si la TVA relève de la compétence de M. Reynders et de l'Union européenne, il me semble cependant que l'Autriche aussi s'est montrée récalcitrante pendant un bon bout de temps, rejoignant l'Allemagne dans son opposition.

07.07 **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik wil het nog hebben over de timing. U zegt dat op 13 februari het voorstel door de horeca overgemaakt werd aan u. U hebt het op uw beurt doorgegeven aan de minister van Financiën die betrokken is. De administratie heeft ongeveer vijf à zes weken de tijd om het voorstel dus te bestuderen. Mag ik eruit veronderstellen, mijnheer de minister, dat we na het paasreces u meer details kunnen vragen en wat de bemerkingen zijn van de regering op het plan?

07.07 **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): L'administration dispose de cinq à six semaines pour étudier la proposition. Je m'informerai des détails après les vacances de Pâques.

De **voorzitter**: Ja, mijnheer de minister. U kan hem niet verbieden vragen te stellen.

07.08 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ik kan hem inderdaad niet verbieden vragen te stellen en misschien zullen zijn vragen in de commissie voor de Financiën de minister ertoe aanzetten sneller zijn bevindingen op te stellen.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, om vragen te voorkomen kunt u niet beter antwoorden dan dat u liefst zoveel mogelijk vragen krijgt.

07.09 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, dat is voor mij geen probleem.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omzetting van richtlijn 2001/84/EG betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk" (nr. 10890)**

08 **Question de Mme Trees Pieters au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la transposition de la directive 2001/84/CE relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une oeuvre d'art originale" (n° 10890)**

08.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit is een moeilijke aangelegenheid, voor mij toch.

De **voorzitter**: U bent niet zo volgzaam, bedoelt u?

08.02 **Trees Pieters** (CD&V): Jawel, maar het is geen gemakkelijke

08.02 **Trees Pieters** (CD&V): La

materie. Als u goed luistert, zult u snappen dat het zeer complex is.

Mijnheer de minister, de auteurswet van 30 juni 1994 kent een onvervreemdbaar recht toe aan auteurs van plastische werken. Dat recht, volgrecht genaamd, neemt de vorm aan van een vergoedingsrecht, berekend op het toewijzingsbedrag van de plastische kunstwerken die werden verkregen na een openbare verkoop. Het bedrag van het volgrecht bedraagt 4% van de verkoopprijs voor zover die verkoopprijs hoger is dan 1.250 euro.

In de nationale wetgevingen van het merendeel van de EU-lidstaten is in een volgrecht voorzien. Die wetgevingen vertonen op dit ogenblik verschillen. In het raam van de interne markt werken die verschillen concurrentieverstorend. Daarom wil de EU een richtlijn om verschillende wetgevingen te harmoniseren. Zij heeft daaraan gewerkt en dat resulteerde in richtlijn 2001/84/EEG. Artikel 12 van die richtlijn bepaalt dat de lidstaten de nodige wettelijke bestuursrechtelijke bepalingen in werking moeten doen treden om voor 1 januari 2006 aan de richtlijn te voldoen.

Die datum is ondertussen verstreken. Ik wil u daarom de volgende vragen stellen.

Welke wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zijn nodig opdat de Belgische wetgeving aan de richtlijn zou voldoen? Welke tijdsplanning voorziet u om voornoemde bepalingen in werking te doen treden? Wanneer komt er een wetsontwerp ter zake naar deze commissie?

Naar aanleiding van richtlijn 2001/84/EEG vond een vergadering van de raad van bestuur van UBEMA plaats, de Belgisch-Luxemburgse Unie van de Kunstmarkt. Zij ontwikkelde een standpunt over het volgrecht en de omzetting ervan in Belgisch recht.

Aangaande hoofdstuk 2, artikel 4, tweede lid, wil UBEMA de eerste verkoop in de galerie vrijstellen van volgrecht. Aangaande hoofdstuk 2, artikel 5, wil UBEMA dat het Belgische drempelbedrag van 1.250 euro zou opgetrokken worden naar 3.000 euro, zoals voorzien in de richtlijn en in navolging van andere Europese landen, meer bepaald van de Beneluxpartners. Ook vraagt UBEMA de mogelijkheid te bekijken om de heffing van het volgrecht bij wederverkoop binnen een korte termijn gedeeltelijk te kunnen recupereren.

Die standpunten komen voort uit de bekommernis dat de Belgische kunstenaars steeds meer gedrongen worden in een nadelige concurrentiepositie, veroorzaakt door de Belgische wetgeving inzake het volgrecht en door de BTW-voet van 21%, die de hoogste is in Europa.

Ik wil daaraan toevoegen, mijnheer de minister dat ik vanmiddag nog een telefoontje gehad heb van een andere vereniging, de vereniging van de 28 grootste galerijen van het land – waaronder Campo; Guy Pieters, die u wel kent; enzovoort, – die met uw kabinetschef, Christophe Van Vaerenbergh een onderhoud gehad hebben. Zij zitten niet helemaal op dezelfde golflengte als UBEMA, omdat zij, zeggen zij, geconfronteerd worden met een dubbel volgrecht van 4%: zowel bij aankoop als bij verkoop.

Dat zou een aanzienlijke verhoging van de kostprijs betekenen voor

loi sur le droit d'auteur du 30 juin 1994 reconnaît aux auteurs d'œuvres plastiques un droit inaliénable intitulé «droit de suite». La plupart des pays de l'UE ont inscrit ce droit dans leur législation nationale, mais les différences entre les différentes législations créent des distorsions de concurrence. La directive 2001/87/CE a pour but d'harmoniser la législation. Son article 12 dispose que les États membres doivent arrêter les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive au plus tard le 1^e janvier 2006.

Quelles dispositions faut-il insérer dans la législation belge pour qu'elle soit conforme à la directive? Quel échéancier est prévu à cet effet? Quand le projet sera-t-il examiné en commission?

L'Union Belgo-Luxembourgeoise du Marché de l'Art (Ubema) souhaite que la première vente d'une galerie soit exemptée du droit de suite et que le seuil de 1 250 euros soit porté à 3 000 euros. De plus, il conviendrait d'envisager la possibilité de faire récupérer en partie la perception du droit de suite en cas de revente à court terme. L'Ubema estime que le droit de suite belge ainsi que le taux de TVA de 21 % - le plus élevé d'Europe – minent de plus en plus la compétitivité des artistes belges.

L'association des 28 plus grandes galeries du pays, avec laquelle le chef de cabinet M. Van Vaerenbergh a eu un entretien, n'est pas tout à fait sur la même longueur d'ondes que l'Ubema parce qu'elle est confrontée à un double droit de suite. Quelle est la position du ministre?

de galerijen. Zij vergelijken dat met de veilingen, waar men het volgrecht niet zou moeten betalen.

Mijn vraag is tweeledig. Wat doet u met Ubema? Ik heb al gehoord dat er een voorontwerp circuleert, maar nog geen ontwerp.

Wat doet u dan met de 28 grote galerijen?

08.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Pieters, om de Belgische wetgeving in conformiteit te brengen met de richtlijn, moet er een aanpassing komen van de artikelen 11 tot en met 13 van de wet op de auteursrechten en van de uitvoeringsmaatregelen, die in het koninklijk besluit van 8 juli 1998 vervat zijn. De wijzigingen betreffen voornamelijk het toepassingsgebied en de tarieven van het volgrecht, alsook de andere regels tot inning en controle van het volgrecht.

De belangrijkste wijziging die de richtlijn oplegt, betreft de uitbreiding van het toepassingsgebied van het volgrecht naar de sector van de galerijen. Overeenkomstig de richtlijn is een volgrecht verschuldigd bij elke doorverkoop waarbij actoren uit de professionele kunsthandel, zoals veilinghuizen, kunstgalerijen of andere kunsthandelaren, betrokken zijn als verkoper, koper of tussenpersoon. Bijgevolg zullen door de omzetting van de richtlijn en de uitwerking van de uitvoeringsbesluiten ook de kunstgalerijen onderworpen zijn aan het volgrecht.

Het wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn werd aangepast aan het advies van de Raad van State en heeft al de goedkeuring gekregen van de Ministerraad. Het zal trouwens in de loop van de maand april hier in de commissie worden ingediend.

Het wetsontwerp voorziet in een uitzondering voor de zogenaamde promotiegalerijen. De uitzondering bestaat erin dat geen volgrecht verschuldigd zal zijn voor het doorverkopen door galerijen van werken die rechtstreeks van de kunstenaar werden aangekocht en binnen de drie jaar worden doorverkocht voor een maximumbedrag van 10.000 euro.

In artikel 5 van het voorontwerp is de bestaande drempel van 1.250 euro aangehouden, maar namens de regering zeg ik u dat het Parlement de vrijheid heeft om de drempel aan te passen, lees te verhogen, indien het Parlement dat opportuun acht. De richtlijn voorziet niet in de mogelijkheid om de heffing van het volgrecht bij doorverkoop binnen een korte termijn gedeeltelijk te kunnen recupereren. Het hierboven vermelde wetsontwerp zal uiteraard nog het voorwerp uitmaken van parlementaire besprekingen. Aanpassingen op dat ogenblik zijn dus niet uit te sluiten.

08.04 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Als het ontwerp hier ter sprake komt, dan zullen wij zien in welke zin wij dat kunnen remediëren. Het verheugt mij dat u openstaat voor aanpassingen die door het Parlement worden aangebracht. Ik heb nog een bijkomende vraag: wat zijn promotiegalerijen?

08.05 Minister **Marc Verwilghen**: Dat zijn de galerijen die

08.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Pour mettre la législation belge en conformité avec la directive européenne, il faut modifier les articles 11 à 13 de la loi du 30 juin 1994 et revoir les mesures d'exécution.

La directive prévoit que le droit de suite doit être étendu au secteur des galeries. Le droit de suite s'applique ainsi dorénavant à toutes les ventes dans lesquelles des négociants en œuvres d'art interviennent en tant que vendeurs, acheteurs ou intermédiaires.

Le projet de loi transposant la directive en droit belge a été modifié conformément à l'avis du Conseil d'État et sera déposé en commission dans le courant du mois d'avril. Ce projet prévoit une exception pour les galeries de promotion. Les galeries qui achètent directement les œuvres aux artistes et qui les revendent dans les trois années qui suivent pour un montant maximal de 10 000 euros ne devront pas payer de droit de suite. Si le seuil de 1 250 euros a été conservé dans le projet, le Parlement peut toujours en décider autrement.

La directive ne prévoit pas la possibilité de récupérer partiellement le prélèvement du droit de suite en cas de revente à court terme.

kunstwerken die zij op een bepaald ogenblik rechtstreeks van kunstenaars hebben aangekocht, doorverkopen binnen de drie jaar en met een maximum van 10.000 euro.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het onvoldoende gebruik van het fonds ter stimulering van het vervangen van meters met enkelvoudig tarief door tellers met tweevoudig tarief en de gevolgen hiervan voor de consument" (nr. 10892)

09 Question de M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le recours insuffisant au fonds de promotion du remplacement des compteurs simple tarif par des compteurs bihoraires et les conséquences pour les consommateurs" (n° 10892)

09.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, geachte mijnheer de minister, u weet ook dat men er op gewestelijk niveau aan denkt om in een uitbreiding te voorzien van het nachttarief. Dat betekent dat de burgers ook in het weekend zouden kunnen genieten van het nachttarief. Mogelijks zou dat ingevoerd worden vanaf 1 januari 2007.

Indien men niet beschikt over een tweevoudig tariefmeter, kan men daarvan niet genieten. Ik ben eens gaan opzoeken of een omschakeling wel kan. Een omschakeling is echter vrij duur op dit moment en afhankelijk van de situatie varieert de kostprijs toch tussen de 100 en 300 euro. Het weerhoudt er vooral de minder gegoede gezinnen van om de omschakeling te maken en alzo tot een rationelere energieaanpak te komen in de eigen woning. Het is natuurlijk geen probleem voor meer gegoede mensen, zoals wijzelf. Wij zullen dat wel kunnen doen, indien het geval zich zou voordoen, maar ik kan mij toch voorstellen dat er gezinnen zijn die de uitgave te hoog vinden.

In 2003 werd er nog een speciaal fonds in het leven geroepen om deze omschakeling naar tellers met een tweevoudig uurtarief te ondersteunen. Dat is een goede maatregel. In totaal werd er zo'n 30 miljoen beschikbaar gemaakt voor dit fonds. Het probleem is dat volgens mijn informatie een aantal intercommunales dit geld veeleer heeft aangewend voor andere doelen. Zij hebben het bijvoorbeeld aangewend voor de ontwikkeling van budgetmeters. Anderen gebruiken het fonds om de omvorming van tellers waarvoor nog een drievoudig uurtarief bestond, om te vormen naar een tweevoudig uurtarief. Een recente studie van de CWAPE, een Waalse intercommunale, toonde aan dat slechts een klein deel van het beschikbaar budget uit het fonds door vooral de Waalse gemengde intercommunales is gebruikt.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen.

Welke middelen zijn er nog aanwezig in dat fonds? Voorziet de minister nog bijkomende middelen in het fonds? Welke maatregelen heeft de minister reeds eerder genomen om burgers te stimuleren en/of te helpen in de omschakeling naar een meter met een tweevoudig uurtarief.

Welke maatregelen plant de minister in de nabije toekomst? Kan de minister mij zeggen hoeveel gezinnen er vandaag nog steeds enkel

09.01 Dirk Claes (CD&V): À partir du 1^{er} janvier 2007, une extension du tarif de nuit au week-end deviendrait possible au niveau régional. Le passage au double compteur indispensable coûte toutefois 100 à 300 euros, ce qui représente une somme d'argent considérable, surtout pour les ménages les plus démunis.

En 2003, un fonds spécial a été créé pour appuyer le passage aux compteurs bihoraires. Il s'agissait de 30 millions d'euros, mais certaines intercommunales auraient utilisé l'argent à d'autres fins, telles que le développement des compteurs à budget. Il ressort d'une étude de la Commission wallonne pour l'énergie que les intercommunales mixtes – en majorité wallonnes – n'ont utilisé qu'une petite partie du budget disponible.

Combien d'argent reste-t-il dans le fonds? Des moyens supplémentaires seront-ils dégagés? Comment le ministre incite-t-il et aide-t-il les citoyens lors du passage vers un compteur double? Combien de ménages disposent-ils d'un compteur simple et combien d'un compteur double? Pourriez-vous ventiler les chiffres par Région?

beschikken over een teller met een enkelvoudig uurtarief? Hoeveel beschikken er dan over een teller met een tweevoudig uurtarief? Kan u dat opsplitsen per Gewest?

Mijnheer de minister, ik moet u niet zeggen dat vooral de sociaal minder gegoede klasse hiervan het slachtoffer dreigt te worden. Het gaat om mensen die in huurwoningen en kleine arbeiderswoningen wonen. Vergeet ook niet dat op dit moment heel wat oude woningen worden opgekocht door jonge gezinnen. Mensen moeten daarvoor een lening aangaan en als ze dan nog eens die bijkomende kosten moeten doen van – ik heb een voorbeeld – meer dan 282 euro plus BTW, dan zijn dat toch wel serieuze bedragen.

09.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Claes, ten eerste, de bedragen die momenteel bij elke distributienetbeheerder geprovisioneerd zijn voor de vervanging van een meter van enkelvoudig tarief door een elektronische teller met tweevoudig tarief, lopen op tot 19,5 miljoen euro. Gemiddeld is nog 80% van de bedragen beschikbaar: 77% in Vlaanderen, 78% in Wallonië en 100% in Brussel.

Ten tweede, in de aanbevelingen van 12 maart en 17 mei 2003 van de CREG was in de oprichting voorzien van een fonds van 30 miljoen euro ten voordele van de omschakeling naar een meter met tweevoudig tarief voor residentiële afnemers. Het verschil met de geprovisioneerde bedragen wordt grotendeels verklaard door een gebrek aan stortingen vanwege de Vlaamse distributienetbeheerders naar aanleiding van de openstelling van de markt in Vlaanderen op 1 juli 2003 en door de toepassing van een verkeerde berekeningsbasis door een aantal Waalse distributienetbeheerders. Rekening houdend met de engagementen die in de loop en in het raam van de hoger bedoelde aanbevelingen door de distributienetbeheerders genomen waren, meen ik dat die beheerders maatregelen moeten nemen om ervoor te zorgen dat de ontbrekende bedragen integraal gestort worden. Ik ben het met u eens: die bedragen moeten aangewend worden voor die specifieke categorie die u ook viseert.

Ten derde, het gebruik van de fondsen bij de netbeheerders dient te gebeuren in overleg met de Gewesten, want dat zijn uiteindelijk de voorgedijoverheden.

In Vlaanderen wordt er van de fondsen gebruikgemaakt om de budgetmeters met nachtteller te installeren bij afnemers wiens leveringscontract door de leverancier is opgezegd, omdat er daar een effectieve reden toe is.

In Wallonië moet het fonds gebruikt worden, prioritair om de plaatsing van de meters met tweevoudig tarief te vergemakkelijken, want veel woningen hebben daar maar één meter, ten tweede om de omschakeling van meters met drievoudig tarief naar meters met tweevoudig tarief te vergemakkelijken, en ten derde om bij te dragen bij de plaatsing van de budgettellers.

Te Brussel vindt momenteel overleg plaats met de Gewestelijke overheid. Heel waarschijnlijk zal daar geopteerd worden voor een actie ten gunste van elektronische tellers met afstandsbediening, wat nog een andere mogelijkheid is.

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Les gestionnaires de réseaux de distribution ont constitué des provisions à concurrence de 19,5 millions d'euros pour le remplacement des compteurs simples par des compteurs doubles électroniques. Le provisionnement est encore disponible à concurrence de 80 % globalement, selon une répartition de 77 % en Flandre, 78 % en Wallonie et 100 % à Bruxelles.

Les recommandations de la CREG pour 2003 prévoyaient la création d'un fonds de 30 millions d'euros. La différence par rapport au montant provisionné est due au fait que les gestionnaires de réseaux flamands ont effectué trop peu de versements à l'occasion de l'ouverture du marché le 1^{er} juillet 2003. Quelques gestionnaires de réseau wallons utilisaient par ailleurs une base de calcul erronée. Les gestionnaires doivent veiller à ce que les sommes manquantes soient intégralement versées.

Les fonds doivent être utilisés en concertation avec les Régions. En Flandre, l'argent est utilisé pour installer des compteurs à budget avec système de nuit chez les clients dont le fournisseur a résilié le contrat de livraison. En Wallonie, les fonds doivent être affectés en priorité au placement de compteurs doubles. Ils peuvent également être utilisés pour le passage de compteurs triples à des compteurs doubles ou pour le placement de compteurs à budget.

Ten vierde, op de bepaling van de maatregelen als die welke bedoeld zijn onder het derde punt, behorend tot de Gewestelijke overheden, heb ik geen impact, want ik heb daarover geen voogdijoverheid.

Ten vijfde, gelet op de hoogdringendheid was het spijtig genoeg niet mogelijk om de gevraagde gegevens tijdig te verzamelen in verband met het aantal afnemers dat beschikt over een meter met enkelvoudig tarief of een teller met tweevoudig tarief. Die cijfers zijn opgevraagd. Van zodra ik ze ontvang, zal ik ze u meteen bezorgen, zodat u dan volledig geïnformeerd bent, ook over de statistische kant van uw vraag.

Les concertations sont encore en cours avec la Région de Bruxelles-Capitale, où l'option retenue sera sans doute le placement de compteurs électroniques avec commande à distance.

Il revient aux Régions de prendre des mesures pour promouvoir le passage aux compteurs doubles. Je ne dispose pas encore des chiffres souhaités par M. Claes mais je les communiquerai dès qu'ils seront en ma possession.

09.03 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, het antwoord op die laatste vraag is natuurlijk wel belangrijk. Als wij exact willen weten hoeveel gezinnen op dit moment nog met een enkelvoudig uurtarief door het leven moeten gaan, dan weten we ook welke middelen we daartegenover moeten zetten.

09.03 Dirk Claes (CD&V): La réponse à la dernière question est importante. Si nous savons exactement combien de personnes disposent encore d'un tarif horaire simple, nous connaissons le montant des moyens à dégager.

09.04 Minister Marc Verwilghen: Er is een vrij spectaculair verschil tussen Vlaanderen en Wallonië. In Vlaanderen is het tweevoudig tarief al veel meer doorgedrongen.

09.04 Marc Verwilghen, ministre: J'ai insisté pour que la transition soit rapide. En Flandre, le tarif double est déjà bien plus largement implanté.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: ik geef thans het woord aan onze recente collega, de heer Germeaux, voor zijn vragen nr. 10900 en nr. 11002. Die vragen hebben hetzelfde onderwerp, dus ik neem aan dat het een vraag zal zijn. Als de collega's geen bezwaren hebben, geef ik de heer Germeaux daarna het woord voor zijn vraag nr. 11003. Het lijkt me immers niet onlogisch dat men, als het enigszins kan, zijn vragen na elkaar kan stellen.

Mevrouw Creyf, het is beter om niet te protesteren want het kan u nog van pas komen: straks is het aan u en ook van u staat er nog een vraag achteraan op de agenda.

10 Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanrekening van illegaal afgetapte stroom aan de bevolking" (nrs. 10900+11002)

10 Question de M. Jacques Germeaux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la facturation à la population de la consommation d'électricité illégale" (n^{os} 10900+11002)

10.01 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, dat is heel vriendelijk en bewijst dat u een goed karakter hebt. Door onwetendheid – het zou ook onkunde kunnen zijn – werd twee keer dezelfde vraag ingediend, maar onder een andere nummering. Die vragen komen hier samen, maar uiteraard zijn het dezelfde vragen.

10.01 Jacques Germeaux (VLD): De plus en plus, les propriétaires de plantations de cannabis soutirent illégalement du courant électrique pour chauffer les locaux où ils cultivent leurs plants. Les fournisseurs d'énergie constatent ces abus mais récupèrent en

Mijn vraag gaat over de aanrekening van illegaal afgetapte stroom aan de bevolking in het algemeen en over een voorbeeld hiervan in

het bijzonder dat zich enkele weken geleden in mijn provincie voordeed. Blijkbaar volstaan voor eigenaars van cannabisplantages hun grootschalige winsten niet. Meer en meer gaan zij over tot het illegaal aftappen van stroom, die zij dan aanwenden voor de verwarming van de ruimtes waarin de cannabisplanten worden geteeld.

De energieleveranciers stellen die misbruiken vast, maar laten de tienduizenden kilowattuur stroom in eerste instantie betalen door de vaak nietsvermoedende opgelichte bedrijven en/of particulieren. Indien dat niet lukt rekenen de leveranciers het illegale elektriciteitsverbruik door aan alle verbruikers. Concreet betaalt elke Belg gemiddeld 2 à 3 euro voor elektriciteit die in feite illegaal wordt afgetapt. De vraag is dan nog door wie.

Is de minister op de hoogte van voormelde praktijken?

Vindt u het gerechtvaardigd dat de energieleveranciers de opgelichte bedrijven en/of particulieren of zelfs alle energiegebruikers de elektriciteitsrekening laten betalen van criminelen uit de cannabisteelt?

Bent u bereid om maatregelen te nemen die dergelijke praktijken voortaan onmogelijk maken?

Ten slotte: beschouwt u een uitbreiding van de bevoegdheden van het centraal orgaan voor de inbeslagneming en de verbeurdverklaring als een mogelijke denkpiste, uiteraard in overleg met uw collega, de minister van Justitie, vermits op die wijze de inning van het elektriciteitsverbruik van een cannabisplantage op het in beslag genomen drugsgeld mogelijk zou worden.

10.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Germeaux, mijn antwoord zal bondig zijn.
Ten eerste, zoals u heb ik de feiten vernomen via de media.

Uw tweede vraag, of ik het gerechtvaardigd vind dat de energieleveranciers de opgelichte bedrijven en/of particulieren laten betalen voor deze criminele daden. Uiteraard niet, maar zoals u weet is elektriciteitsdiefstal een strafbaar feit dat, zoals eender welk ander misdrijf moet worden bestraft. Zij die ten onrechte door deze criminelen, hun elektriciteitsrekening zouden hebben betaald, kunnen zich, naar aanleiding van de vaststelling van de feiten, burgerlijke partij stellen en schadevergoeding eisen.

Wat uw derde en uw vierde vraag betreft. Andermaal, het gaat om strafbare feiten en daarvoor is uitsluitend de minister van Justitie bevoegd, eveneens met de bevoegdheden van het Centraal Orgaan voor Inbeslagneming en Verbeurdverklaring. Dat is een instrument, een heel belangrijk instrument dat ik indertijd heb gecreëerd, dat uitstekend werkt maar onder de volle bevoegdheid valt van de minister van Justitie.

10.03 **Jacques Germeaux** (VLD): Misschien dat ik me daarin vergis, mijnheer de minister, maar ik zal die vraag dus ook terug stellen aan de minister van Justitie. Dank u voor uw antwoord.

premier lieu ce manque à gagner en le facturant aux entreprises et/ou aux particuliers qui ne se doutent de rien. S'ils n'y parviennent pas, ils le récupèrent sur le dos de tous les consommateurs. Ainsi, chaque Belge paie en moyenne 2 à 3 euros pour permettre aux fournisseurs de compenser cette perte.

Le ministre est-il informé de cette pratique? Trouve-t-il légitime que les fournisseurs d'énergie fassent payer la note à des entreprises ou des particuliers, voire à tous les consommateurs? A-t-il l'intention d'intervenir? Envisage-t-il – en concertation avec la ministre de la Justice – d'élargir les compétences de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC)?

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre: C'est par les médias que j'ai appris les faits. Je trouve totalement injuste que les fournisseurs d'énergie fassent payer les entreprises ou les particuliers pour ces actes criminels. Car le vol d'électricité est un fait punissable qu'il convient de sanctionner, au même titre que toute infraction. Celles et ceux qui ont acquitté une facture induite à la place de ces criminels pourront, lorsque ces faits seront établis, se constituer partie civile et réclamer des dommages-intérêts. Les faits punissables et les attributions de l'OCSC sont de la compétence exclusive de la ministre de la Justice. L'OCSC, que j'ai créé, fournit du reste un excellent travail.

10.03 **Jacques Germeaux** (VLD): Je poserais donc ma question à la ministre de la Justice.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de illegale aanrekening van bijkomende kosten aan houders van een hypotheccair krediet" (nr. 11003)

11 Question de M. Jacques Germeaux au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la facturation illégale de coûts supplémentaires aux personnes ayant contracté un crédit hypothécaire" (n° 11003)

11.01 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uit een onderzoek van de Commissie voor Bank- en Financie- en Assurantiewezenen, de CBFA, is gebleken dat meerdere bankinstellingen in de loop van 2005 aan houders van een hypotheccair krediet illegale kosten hebben aangerekend.

Klanten die overgingen tot een herfinanciering van hun hypotheccair krediet bij een andere kredietinstelling of tot een vervroegde terugbetaling van hun krediet kregen een extra factuur van ongeveer 100 euro, bestemd voor de zogenaamde opmaak van een afrekeningfiche of van een attest waaruit bleek dat het krediet volledig was aangezuiverd. De aanrekening van dergelijke extra kosten is echter strijdig met de wet op het hypotheccair krediet.

DE CBFA dringt aan op een terugbetaling van de illegaal aangerekende kosten aan alle klanten die reeds een klacht indienden of nog zullen indienen.

Mijnheer de minister, bent u op de hoogte van de voormelde overtredingen van de wet op het hypotheccair krediet?

Hoeveel bank- en kredietinstellingen hebben deze praktijken toegepast?

Bij hoeveel herfinancieringen of vervroegde terugbetalingen zijn er onterecht extra kosten aangerekend?

Hoeveel gedupeerden hebben reeds klacht ingediend?

Welke maatregelen worden voorzien om erop toe te zien dat de bank- of kredietinstellingen effectief overgaan tot terugbetaling?

11.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, collega Germeaux, om u te kunnen antwoorden op de verschillende vragen heb ik vooral mijn licht opgestoken bij de Commissie voor Bank- en Financie- en Assurantiewezenen. Die heeft in enkele dossiers vastgesteld dat sommige hypotheekondernemingen, het is dus geen algemene regeling, kosten ten laste hebben gelegd van kredietnemers die naar haar mening niet verenigbaar zijn met de wet van 4 augustus 1992 op het hypotheccair krediet.

Het betrof inzonderheid dossierkosten ten laste van kredietnemers die om een handlichting van de hypotheccaire lening hadden verzocht nadat de betrokkenen het krediet volledig hadden terugbetaald. In een beperkt aantal gevallen ging het ook om het aanrekenen van een dossierkost voor het bekomen van een afrekening bij een vervroegde terugbetaling. In die laatste gevallen ging het om individuele acties waar de betrokken kost in strijd is met het beleid van de hypotheekonderneming.

11.01 Jacques Germeaux (VLD): Une enquête menée par la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) révèle que plusieurs institutions bancaires ont illégalement facturé en 2005 des frais aux titulaires d'un crédit hypothécaire. La CBFA préconise le remboursement des frais indûment facturés à tous les clients qui ont déjà déposé plainte ou s'apprêtent à le faire.

Le ministre est-il au fait de ces infractions? Combien de banques et d'établissements de crédit ont-ils appliqué cette pratique? Combien de plaintes ont déjà été déposées? Comment veillera-t-on à ce que les établissements bancaires ou de crédit procèdent au remboursement?

11.02 Marc Verwilghen, ministre: Dans certains dossiers, la CBFA a constaté que certaines entreprises hypothécaires ont facturé aux emprunteurs des frais qu'elle juge incompatibles avec la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Il s'agissait principalement de frais de mainlevée réclamés après le remboursement intégral du crédit. La CBFA a mené une enquête qui a indiqué que les entreprises hypothécaires interrogées n'ont pas toutes facturé ces frais. La CBFA ne dispose d'aucun élément indiquant qu'on aurait agi de

In verband met de handlichtingskosten heeft de CBFA een onderzoek ingesteld bij de grote hypotheekondernemingen van het land, die samen 55% van de markt van hypothecaire kredieten vertegenwoordigen, alsook bij enkele kleinere ondernemingen. Daaruit bleek dat zeker niet alle ondervraagde hypotheekondernemingen de betrokken kosten aanrekenden.

De CBFA heeft geen aanwijzingen dat de instellingen die handlichtingskosten hebben aangerekend, te kwader trouw zouden hebben gehandeld. De betrokken instellingen hebben dat gedaan op basis van een eigen interpretatie van de wet op het hypothecaire krediet, die verschilt van die van de CBFA.

De betrokken instellingen alsook de Beroepsvereniging voor het Krediet, die door de CBFA werd geraadpleegd, hebben aanvaard om zich in de toekomst te schikken naar de interpretatie die gegeven wordt door de CBFA. Dus zij laten hun eigen interpretatie vallen. De betrokken instellingen hebben ook aanvaard om aan de klagers de kosten terug te betalen, maar zonder nadelige erkenning omtrent hun eigen interpretatie.

De CBFA heeft er op dit ogenblik geen kennis van hoeveel precies van de 244 ingeschreven of geregistreerde hypotheekondernemingen de betrokken handlichtingskosten aan de klant hebben aangerekend. Ik heb dan ook aan de CBFA gevraagd om dat na te gaan en mij hierover te berichten, alsook over de maatregelen die de betrokken instellingen voornemens zijn te nemen om te zorgen voor de terugbetaling van de betrokken kosten aan de klanten die die onrechtmatig zouden hebben betaald.

Ten slotte heeft de CBFA geen kennis van het aantal klachten dat bij de hypotheekondernemingen werd ingediend. Zoals reeds hiervoor aangeduid, hebben alle instellingen waarvan de CBFA weet heeft dat zij de betrokken handlichtingskosten hebben aangerekend, te kennen gegeven de kosten aan de klagers terug te betalen. De betrokken kredietnemers die die kosten hebben uitbetaald, kunnen zich dan ook wenden tot hun instelling.

Om alle misverstanden voor de toekomst uit de weg te ruimen, heeft de CBFA midden februari 2006 een circulaire gepubliceerd die een en ander nog eens duidelijk stelt, zodanig dat er ook geen interpretatieprobleem in de toekomst meer mogelijk is.

11.03 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het duidelijke antwoord.

De **voorzitter:** Het kan niet korter.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het verdwijnen van energie uit de portefeuille van Economische Zaken" (nr. 10911)

12 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le retrait de l'Énergie du portefeuille des Affaires économiques" (n° 10911)

mauvaise foi. Les imputations ont été effectuées sur la base d'une interprétation propre de la loi relative au crédit hypothécaire, qui diffère de l'interprétation de la CBFA.

Les établissements concernés et l'Union professionnelle du crédit ont accepté de suivre, à l'avenir, l'interprétation de la CBFA. Les plaignants ont été remboursés de leurs frais. Etant donné que la CBFA ne sait actuellement pas combien d'entreprises hypothécaires sur les 244 ont facturé à leurs clients des frais de mainlevée, je lui ai demandé de poursuivre ses investigations. J'ai demandé à être informé à ce sujet ainsi que sur les mesures qu'ont l'intention de prendre les établissements concernés en ce qui concerne le remboursement des frais indûment facturés. La CBFA ne sait pas combien de plaintes ont été introduites. Les emprunteurs qui ont payé des frais de mainlevée peuvent s'adresser à leur établissement. Pour éviter les problèmes d'interprétation à l'avenir, la CBFA a publié une circulaire à la mi-février.

12.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag is ingediend op 17 maart en geïnspireerd op een heel vreemd bericht dat ik las in De Standaard van 16 maart. Onder de titel "Europees energiebeleid fel afgeslankt" stond in het artikel: "Op Belgisch vlak wordt de top van volgende week voorbereid op het kernkabinet van vanavond. Daar ligt een nota klaar die op het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken, Karel De Gucht, is voorbereid. Opvallend is dat Energie de facto wordt weggehaald uit de portefeuille van Economische Zaken (van minister Marc Verwilghen) omdat er diverse aspecten aan zijn verbonden zoals fiscaliteit, transport, milieu, onderzoek, ontwikkeling en externe betrekkingen. Energie wordt dus een centraalgestuurde bevoegdheid.

Mijnheer de minister, wat moeten wij daaruit nu verstaan? Welk soort bericht is dat nu? Eerst suggereert men dat men Energie uit de portefeuille van Economische Zaken haalt. Men vernoemt u zelfs. Dat wekt de indruk dat de bevoegdheden tussen de ministers zullen worden herschikt. Het zou ook kunnen dat men op administratief vlak op het niveau van het bestuur aan Energie wijzigingen wenst aan te brengen.

Wat moeten wij onder een centraalgestuurde bevoegdheid verstaan? Wat is de rol van de minister van Buitenlandse Zaken in de organisatie of reorganisatie van enerzijds energie en anderzijds economie?

Er zou een nota klaarliggen waarin dit allemaal stond. Bestaat er inderdaad een nota van Buitenlandse Zaken? Is die nota ergens besproken? Wat kunt u ons over deze zaak vertellen?

12.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, ik heb dat bericht ook gelezen en het is je reinste onzin. Het is onbegrijpelijk dat een journalist die deze materie nochtans van heel dichtbij opvolgt, de heer Bulcke, zoiets neerschrijft. Mocht hij dat nu nog bij mij of mijn kabinet hebben getoetst, zou ik kunnen aannemen dat hij het neerschrijft, maar dat doet hij dus niet.

Wat is de realiteit? U weet dat wij elk kwartaal een belangrijke informele top van de regeringsleiders en de staatshoofden en ook van de ministers van Buitenlandse Zaken hebben. Op een bepaald ogenblik wordt ook een werkverdeling gemaakt. Het is evident dat deze top onder meer in het licht van energie zou staan.

Hoe wordt dan gewerkt? Er wordt een nota opgesteld over de Belgische positie terzake. Dat is de positie die ik de week voordien trouwens ook heb verdedigd op de energietop van de Europese ministers, bevoegd voor energie. Daar heb ik duidelijk uiteengezet waar ons land voor ging en waar het voor stond. Dat was een duidelijke Europese stellingname waarvan een aantal zaken kon worden gerealiseerd en andere niet.

Die nota is vanzelfsprekend van bij mij gekomen en is naar Buitenlandse Zaken gegaan. Buitenlandse Zaken dient ze dan in ter voorbereiding van de top om de positie van België te laten kennen.

Heeft de heer Bulcke zijn wensen voor werkelijkheid aangenomen? Eerlijk gezegd, ik weet het niet. Een man met zijn kennis van zaken

12.01 Simonne Creyf (CD&V): D'après un article publié dans les éditions du *Standaard* du 16 mars, l'énergie serait retirée de fait du portefeuille du ministre de l'Économie et deviendrait une 'compétence centrale'. Le cabinet des Affaires étrangères aurait préparé une note dans ce sens en préambule au sommet européen. Cette information laisse supposer qu'un remaniement des compétences ministérielles est imminent ou que la direction de l'Énergie sera éventuellement modifiée.

Qu'entend-on par 'une compétence centrale'? Quel est le rôle du ministre des Affaires étrangères dans l'organisation ou la réorganisation, d'une part de l'énergie, d'autre part de l'économie? Existe-t-il une note des Affaires étrangères? En a-t-il été débattu quelque part?

12.02 Marc Verwilghen, ministre: Cet article n'est qu'élucubration. Le journaliste concerné n'a pas vérifié ses informations auprès de moi ou de mon cabinet. Un sommet informel des chefs de gouvernements et des chefs d'États européens, ainsi que des ministres des Affaires étrangères, a lieu chaque trimestre. A un moment donné, il est procédé à une répartition du travail. Il était clair que le dernier sommet serait placé sous le signe de l'énergie. J'ai rédigé la note et j'ai d'ailleurs défendu la position belge précédemment, lors du sommet des ministres européens en charge de l'énergie. La note a ensuite été envoyée aux Affaires étrangères, d'où elle a été introduite en préparation du sommet pour faire connaître la position de la Belgique. Le journaliste aurait dû le savoir.

zou eigenlijk moeten weten dat dergelijke berichten nonsens zijn.

12.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben gerustgesteld.

12.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Me voilà rassurée.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 **Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het plan van de regering om het consumentenkrediet aan te pakken" (nr. 10997)**

13 **Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet du gouvernement visant à mieux réglementer le crédit à la consommation" (n° 10997)**

13.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de regering heeft een plan om het consumentenkrediet aan te pakken. Wij hebben dat kunnen lezen in het kader van de uitvoering van de eerste werf over het belang van de consument.

Op dit ogenblik bestaat er een hele waaier aan consumentenkaarten, consumentenkredieten en tarieven. Het zijn er zowat 28 in totaal. De regering zou dat aantal tot 9 willen herleiden. Voor de kredietopeningen ligt het maximum jaarlijkse kostenpercentage sinds 1997 vast op 19%. De regering wil voornoemd percentage verlagen.

Mijnheer de minister, is er al een concreet plan?

Kunt u ons meer informatie geven over het plan?

Tot welk percentage wil de regering het maximum jaarlijkse kostenpercentage verlagen?

Mijnheer de minister, ik hoor uit een andere hoek dat de regering van plan is om voor de hogere kredieten van meer dan 5.000 euro of van meer dan 10.000 euro, het maximum jaarlijkse kostenpercentage niet te verlagen, maar te verhogen, namelijk van 12% naar 13%. In de praktijk gaat het vaak om centralisatiekredieten, waarmee kredietgevers de verschillende schulden van hun consument in een grote lening centraliseren.

Mensen die over de maatregel ongerust waren, hebben ons signaleerd dat de regering voor de kleine leningen, enerzijds, het tarief wil verlagen, maar voor de grote leningen, anderzijds, het kostenpercentage zou willen verhogen.

Wat is daarvan aan?

Ik neem aan dat er ook met de Raad voor het Verbruik overleg over de kwestie wordt gepleegd. Wat is de positie van de Raad voor het Verbruik in het dossier?

13.02 **Minister Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, ik herinner u even aan het startpunt toen de Raad voor het Verbruik een aantal voorstellen formuleerde tot het wijzigen van de maximale jaarlijkse kostenpercentages zoals deze momenteel zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 4 augustus 1992.

13.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Il existe toute une gamme de cartes de consommateur, de crédits à la consommation et de tarifs. Le gouvernement a manifesté son intention de réduire ce nombre de 28 à 9. Le pourcentage des frais annuels liés aux nouveaux crédits est plafonné à 19% depuis 1997. Le gouvernement veut faire baisser ce taux.

Existe-t-il des projets concrets à cet effet? Jusqu'à quel seuil ce taux devra-t-il baisser?

En revanche, pour les crédits plus importants dépassant les 5 000 voire les 10 000 euros, le gouvernement souhaiterait augmenter le taux des frais annuels, qui passerait ainsi de 12 à 13%.

Pouvez-vous faire le point sur ce dossier? Quelle est la position du Conseil de la consommation sur cette question?

13.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Le Conseil de la consommation a effectivement proposé de modifier les taux annuels maximums. Lors des discussions entre producteurs et consommateurs, une

Tijdens de gesprekken tussen producenten en consumenten werd onder meer een basisvoorstel uitgewerkt met betrekking tot een nieuw rooster met 9 maxima in plaats van de 28 die voordien bestonden. Over dit rooster dat recent werd besproken door de Raad bestaat echter nog geen volledige consensus. De besprekingen erover binnen de Raad zijn momenteel nog aan de gang.

Deze eerste voorstellen werden in een eerste voorontwerp van koninklijk besluit gegoten en besproken op de Ministerraad van 17 maart 2006. De Ministerraad heeft daarna drie zaken geoordeeld.

Ten eerste, er moet verder advies worden ingewonnen bij de Nationale Bank van België over het laatste voorstel van matrix dat in de Raad voor het Verbruik werd besproken en dat trouwens de volledige goedkeuring wegdraagt van TestAankoop.

Ten tweede, de tarieven liggen te hoog en in ieder geval kan geen enkel tarief stijgen. Dat is de positie die de regering wenst in te nemen.

Ten derde, er moet een bijzondere inspanning worden geleverd voor de kleine kredieten. Die hebben immers ook de hoogste intrestvoeten.

Er werd een brief gericht aan de gouverneur van de Nationale Bank van België met het verzoek om advies uit te brengen over dit rooster zoals besproken door de Raad voor het Verbruik. Op basis van deze adviezen zal ik aan de Ministerraad van 26 april 2006 een definitief voorstel van nieuwe maximale jaarlijkse kostenpercentages voorleggen.

Ik wil nog even iets kwijt over het percentage van 13% voor de grote kredietbedragen waarnaar u verwijst. Dat is een percentage dat in het door de Raad voor het Verbruik besproken rooster van de maxima werd opgenomen. De regering heeft hieromtrent nog geen beslissing genomen. Hierover bestaat trouwens nog geen consensus binnen de Raad voor het Verbruik. Het is echter vrij duidelijk dat dit in botsing zal komen met de tweede stelling, namelijk dat de tarieven te hoog liggen en geen enkel tarief kan stijgen.

13.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor de informatie.

Als u van het standpunt vertrekt dat geen enkel krediet kan stijgen, meen ik dat ook het maximumkrediet niet kan stijgen. Immers, als men de schuldoverlast wil doen dalen, dan moet het maximale jaarlijkse kredietpercentage voor leningen - ook voor de grote kredieten - naar omlaag gaan. Ik denk dat ze eerder naar 9 of 10% zouden moeten in plaats van op 12% te blijven. Het kan volgens mij niet dat het jaarlijkse kostenpercentage zou stijgen en het kan zeker niet dat het zou stijgen voor de grote kredieten.

Dat is mijn grote zorg op dat vlak.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

proposition de base comprenant neuf taux maximums a été élaborée. Elle n'a toutefois pas encore fait l'objet d'un consensus. Les discussions se poursuivent.

Les premières propositions ont été traduites dans un premier avant-projet d'arrêté royal et elles ont été examinées lors du Conseil des ministres du 17 mars 2006. Ce Conseil a décidé de demander l'avis de la Banque nationale de Belgique (BNB) sur la proposition. Il a estimé ensuite que les taux sont trop élevés et qu'aucun taux ne peut en tout cas être augmenté. On a également estimé qu'un effort particulier était nécessaire pour les petits crédits.

Une demande d'avis a été envoyée par courrier au gouverneur de la BNB. Je soumettrai une proposition définitive au Conseil des ministres le 26 avril.

Le pourcentage cité de 13% pour les crédits importants figure dans le tableau que le Conseil de la consommation a examiné en dernier lieu. Le gouvernement n'a pas encore pris de décision à ce sujet, faute d'un consensus, mais il est clair que cette situation est en contradiction avec la thèse selon laquelle les taux actuels sont trop élevés et ne peuvent être augmentés sous aucun prétexte.

13.03 Simonne Creyf (CD&V): Si nous voulons diminuer la charge de la dette, nous devons atteindre des maxima de 9 à 10% au lieu de 12%. Nous ne pouvons pas nous permettre une hausse des maxima, certainement pas en ce qui concerne les crédits importants.

14 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aangekondigde maatregelen met betrekking tot de hospitalisatieverzekering" (nr. 11029)

14 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures annoncées en matière d'assurance hospitalisation" (n° 11029)

14.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, deze vraag gaat over de hospitalisatieverzekering. Naar aanleiding van dezelfde Ministerraad vernamen wij dat de regering nu belooft sociale bijsturingen in de hospitalisatieverzekering door te voeren.

Onder de welluidende slogan "Eens verzekerd, altijd verzekerd" zou de hospitalisatieverzekering levenslang gelden, ook voor kinderen die met een handicap worden geboren of die de ouderlijke woonst verlaten en zelfs voor de partner na scheiding, uiteraard op voorwaarde dat zij allen in de betrokken polis waren opgenomen. Bovendien zou de termijn waarbinnen de verzekeringsmaatschappijen kunnen opzeggen wanneer blijkt dat de verzekerde een zware of chronische ziekte heeft of krijgt, dalen van drie jaar naar twee jaar.

In uw communicatie bent u nogal direct geweest door te zeggen dat vanaf nu een hospitalisatieverzekering levenslang zal gelden. Dat zal natuurlijk pas het geval zijn, nadat heel de wet zal zijn goedgekeurd. In tegenstelling tot wat op het eerste gezicht lijkt uit uw communicatie, gaat het dus om een plan, dat nu nog geen werkelijkheid kan worden in de praktijk en is dat, denk ik, nog niet definitief beslist.

Ik wil u er terloops nog even aan herinneren dat naar aanleiding van ons wetsvoorstel hieromtrent, dat dateert van oktober 2003 en waarin juist een aantal van die principes opgenomen werden, de toenmalige minister van Economie, minister Fientje Moerman, toen reeds beloofde dat er een regeringsinitiatief zou komen. Wij hebben ondertussen in onze commissie, voorzitter, al twee keer de gelegenheid gehad om daarop terug te komen. Telkenmale werd de discussie, als ik het zo mag zeggen, een beetje afgeblokt, omdat er een regeringsinitiatief zou komen en de meerderheid dan verkoos om te wachten totdat het initiatief van de minister er zou zijn.

Maar goed, ondertussen zijn we tweeënhalf jaar verder en krijg ik daar nog steeds zeer veel brieven over, mijnheer de minister, van verenigingen van gepensioneerden, van chronisch zieken enzovoort.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af met mijn vragen. Wat is er nu reeds precies beslist in de regering? In hoeverre is er een akkoord over een voorontwerp van wet?

Welke maatregelen zullen er effectief worden genomen?

Komt er een levenslange dekking door de hospitalisatieverzekering, ook in alle door mij opgesomde gevallen?

Wat is de timing? Wat is de stand van zaken?

Is er al overleg gepleegd met de verzekeringsmaatschappijen over de voorstellen? Het gevolg mag natuurlijk niet zijn dat de premies voor die hospitalisatiepolissen nog een keer stijgen, wat ze de jongste tijd al behoorlijk aan het doen zijn.

14.01 Simonne Creyf (CD&V): Le gouvernement a l'intention de soumettre les assurances hospitalisation à des corrections sociales.

L'assurance hospitalisation resterait ainsi valable à vie. De plus, le délai durant lequel les compagnies d'assurances peuvent résilier la police, s'il s'avère par exemple que l'assuré est ou devient gravement malade, passerait de trois à deux ans.

Bien que, dans la communication du ministre, cette intention ait été présentée comme s'il s'agissait d'une décision définitive, il ne s'agit pour l'heure que d'un projet. Je rappelle, par ailleurs, que nous avons déjà introduit un projet de loi à ce propos en octobre 2003, mais que la discussion a toujours été retardée parce que la majorité voulait attendre une initiative du gouvernement. Deux ans et demi plus tard, nous en sommes toujours au même point.

Qu'a décidé le gouvernement? Existe-t-il un accord sur un avant-projet de loi? Quel en sera le contenu? Quel est le calendrier prévu? Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec les compagnies d'assurances? Y a-t-il un accord avec les assureurs sur les modifications prévues?

Is er een akkoord met de verzekeraars om de wettelijke voorwaarden aangaande de hospitalisatieverzekering op de manier zoals verklaard, te wijzigen?

14.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, mevrouw Creyf, ik weet dat men parlementsleden niet mag tegenspreken, maar ik ga dat nu wel doen. U zult het graag horen want het gaat niet om een plan, maar om een wetsontwerp.

Het wetsontwerp handelt over de bescherming van zieken en gehandicapten in de ziekteverzekering, dat wil zeggen in de hospitalisatieverzekering, de arbeidsongeschiktheidsverzekering, de invaliditeitsverzekering en de verzekering gewaarborgd inkomen, om niet te spreken van de niet-verplichte zorgverzekering. Op 17 maart 2006 heeft de Ministerraad zijn fiat gegeven aan dat voorstel dat nu voor advies bij de Raad van State ligt. Na het advies van de Raad van State wordt het opnieuw aan de Ministerraad voorgelegd om definitief te worden goedgekeurd.

Het wetsvoorstel houdt een zeer substantiële verbetering in voor de verzekerden van ziekteverzekeringen, van degenen die chronisch ziek zijn of gehandicapt worden in de loop van de verzekering.

Het regelt drie essentiële zaken. Ten eerste, de individuele ziekteverzekering wordt levenslang gemaakt zowel voor de verzekeringsnemer als voor zijn gezinsleden die mee in de verzekering zijn opgenomen. Ten tweede, de onbetwistbaarheid van de individuele ziekteverzekering wordt nu ook wettelijk geregeld. Ten derde, er wordt een recht op individuele voortzetting van de verzekering gecreëerd voor elke verzekerde - dus zowel de werknemer als de familieleden - in een groepsverzekering. Dit recht kan uitgeoefend worden zodra de verzekerde om gelijk welke reden, het voordeel van de groepsverzekering verliest, bijvoorbeeld bij gedwongen of vrijwillig ontslag, bij faillissement of liquidatie van het bedrijf, of bij het met pensioen gaan. Er wordt ook een informatieplicht opgelegd aan de werkgever, eventueel aan de curator of vereffenaar als het om een vereffening of een faillissement gaat.

Over het wetsontwerp is overlegd met de verzekeringssector, met de patiëntenverzekeringen en de consumenten. Wat dat betreft is het een volledig afgewerkt werkstuk. U hebt over een zaak gelijk namelijk dat het slechts van toepassing wordt zodra de wet is goedgekeurd en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

14.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik kan met uw uitgangspunten volledig akkoord gaan, het zijn zeer belangrijke uitgangspunten. Ik heb ze ook zelf in mijn wetsvoorstel naar voor geschoven. De prijsbewaking en de betaalbaarheid zullen heel belangrijke factoren zijn. Ik kan slechts hopen dat alles zo snel mogelijk kan worden afgerond en er effectief een wetsontwerp in het Parlement kan worden ingediend, waarover we de discussie kunnen aanvangen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Nous avons élaboré un projet de loi, qui a obtenu le feu vert du Conseil des ministres et a été transmis pour avis au Conseil d'État. Quand celui-ci aura rendu son avis, le projet fera l'objet d'un accord définitif du Conseil des ministres.

Le projet de loi est fondé sur trois principes. L'assurance hospitalisation devient un contrat à vie ; elle devient, en outre, incontestable et le consommateur pourra continuer l'assurance groupe à titre individuel s'il quitte son employeur pour une raison quelconque. Une obligation d'information à cet égard est imposée à l'employeur ou au curateur.

Le projet de loi a été élaboré en concertation avec les assureurs et les organisations des consommateurs.

14.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Je souscris aux principes du projet de loi. Le contrôle des prix s'avérera essentiel. J'espère que la procédure aboutira dans les meilleurs délais et que le projet de loi sera rapidement déposé au Parlement.

15 **Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse**

Handel en Wetenschapsbeleid over "de schadeloosstelling door de Nationale Delcredere dienst van de Waalse wapenfabriek New Lachaussée" (nr. 10917)

15 Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'indemnisation par l'Office national du Ducroire de l'usine d'armement wallonne New Lachaussée" (n° 10917)

15.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik geef het verhaal in telegramstijl.

Begin vorig jaar ontstond er nogal wat heibel toen vernomen werd dat het Waalse – of beter: Waals-Afrikaanse – wapenbedrijf New Lachaussée zinnens was een wapenfabriek, meer bepaald een munitiefabriek, te bouwen in Tanzania, te leveren aan Tanzania. Er was heibel omdat Tanzania precies aan de oostkant ligt van Congo en van de voormalige mandaatgebieden Rwanda en Burundi en omdat het precies in die gebieden is dat er tot nu toe een ernstige burgeroorlog woedt. Het is ook precies in die gebieden dat de Belgische politiek tot nu toe – ei zo na tevergeefs – probeert een soort vredelievende oplossing te vinden.

Die heibel werd zo groot dat de Waalse regering, die nochtans niet uitblinkt in scrupules, op een zeker ogenblik de toestemming tot export weigerde. Merkwaardig genoeg was die export ondertussen verzekerd door de Nationale Delcredere dienst.

Naar mijn bescheiden mening werd de Delcredere dienst in het leven geroepen om de bedrijven van dit land te helpen in hun exportpolitiek, met andere woorden om de risico's die zij lopen wanneer ze zaken doen in het buitenland te minimaliseren. A fortiori gaat het om de grotere risico's die zij lopen wanneer zij in bepaalde gebieden waar de stabiliteit niet helemaal zeker is zaken doen. Met andere woorden, u exporteert om het even wat naar een land waar een crisissfeer heerst en u kan dat laten verzekeren. Als de export achter de rug is en u krijgt de beloofde prijs niet, dan bent u daarvoor verzekerd. Op dat vlak is de Nationale Delcredere dienst een nuttige zaak.

Tot mijn grote verbazing – en niet alleen de mijne – mochten wij echter eind vorig jaar vernemen dat de Delcredere dienst New Lachaussée zou vergoeden voor het niet kunnen leveren van die fabriek aan Tanzania. Ik moet u eerlijk zeggen: toen brak mijn klomp. Als men zich daarvoor kan verzekeren, dan gaan de gedekte risico's immers wel heel ver.

Ik heb u op 15 december hieromtrent een vraag gesteld tijdens het vragenuurtje in de plenaire vergadering. U hebt mij toen geantwoord dat die verzekering van Delcredere onderschreven werd voor u het departement overnam, maar dat u een juridische studie liet maken in verband met het al dan niet dekken van de kosten die New Lachaussée zou gemaakt hebben of de winst te dekken die New Lachaussée zou ontberen door het feit dat de verkoop uiteindelijk niet plaatsgevonden heeft.

Dat was in december. Dat is drie maanden geleden. Nu kom ik u vragen wat de resultaten zijn van het onderzoek. Indien de resultaten zouden zijn dat er vergoed moet worden, welk bedrag zal er dan vergoed worden?

15.01 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Rappelez-vous l'émoi qu'a suscité l'annonce selon laquelle l'entreprise wallonne New Lachaussée avait l'intention de construire une usine d'armement en Tanzanie. L'affaire a fait tellement de bruit que le gouvernement wallon a finalement refusé de donner son accord. Cependant, l'investissement avait déjà obtenu la garantie du Ducroire et il nous est revenu fin de l'année dernière que le Ducroire devrait indemniser New Lachaussée pour la non-exécution du contrat tanzanien.

En réponse à la question que je lui ai posée à ce sujet en séance plénière le 15 décembre 2005, le ministre m'a assuré qu'il ferait examiner le dossier sur le plan juridique.

Quels sont les résultats de l'enquête? Si une décision d'indemnisation a été prise, sur quel montant porte-t-elle?

15.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Van den Eynde, het juridisch advies waarover ik gesproken heb in mijn interventie van 15 december 2005 is intussen verkregen. Ik weet dat u iets afweet van verzekeringen. De ingeschakelde jurist, hij is een echte specialist in verzekeringsrecht, heeft na onderzoek duidelijk gemaakt dat de Nationale Delcredere dienst gehouden is tot het vergoeden van de schade die in relatie staat tot de werkelijk gemaakte kosten en uitgaven tot op het ogenblik van de schorsing van de exportlicentie.

Met andere woorden, New Lachaussée kan nooit meer bekomen dan haar effectieve kosten en uitgaven tot op het moment van de schorsing van de licentie. Het is dus ook duidelijk dat de Nationale Delcredere dienst de solvabiliteit en de terugbetalingcapaciteit van New Lachaussée niet dekt en dat dit terzake de eventuele terugbetaling van het voorschot aan de Tanzaniaanse overheid is. Elk verzoek om terugbetaling zal grondig onderzocht worden door de Nationale Delcredere dienst binnen dat strakke schema en kader.

Sedertdien heb ik niets meer gehoord van de zaak.

15.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zou één bijkomende vraag willen stellen. Er is dus op dit ogenblik geen echt verzoek geweest van New Lachaussée? Dat is alleen maar een vraag. Ik zie u knikken dus ik neem aan dat er geen verzoek is daaromtrent. Over het bedrag kunt u mij in die omstandigheden niets zeggen.

Mijnheer de minister, er moet mij toch iets van het hart. Ik heb het u toen reeds gezegd in de plenaire vergadering. De verzekeringspolitiek van de Delcredere dienst grenst aan het ongelooflijke. Dat kan nu toch niet. Ik ga een voorbeeld geven. U bent het met mij eens. Stel, ik ben een wapenexporteur en Rusland is in oorlog met Polen. Polen is een bondgenoot en Rusland niet, maar verder zijn wij neutraal in die zaak. Het is een totaal fictieve situatie.

Ik ben een wapenexporteur, ik ga wapens exporteren naar Rusland. Ik weet op voorhand dat ik die toestemming niet zal krijgen. Ik weet dat, want anders komt België in een conflictsituatie terecht. Maar ik sluit mijn contracten af, weet dat die nooit zullen kunnen doorgaan en word op de vingers getikt door de Vlaamse regering, de Waalse regering, om het even welke regering. Het mag niet doorgaan. Dan zeg ik "Ah, maar ik heb mijn contract met de Delcredere dienst. Ze gaan mij betalen". Dit kan toch niet?

15.04 Minister **Marc Verwilghen**: Er is daar iets dat wringt. Ik heb dus ook duidelijk te kennen gegeven aan mijn vertegenwoordigers in de Nationale Delcredere dienst dat, naar de toekomst, dit type van verzekering natuurlijk niet meer kan. Gelukkig is het type van verzekering dat werd afgesloten een hele restrictieve verzekering, maar zij had à la limite kunnen leiden tot die mogelijkheid. Dus wat dat betreft hebben ze duidelijke instructies gekregen.

15.05 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Goed, bedankt voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Il ressort de l'avis juridique que l'Office du Ducroire ne peut indemniser que les frais exposés jusqu'au moment de la suspension de la licence. En ce qui concerne le remboursement de l'avance aux autorités tanzaniennes, l'Office du Ducroire ne couvre pas la solvabilité et la capacité de remboursement de New Lachaussée. Toute demande de remboursement est examinée, mais je n'ai plus rien entendu à ce sujet.

15.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Il est tout de même incroyable qu'un tel risque puisse être assuré. Un fabricant d'armes peut donc conclure des contrats d'exportation en sachant pertinemment que la licence d'exportation sera retirée. Et il se fait indemniser pour les contrats conclus!

15.04 Minister **Marc Verwilghen**: C'est exact. J'ai donc ordonné à la SA Ducroire de ne plus conclure d'assurances de ce type.

16 Vraag van mevrouw Anne-Marie Baeke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van nieuwe evoluties in de muziekwereld op auteursrechten" (nr. 11053)

16 Question de Mme Anne-Marie Baeke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'incidence des nouvelles évolutions dans le monde musical sur les droits d'auteur" (n° 11053)

16.01 Anne-Marie Baeke (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, we weten allemaal dat de manier waarop vandaag muziek wordt gekocht en beluisterd de laatste jaren een hele evolutie aan het ondergaan is. We moeten maar kijken naar berichten in de kranten van de laatste maanden.

Ik ga u een paar van deze berichten opsommen. EMI wil tegen 2010 een kwart van zijn verkoop digitaal realiseren om het illegale muziekverkeer tegen te gaan. Men hoopt dit met 50% te kunnen terugdringen. Er is ook een internetenquête geweest bij jongeren. Een Gents bureau heeft 700 jongeren tussen 15 en 26 jaar geïnterviewd. Uit die enquête blijkt dat geen enkele van die geïnterviewde jongeren nog interesse heeft in de aankoop van cd's. Men vindt dat nutteloos en men heeft meer interesse in bepaalde songs, terwijl op een cd een hele lijst staat waarvan er misschien maar twee à drie de interesse wegdragen van die mensen. We zitten op het vlak van het beluisteren van muziek in een veranderende maatschappij.

Steeds vaker zullen we dan ook geconfronteerd worden met een situatie waarin men alleen via het downloaden op het internet muziek zal kunnen aankopen. Bepaalde platenlabels gaan die weg nu al op. In België is er The Wack Attack Barrack die beslist heeft om bepaalde muziekstukken enkel nog via het internet te gaan verkopen omdat een dergelijke albumrelease financieel heel wat voordeliger is. Men moet immers geen cd's persen, geen hoezen maken of distributeurs op pad sturen om het product te verkopen. Bovendien moet men voor de detailhandel geen winstmarge incalculeren. Het resultaat hiervan is dat de artiest zelf er ook beter van wordt. Zij beweren dat zij hun artiesten driemaal meer royalties zullen kunnen uitbetalen dan via het klassieke systeem van cd's.

Er doet zich dus een hele evolutie voor, maar mijn vraag heeft vooral betrekking op jeugdhuisen en jeugdverenigingen, een groep die zeker geïnteresseerd is in deze nieuwe vorm van downloaden van muziek. Ik kreeg een aantal berichten die een antwoord vereisen. Zij klagen aan dat zij verplicht worden om gebruik te maken van originele cd's om muziek te draaien op openbare plaatsen, in hun jeugdhuisen en op hun fuiven. Dat betekent dat zij eigenlijk niet meer kunnen werken met hetgeen zij de meest geschikte format vinden, namelijk het digitaal opslaan van betaalde, losse nummers, die zij dan in hun jeugdhuisen kunnen afspelen. Dat kan niet. Om die nummers op openbare plaatsen te draaien, mee te delen volgens de wetgeving, zijn zij bereid om de originele cd's te gebruiken, maar zij zijn zeker ook bereid om de eventuele rechten te betalen. Voor hen is het heel voordelig. Zij kunnen kiezen welke muziek zij draaien. Zij worden niet geconfronteerd met diefstal of beschadiging van cd's. Technisch is alles perfect mogelijk. Er zijn genoeg mogelijkheden om muziek legaal te downloaden in digitale vorm en daarvoor de juiste prijs te betalen.

16.01 Anne-Marie Baeke (sp.a-spirit): De plus en plus de personnes, en particulier des jeunes, téléchargent des titres au lieu d'acheter l'ensemble du CD. En outre, certaines œuvres musicales ne sont plus commercialisées que sur l'internet.

Cette situation engendre des problèmes: les jeunes se plaignent de ne pouvoir jouer que les CD originaux dans les maisons de jeunes. Les téléchargements légaux ne peuvent être utilisés bien que les jeunes soient tout à fait disposés à acquitter les droits dus à cet effet. Les téléchargements sont manifestement considérés comme des copies par la Sabam et la Simim, qui mentionnent la possibilité de louer de la 'musique de fond' auprès d'un fournisseur qui acquitte des droits de reproduction à la Sabam et à la Simim.

Comment peut-on déterminer si une chanson figurant sur un ordinateur portable ou un PC constitue un téléchargement légal original ou une copie? La location auprès de fournisseurs qui disposent d'une licence 'Sabam' constitue-t-elle la seule possibilité pour ceux qui souhaitent écouter de la musique téléchargée dans un lieu public? L'impossibilité d'écouter de la musique sur un PC dans une maison de jeunes – conformément, bien entendu, aux conditions d'utilisation de la boutique musicale numérique – ne constitue-t-elle pas une discrimination sur la base du support musical?

Ik hoor van jeugdverenigingen dat Sabam, wat betreft het auteursrecht, en Simim, wat betreft de billijke vergoeding, eisen dat er in alle omstandigheden originele cd's gebruikt worden. Ik geef het voorbeeld van een jeugdhuis dat daarover gecommuniceerd heeft met Sabam. Men wil daar gebruikmaken van een pc met legale downloads. Sabam antwoordde dat men geen gebruik kan maken van gekopieerde muziek in het openbaar, in cafés, restaurants, winkels enzovoort, ook niet wanneer de uitbater beschikt over de originele cd's of wanneer de muziek afgehaald werd van legale internetsites. Het probleem lijkt te zijn dat die downloads per definitie als een soort van kopieën worden beschouwd.

Ik moet u niet vertellen dat men daar in de jeugthuizen wel wat onbegrip voor heeft, zeker in een context waar er al maar meer muziek via internet wordt aangeboden.

SABAM en SIMIM geven aan dat er bij downloads naast de uitvoeringsrechten ook reproductierechten moeten worden betaald om ze in het openbaar te kunnen afspelen. Ze wijzen daarvoor ook op de mogelijkheid om die achtergrondmuziek te huren bij een leverancier die over een licentie beschikt. Het zijn dan die leveranciers die aan SABAM en SIMIM een vergoeding ter dekking van de reproductierechten betalen.

Mijn vraag is heel concreet: Hoe kan men gaan bepalen of muziek op een PC of op een laptop een originele legale download is waarvoor alle rechten betaald zijn of een kopie is van een legale download? Ik denk dat we daar met een heel praktisch probleem zitten.

Is voor wie geen originele cd's wil gebruiken als hij die muziek in het openbaar wil spelen, de huur bij leveranciers die een contract hebben bij SABAM en SIMIM de enige mogelijkheid voor het moment?

Is het bijvoorbeeld denkbaar dat een jeugdhuis of een vereniging één computer gebruikt om songs legaal te downloaden en kan deze computer dan gebruikt worden om een nummer publiek te spelen op dezelfde wijze als een verzameling originele cd's? In zekere zin moeten we daar wel de nuance maken dat men dan wel de gebruikersvoorwaarden van de digitale muziekstore zal moeten respecteren. Indien daar bezwaar tegen bestaat, behandelen beheersvennootschappen van auteursrechten en naburige rechten in de feiten muziek die legaal gedownload is dan niet per definitie als een kopie? Bestaat er dan in feite ook niet een discriminatie naar de drager?

16.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Baeke, het antwoord zal veel korter zijn.

Ten eerste, het gaat om de pure toepassing van de privaatrechtelijke bewijslast. Artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat iedere partij het bewijs moet leveren van de feiten die ze aanvoert. Koppel dat aan artikel 1315, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk hij die uitvoering vordert van een verbintenis, het bestaan daarvan moet bewijzen, dan kan ik zeggen dat onder voorbehoud van interpretaties die hoven en rechtbanken daaraan geven, gezegd kan worden dat de partij die het niet toegestaan gebruik van een werk of een exemplaar van een werk of prestatie aanvoert, daar ook de bewijslast van draagt. Zo simpel is dat, we

16.02 **Marc Verwilghen**, ministre: L'article 870 du Code judiciaire dispose que chaque partie doit apporter la preuve des faits qu'elle avance. Celui qui réclame l'exécution d'un contrat doit en prouver l'existence. Lorsqu'une partie affirme que l'utilisation d'une œuvre ou d'une prestation n'est pas autorisée, elle doit le prouver.

Si les conditions du site musical ne s'y opposent pas et si un droit

moeten dat niet meer compliceren dan nodig.

Ten tweede, zoals u aangeeft in uw vraag, is het inderdaad bijvoorbeeld mogelijk, ingevolge artikel 23bis van de auteurswet, indien de gebruiksvoorwaarden van de digitale muziekstore zich hiertegen niet verzetten, om de computer en dus ook de draagbare computer waarop de muziek legaal gedownload werd, aan te sluiten op luidsprekers van een jeugdhuis of vereniging en bijgevolg de gedownloade muziek in het openbaar te spelen. Uiteraard zal wel, net zoals voor het openbaar spelen van muziek vanaf gekochte fysieke exemplaren, het recht van mededeling aan het publiek, ook wel het openbaar mededelingsrecht of uitvoeringsrecht genoemd, betaald moeten worden.

De huidige wetgeving maakt dus geen onderscheid op basis van de drager. Wel is het zo dat de dragers die het resultaat zijn van het maken van een privé-kopie – ik verwijs naar artikel 22, § 1, ten vijfde, van de auteurswet – alleen in familiekring mogen worden gebruikt.

16.03 Anne-Marie Baeke (sp.a-spirit): Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik denk dat de wetgeving in die zin wel duidelijk is. Blijkbaar heeft men er een probleem mee hoe te bewijzen of iets dat werd gedownload op een pc, het origineel is waarvoor de rechten werden betaald, dan wel een kopie. Het lijkt mij vooral een technisch probleem, waarmee men toch rekening zal moeten houden.

de communication est versé, il est possible de diffuser en public, par le biais d'un PC, de la musique qui a été téléchargée légalement. La loi n'opère pas de distinction en fonction du support. Par contre, une copie privée peut seulement être utilisée dans le cercle familial.

16.03 Anne-Marie Baeke (sp.a-spirit): La loi est claire mais il est très difficile du point de vue technique de prouver si une copie a été téléchargée de manière légale ou illégale.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

17 Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la vente de tickets de concert" (n° 10966)

17 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verkoop van concerttickets" (nr. 10966)

17.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse néerlandophone annonce vendredi que vous auriez conclu un "gentleman's agreement" avec deux gros organisateurs de concerts, celui de Werchter et celui du Sportpaleis d'Anvers. L'accord porterait sur la limitation du nombre d'achats à quatre tickets par personne. L'échange de tickets achetés par internet – et pour bien faire par téléphone – pourrait se faire le jour-même du concert à la caisse. Le ticket reprendrait une série de données comme l'identité de l'acheteur, son adresse, le prix et le nom du distributeur. Les tickets revendus par internet seraient illégaux et les organisateurs établiraient une liste noire des mauvais acheteurs. Cet accord ne concernerait que les concerts dont les billets sont rapidement vendus. Voilà pour l'accord.

Monsieur le ministre, voici quelques questions. Avez-vous négocié ce "gentleman's agreement" avec tout le secteur? Ses principaux représentants, tant francophones que néerlandophones, ont-ils été conviés aux négociations dès leur début? Hormis Live Nation et TeleTicketService avez-vous proposé cet accord à la signature d'autres acteurs? Pouvez-vous nous détailler plus avant cet accord? Comment les tickets seront-ils vendus: par internet, chez les disquaires, par téléphone et en quelle proportion? Qui décidera d'appliquer cet accord pour tel ou tel concert? Quels seront les critères? Les noms et autres indications reprises sur les billets seront-

17.01 Karine Lalieux (PS): Volgens de Nederlandstalige pers zou u een akkoord hebben gesloten met twee belangrijke concertorganisatoren met betrekking tot de beperking van het aantal kaartjes dat kan worden aangekocht: per persoon zou men zich maar vier tickets mogen aanschaffen. Het doorverkopen van kaartjes via internet zou onwettig zijn en de organisatoren zouden een zwarte lijst van verdachte kopers opstellen. Dat akkoord zou enkel betrekking hebben op concerten waarvoor de kaartjes snel verkocht zijn. Heeft u met de hele sector over die modaliteiten onderhandeld? Op welke manier zullen de kaartjes worden verkocht? Wie zal beslissen of dat akkoord al of niet van toepassing is op een concert? Aan de hand van welke criteria zal

ils vérifiés, à quel moment et par qui? Alors que le gouvernement s'engage à combattre les listes noires, comment un organisateur de concerts pourrait-il dresser une liste de mauvais payeurs? Si liste il devait y avoir, ne serait-il pas plus normal de répertorier les pros de la revente illégale?

Enfin, monsieur le ministre, quand ce système sera-t-il mis en place? J'ai lu aussi dans la presse qu'il serait prêt pour le festival Rock Werchter. Pouvez-vous le confirmer?

dat gebeuren? Hoe zullen de gegevens die op de kaartjes worden vermeld, worden gecontroleerd? De regering verbindt er zich toe het opstellen van zwarte lijsten tegen te gaan, maar hoe zal een concertorganisator een lijst van wanbetalers kunnen opstellen? Zou men zich niet moeten toespitsen op de "professionals" van de illegale doorverkoop? Wanneer zal die regeling worden ingevoerd?

17.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, madame Lalieux, j'avais également une réponse pour M. Van den Bergh, mais je vois qu'il n'est pas présent. Certains éléments de la réponse préparée seront donc donnés en néerlandais mais, madame Lalieux, vous aurez la majorité des informations dans votre langue maternelle.

Le **président**: M. Van den Bergh (question n° 10974) s'est fait excuser, monsieur le ministre.

17.03 **Marc Verwilghen**, ministre: En réponse à des questions orales antérieures, j'ai déjà eu l'occasion d'exposer l'analyse sur laquelle se fonde le "gentleman's agreement". Est-ce la panacée contre la revente illégale massive de places de concert? La question reste ouverte. Toutefois, je crois qu'une approche multidisciplinaire est incontestablement nécessaire. C'est l'une des facettes de celle-ci que nous pourrions évaluer dans deux ans.

Il a été convenu avec un méga-organisateur et un méga-vendeur de prendre un certain nombre de mesures d'accompagnement relatives à la vente des tickets. Ces dispositions s'appliquent uniquement aux concerts impliquant un gros risque de revente illégale. Ceux-ci sont déterminés en concertation avec les organisateurs. À ce jour, seul Rock Werchter a été sélectionné. Bien entendu, on ne pourra ajouter d'autres concerts à la liste que lorsque leur organisation effective aura été confirmée. C'est la raison pour laquelle il s'agit d'une liste ouverte.

Il a également été convenu qu'un ticket devait au moins mentionner le nom et l'adresse de l'acheteur et du vendeur, ainsi que le prix de vente officiel. Les tickets seront toujours vendus via les canaux que les vendeurs jugent les plus efficaces. Toutefois, les modalités de vente doivent nécessairement permettre aux candidats acheteurs d'avoir une véritable chance de se procurer un ticket. Des initiatives doivent être prises pour éviter, dans la mesure du possible, la surcharge du réseau. Quatre tickets peuvent être vendus par personne.

Tickets mogen niet worden doorverkocht zonder instemming van de verkoper. Als tickets desondanks toch te koop worden aangeboden, dan kan de verkoper de tickets annuleren. Wie om welke reden ook niet naar een concert kan gaan, kan wel via de officiële verkopers zijn tickets opnieuw te koop aanbieden. De verkoper kan dit via een

17.03 **Minister Marc Verwilghen**: Met een belangrijke organisator en verkoper werd overeengekomen om een reeks maatregelen te treffen teneinde de ticketverkoop in goede banen te leiden. Die bepalingen gelden alleen voor concerten waarbij het risico dat de tickets illegaal worden doorverkocht reëel is. Die concerten worden in overleg met de organisatoren vastgelegd. Tot op heden werd alleen Rock Werchter geselecteerd, maar de lijst kan worden uitgebreid.

Tevens werd beslist dat de tickets minstens de naam en het adres van de koper en de verkoper zouden moeten vermelden, evenals de officiële verkoopprijs. De tickets zullen altijd verkocht worden via de kanalen die de verkopers het meest doeltreffend achten. De voorwaarden inzake de verkoop moeten de kandidaat-kopers evenwel in staat stellen om daadwerkelijk een ticket te bemachtigen.

Les tickets ne peuvent être revendus sans l'accord du vendeur, sous peine d'annulation à l'initiative de ce dernier. Ils peuvent toutefois être revendus

omruilkassa bij het evenement, maar ook via een website organiseren. De eerste koper krijgt zijn geld terug, met uitzondering van reservatie- en verzendingskosten.

De controles zullen door en met de Algemene Directie Controle en Bemiddeling plaatsvinden. Het is niet de bedoeling om massale controles uit te voeren. De organisatoren en verkopers werken momenteel ook een systeem uit om via barcodes een snelle toegangscontrole mogelijk te maken.

En ce qui concerne les listes noires, des constats ont montré que certains revendeurs irréguliers utilisaient des coordonnées, fausses ou non, afin d'acquérir un maximum de tickets. Si un organisateur ou un vendeur constate de tels agissements ou annule les tickets d'un acheteur, il le communique à la direction générale Contrôle et Médiation; un contrôle sera toujours effectué.

Controle door de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van allerlei buitenlandse verkoopkanalen blijft uiteraard problematisch. Indien duidelijk is om welke tickets het gaat, kunnen deze wel worden geannuleerd.

Het onderzoek door het federaal parket van geïdentificeerde tussenverkopers is een bevoegdheid van de minister van Justitie. Ik kan moeilijk in haar plaats antwoorden.

Telles sont les réponses que je voulais donner aux deux interpellants. J'espère ainsi avoir éclairé Mme Lalieux sur le sujet.

17.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Un pas a déjà été accompli en la matière. Ce qui me dérange, c'est le fait que seuls deux organisateurs, certes dominants dans le secteur, ont été consultés.

17.05 Marc Verwilghen, ministre: Ce sont les Electrabel ...

Le **président:** ... des tickets!

par l'entremise du vendeur officiel. Ce dernier peut procéder par le biais d'un guichet d'échange ou d'un site internet. Le premier acheteur doit récupérer son argent, en dehors de frais de réservation et d'envoi.

Les contrôles sont effectués par la direction générale Contrôle et Médiation. Il ne s'agit pas de procéder à des contrôles massifs. Les organisateurs et les vendeurs préparent un système permettant des contrôles d'accès rapides au moyen de codes barres.

Wat de zwarte lijsten betreft, werd vastgesteld dat sommige personen die illegaal tickets doorverkopen al dan niet valse personalia doorgeven om zoveel mogelijk tickets in handen te krijgen. Die informatie zal aan de algemene directie Controle en Bemiddeling worden doorgegeven. Permanent toezicht is dus verzekerd.

Les divers canaux de vente étrangers restent difficiles à contrôler. S'il l'on parvient à déterminer clairement de quels tickets il s'agit, ceux-ci peuvent être annulés.

L'enquête relative aux intermédiaires identifiés ressortit à la compétence de la ministre de la Justice.

17.04 Karine Lalieux (PS): Er werd al een stap in de goede richting gezet. Het stoort me echter dat slechts twee organisatoren, die weliswaar een dominante plaats in de sector innemen, werden geraadpleegd.

17.05 Minister Marc Verwilghen: Ze beheersen de sector bijna volledig.

17.06 Karine Lalieux (PS): Oui, plus ou moins! Donc, si on se présente devant le Conseil de la concurrence pour Electrabel, on pourra bientôt le faire aussi pour ClearChannel!

Ce qui me dérange, c'est que ces deux importants organisateurs et vendeurs, sans vouloir communautariser le débat, sont néerlandophones. Alors qu'énormément de festivals ont lieu en Communauté française, leurs organisateurs n'ont pas du tout été consultés; ces festivals réunissent parfois un nombre très élevé de membres, comme le festival de Dour ou les Francofolies.

Aussi, un "gentleman's agreement" qui se veut réel pour un secteur – on a soutenu votre intention de vouloir apporter des remaniements eu égard à cette problématique – doit être concocté avec l'ensemble du secteur et pas seulement avec l'organisateur dominant. Dans le cas contraire, vous approuveriez qu'il n'y ait plus, demain, dans le secteur au niveau belge qu'un seul vendeur et un seul organisateur, ce qui posera question au niveau de l'accès à la culture.

Les contrôles d'identité à l'entrée d'un concert sont encore problématiques pour moi mais je reviendrai peut-être sur le sujet.

Monsieur le ministre, disposer de ce "gentleman's agreement" dans son entièreté nous permettrait de savoir comment réagir. Par ailleurs, je vous demande aussi de rencontrer les autres organisateurs et les autres vendeurs, notamment les disquaires, qui ne demandent qu'à vendre des places de concert.

17.07 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, je serai très bref.

Madame Lalieux, je suis tout à fait d'accord avec votre approche. Au plus on parviendra à convaincre un nombre important d'organisateurs d'accepter le "gentleman's agreement", au mieux ce sera. Je suis donc tout à fait ouvert aux organisations que vous venez de mentionner et je consentirai tous les efforts possibles.

Par ailleurs, en ce qui concerne le contenu, puisque nous avons convenu d'un "gentleman's agreement", je ne vois aucun problème à vous remettre le document en question. Je vous en transmettrai copie.

17.08 Karine Lalieux (PS): Encore une fois, vous auriez pu associer tout le monde dès le début des négociations.

17.09 Marc Verwilghen, ministre: J'ai essayé mais tout le monde n'a pas répondu. Etant donné qu'il s'agit d'un "gentleman's agreement", ils ne se sentent pas toujours impliqués.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

18 Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "mogelijke gevolgen voor België van een boete aan AstraZeneca" (nr. 10972)

17.06 Karine Lalieux (PS): Die twee grote organisatoren en verkopers zijn Nederlandstalig. Hoewel er bijzonder veel festivals binnen de Franse Gemeenschap plaatsvinden, werden de organisatoren van die evenementen over het hoofd gezien. Er moet een overeenkomst met de sector in zijn geheel worden gesloten. Zoniet is het alsof u ermee akkoord gaat dat er morgen maar een verkoper en een organisator overblijft, wat de toegankelijkheid van de cultuur zeker niet ten goede komt.

De identiteitscontroles aan de ingang vóór een optreden blijven volgens mij voor problemen zorgen.

Het zou interessant zijn indien we over de volledige overeenkomst zouden kunnen beschikken. Ik vraag tevens dat u met de andere organisatoren en verkopers overleg zou leggen.

17.07 Minister Marc Verwilghen: Ik sta open voor de verzuchtingen van de organisaties die u daar vermeldt, en zal alles doen wat in mijn macht ligt. Ik zie er trouwens geen been in om u een kopie van het bewuste document te bezorgen.

17.08 Karine Lalieux (PS): U had van in het begin iedereen om de onderhandelingstafel kunnen uitnodigen.

17.09 Minister Marc Verwilghen: Dat heb ik geprobeerd, maar niet iedereen is op mijn uitnodiging ingegaan.

18 Question de Mme Maya Detiège au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences éventuelles pour la Belgique d'une amende infligée à AstraZeneca" (n° 10972)

18.01 Maya Detiège (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben heel benieuwd, want dit is een tamelijk moeilijk en technisch dossier, wat u ook aan de vraagstelling zult merken.

Op 15 juni 2005 legde de Europese Commissie aan het Brits-Zweedse bedrijf AstraZeneca een boete op van 60 miljoen euro. Volgens de Commissie misbruikte AstraZeneca zijn dominante positie en de octrooiwetgeving om goedkope alternatieven voor Losec, een middel tegen maagzweren, af te blokken. AstraZeneca ging in beroep.

Na een lang onderzoek besloot de Commissie dat AstraZeneca tussen de periode 1993 en 2000 op verschillende manieren het op de markt brengen van goedkopere, generische versies van Losec voorkwam of vertraagde. Volgens de Commissie gaf AstraZeneca misleidende informatie aan de nationale octrooibureaus in verschillende EU-landen, waaronder ook België. Daardoor verkreeg AstraZeneca een langere octrooibescherming of patent voor het goed verkopende Losec. Bovendien bracht AstraZeneca in een aantal landen Losec als tabletten op de markt en vroeg het tegelijk om het op de markt brengen van Losec in capsulevorm te verbieden. Dat verhinderde de verkoop van de generische Losec-capsules.

Door die handelwijze verhinderde AstraZeneca de toegang tot de generische vorm, waardoor AstraZeneca de prijzen voor Losec voor de patiënt en voor het budget kunstmatig hoog hield.

Mijnheer de minister, ik heb mijn vraag reeds aan minister Demotte voorgelegd. Hij beaamde dat het inderdaad onethisch is, maar verwees mij door naar u. U zou volgens hem bevoegd zijn voor de octrooiwetgeving en de naleving van de concurrentieregels, zelfs als het Volksgezondheid betreft.

Mijnheer de minister, mijn vragen richt ik daarom tot u. Het gaat om recente cijfers die aantonen dat het geneesmiddelenbudget met 45 tot 66 miljoen euro overschrijden dreigt te worden.

In de pers verschenen nieuwe cijfers die aantonen dat het gebruik van generische geneesmiddelen in ons land nog altijd minimaal is.

Een ruwe schatting leert ons dat België in die bewuste periode, dus van 1993 tot 2000, veel te veel heeft uitgegeven aan de terugbetaling van het geneesmiddel Losec.

Gelet op die gegevens, stel ik voor dat u een aantal stappen zet om het geneesmiddelenbudget, dat voor een deel verloren is gegaan, te trachten te compenseren.

Ik wil hierbij wel opmerken dat het antwoord van minister Demotte, buiten de doorverwijzing naar u, juridisch niet echt steek hield. Hij zei dat men op basis van het rechtsprincipe non bis in idem geen twee keer kan worden gestraft voor eenzelfde feit.

Het opleggen van een boete aan AstraZeneca door de commissie wegens vermeend misbruik van een machtspositie is een sanctie voor

18.01 Maya Detiège (sp.a-spirit): Le 15 juin 2005, la Commission européenne a infligé au groupe pharmaceutique AstraZeneca une amende de 60 millions d'euros parce qu'il abusait de sa position dominante et de la législation relative aux brevets pour bloquer les alternatives bon marché du Losec. AstraZeneca avait transmis des informations trompeuses aux offices de brevets nationaux de plusieurs pays de l'UE, notamment en Belgique. AstraZeneca a, en outre, commercialisé le Losec sous forme de comprimés et demandé d'interdire les gélules pour empêcher la vente des gélules génériques et ainsi maintenir artificiellement des prix élevés.

J'ai déjà posé cette question au ministre Demotte, qui m'a renvoyé au ministre des Affaires économiques compétent en matière de législation relative aux brevets.

Les chiffres récents montrent que cette année, le budget des médicaments risque d'être dépassé de 45 à 66 millions d'euros. Les nouveaux chiffres montrent que les génériques se vendent très mal. Sur la période 1993-2000, notre pays a trop dépensé en remboursement du Losec.

Quelles mesures le ministre a-t-il l'intention de prendre pour compenser la perte subie?

Selon le ministre Demotte, on ne peut être sanctionné deux fois pour les mêmes faits. Je ne partage toutefois pas cette position. L'amende de la Commission européenne est une sanction pour méconnaissance du droit communautaire de la concurrence. La possibilité pour les autorités belges d'entamer une

het miskennen van het Euromededingingsrecht. Als verdediger van het Europees belang valt het onder haar exclusieve bevoegdheid concurrentieverstorend gedrag van firma's of lidstaten aan te pakken.

Dit doet volgens mij niets af van de theoretische mogelijkheid voor België om stappen te zetten wanneer zij meent door het gedrag van AstraZeneca te zijn geschaad. Het mogelijkerwijs aanhangig maken van een procedure door de Belgische overheid voor Belgische rechtbanken vormt hierbij een procedurele stap van een andere orde dan de Europese. Hiermee tracht België haar vermeend geleden schade, te wijten aan een fout die AstraZeneca zou hebben begaan, door middel van - en dat is belangrijk - een civielrechtelijke vordering te recupereren.

Aangezien het hier gaat om juridische stappen van een verschillende orde, doet het rechtsprincipe non bis in idem hieraan totaal geen afbreuk. Ik weet ook wel dat, indien het aanspannen van een civielrechtelijke procedure opportuun wordt geacht, er in de praktijk een zware bewijslast zal rusten op de Belgische overheid.

Volgens mij is het echter zo dat de door Europa opgelegde boete reeds een ernstige indicatie is van een fout gepleegd door AstraZeneca. Om die reden vind ik dat België hiervoor moet proberen schadevergoeding te bekomen door middel van een civielrechtelijke interne procedure.

Mijnheer de minister, mijn vraag is welke stappen u zult ondernemen.

18.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw Detiège, uit de onderzoeken van mijn administratie blijkt dat voor België het misbruik van de machtspositie bestaat uit verkeerde verklaringen van AstraZeneca betreffende de eerste vergunning voor het in de handel brengen van het product in de Gemeenschap. Die verkeerde verklaringen hebben AstraZeneca toegelaten de duur van de basisbescherming van het octrooi voor Losec op een onwettelijke wijze te verlengen. In feite heeft die houding een ongerechtvaardigde bescherming van het octrooi toegelaten voor een periode van zeven maanden in België. Dat is dus niet niks.

Voor die periode hebben de patiënten en vooral het RIZIV, indien zij zich benadeeld achten, de mogelijkheid om een vordering tot schadevergoeding tegen AstraZeneca in te stellen bij de hoven en de rechtbanken. Zij kunnen dat trouwens doen op basis van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, los van de veroordeling en de boete die zij hebben opgelopen. Ik denk dus dat dat signaal op zichzelf voldoende is voor de dienst die eigenlijk benadeeld is. De patiënt is natuurlijk ook benadeeld, maar ik denk niet dat AstraZeneca veel schrik heeft van patiënten en ik weet niet of veel patiënten wel lust hebben om tegen AstraZeneca op te treden. Het RIZIV kan dat in elk geval.

18.03 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): ik dank u voor het antwoord.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

19 **Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'avis de la CREG sur le projet de fusion de Suez avec Gaz de**

procédure est d'un autre ordre. La Belgique tente ainsi de récupérer les dommages encourus par le biais d'une action civile.

Quelles démarches le ministre compte-t-il entreprendre ?

18.02 **Marc Verwilghen**, ministre: En Belgique, les abus commis par la société AstraZeneca concernent de fausses déclarations à propos de la première autorisation de commercialisation, ce qui aura permis de prolonger abusivement de sept mois la protection de base offerte par le brevet.

Le patient, et l'INAMI par excellence, peuvent toujours se pourvoir devant les tribunaux ou les cours pour réclamer une indemnité de la société AstraZeneca.

France" (n° 10937)**19 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het advies van de CREG over de geplande fusie van Suez en Gaz de France" (nr. 10937)**

Le **président**: Madame Gerkens, je serai ravi si vous pouvez faire preuve de brièveté.

19.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, le gouvernement a demandé un avis à la CREG sur le projet de fusion entre Suez et Gaz de France. La CREG a rendu cet avis le 6 mars.

Le ministre nous a remis une note synthétisant les travaux de son cabinet sur l'analyse de cette fusion Suez, Gaz de France, Electrabel concernant les marchés de l'électricité et du gaz. Dans cette note, on identifie toute une série de questions, on reprend les différentes propositions de la CREG tout en donnant des interprétations multiples. Néanmoins et c'est sans doute logique, cette note ne donne pas de prise de position et d'appréciation politique.

Sur la base des différents éléments dont le ministre dispose (l'avis de la CREG, les analyses de la fusion et de cet avis de la CREG), j'aurais voulu lui demander s'il partageait l'analyse de la CREG. Par ailleurs, considère-t-il qu'en cas de fusion de Gaz de France et d'EDF, la décision prise par le gouvernement en janvier 2004, lors du fameux sommet de Gembloux, – à savoir que 25% de la capacité de la production d'Electrabel devait être accessible à des concurrents – ne serait plus respectée?

J'aurais également voulu connaître son appréciation, en tant que ministre de l'Énergie, sur les recommandations de la CREG et plus particulièrement sur:

- la vente de la participation de Gaz de France dans SPE;
- la vente de la participation de Suez dans Distrigaz;
- la diminution forte de la participation de Suez dans Fluxys et dans Elia;
- le transfert des activités de transit de gaz de Distrigaz & Co vers Fluxys;
- l'extension du hub de Zeebrugge vers toute la zone de Zeebrugge;
- la régulation du hub de Zeebrugge;
- la vente d'une partie des actifs nucléaires et/ou des droits d'exploitation des centrales nucléaires.

A-t-il pris contact avec les services de la Commission européenne sur ce dossier? Je suppose que la réponse est positive depuis le dépôt de cette question. Quel en est le résultat s'il y en a un?

En outre, qu'en est-il de l'exécution des décisions de la "pax electrica", à savoir la diminution de la participation d'Electrabel dans Elia, le commissaire du gouvernement auprès de Suez et la parité au sein du comité de direction de Fluxys? Je crois qu'elles sont toujours en négociation mais je suppose que les travaux évoluent avec les jours qui passent.

19.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame Gerkens, votre première question se rapportait aux décisions prises à Gembloux les 16 et 17 janvier 2004: elles restent pleinement applicables, indépendamment de la réalisation ou de la non-réalisation de la

19.01 Muriel Gerkens (ECOLO): De regering heeft de CREG om een advies verzocht over de geplande fusie van Suez en Gaz de France. Het advies werd op 6 maart uitgebracht. De minister heeft ons tevens een nota over de gevolgen van die fusie voor de gas- en de elektriciteitsmarkt bezorgd.

Deelt u de analyse van de CREG op grond van die elementen? Vindt u dat in geval van een fusie van Gaz de France en EDF, de beslissing van de regering van januari 2004 volgens welke 25 procent van de productiecapaciteit van Electrabel toegankelijk moet zijn voor concurrenten, niet meer zou worden nageleefd?

Hoe beoordeelt u, als minister van Energie, de aanbevelingen van de CREG? Heeft u in verband met dat dossier contact opgenomen met de Europese Commissie, en met welk resultaat?

Hoe zit het met de uitvoering van de beslissingen om de participatie van Electrabel in Elia te verminderen, een regeringscommissaris bij Suez te benoemen en in het directiecomité van Fluxys een pariteit in te voeren?

19.02 Minister Marc Verwilghen: De beslissingen die op 16 en 17 januari 2004 in Gembloux werden genomen, blijven van toepassing,

fusion. Cela signifie donc qu'il faudra en tenir compte même si la fusion se produit.

L'éventuelle fusion entre Gaz de France et Suez doit être examinée à trois niveaux: le niveau européen, le niveau des autorités belges de la concurrence et le niveau du régulateur sectoriel, la CREG.

Pour réagir à votre deuxième question, je puis vous dire qu'actuellement, je ne dispose que de l'avis de la CREG, approuvé par le comité de direction. Le conseil général de la CREG doit encore se prononcer à cet égard. Il est évident que les points de vue de la Commission européenne et du Conseil de la concurrence seront aussi très importants. J'en ai besoin pour prendre position en toute connaissance de cause sur les propositions de mesures à prendre, y compris celles énumérées dans l'étude de la CREG. J'espère donc que le conseil général de la CREG donnera très rapidement son point de vue.

Troisièmement, le premier ministre et moi-même avons effectivement eu des contacts avec la Commission européenne le vendredi 17 mars 2006. Dans l'état actuel des choses, je ne puis vous communiquer le résultat de ces discussions: il fait partie du mouvement qui s'est mis ou se mettra en marche dès la notification d'une fusion éventuelle.

Enfin, votre quatrième et dernière question traitait de l'application des accords de la "pax electrica": elle est et demeure d'actualité. Tous les accords que vous évoquez seront donc mis en œuvre. Il est indispensable de les exécuter nonobstant ce qui se fera par fusion ou non.

ongeacht het feit of de fusie al dan niet doorgaat.

De eventuele fusie tussen Gaz de France en Suez moet op Europees en Belgisch niveau en op het niveau van de CREG, de sectorale regulator, worden onderzocht.

Voorlopig beschik ik louter over het advies van de CREG dat door het directiecomité werd goedgekeurd. De algemene raad van de CREG moet zich nog uitspreken. Ook het oordeel van de Europese Commissie en de Raad voor de Mededinging zullen erg belangrijk zijn. Op grond daarvan zal ik immers een standpunt innemen over de vereiste maatregelen.

De eerste minister en ikzelf hebben op 17 maart 2006 contact gehad met de Europese Commissie. Ik kan u het resultaat van die besprekingen nu niet meedelen.

Ten slotte blijven de akkoorden betreffende de zogenaamde "pax electrica" actueel. Ze zullen allemaal worden uitgevoerd.

19.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le ministre, vous considérez que les décisions qui ont été prises, que ce soit par la "pax electrica" ou par le Conseil des ministres de Gembloux, doivent être respectées et que des dispositions devront être prises en ce sens.

19.03 Muriel Gerkens (ECOLO): De beslissingen die in het kader van de "pax electrica" of door de ministerraad zijn genomen, moeten dus worden nageleefd.

19.04 Marc Verwilghen, ministre: Il y en a des supplémentaires, vu que...

19.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Des groupes de travail ont été créés et des coordinations, des rencontres avec des responsables de Suez et les membres de gouvernement belges, français, etc. ont actuellement lieu. Ce qui m'inquiète, c'est que, de toutes ces réunions, il ne ressort pas de position du gouvernement fédéral belge sur les différents points que je viens d'évoquer. Actuellement, vous vous trouvez toujours dans la phase d'analyse.

19.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Er werden werkgroepen opgericht en er vinden ontmoetingen plaats tussen managers van Suez en Belgische en Franse regeringsleden. Wat me verontrust, is het feit dat de Belgische federale regering geen standpunt inneemt over deze aangelegenheid.

Er werden werkgroepen opgericht en er vinden ontmoetingen plaats tussen managers van Suez en

Belgische en Franse
regeringsleden. Wat me
verontrust, is het feit dat de
Belgische federale regering geen
standpunt inneemt over deze
aangelegenheid.

19.06 Marc Verwilghen, ministre: Vous avez parlé du document en question et des plus de vingt "topos" qui sont intervenus dans la discussion. Il va de soi que ceux-ci proviennent des observations et des recommandations de la CREG et de la concertation constante entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux, y compris les ministres de l'Énergie.

19.07 Muriel Gerkens (ECOLO): Actuellement, vous examinez les pistes tous ensemble?

19.08 Marc Verwilghen, ministre: Effectivement.

19.09 Muriel Gerkens (ECOLO): Aucune décision n'a encore été arrêtée.

19.09 Muriel Gerkens (ECOLO): Er werd dus nog geen beslissing genomen?

19.10 Marc Verwilghen, ministre: Non! Nous devons d'abord voir quelles sont les positions défendues par les uns et les autres. En fonction de cela, nous prendrons une décision. Nous tenons à le faire de manière unanime, pour ne pas déformer notre position.

19.10 Minister Marc Verwilghen: Neen! We moeten eerst het standpunt van de overige betrokkenen achterhalen. Op grond daarvan zullen we een eensgezinde beslissing nemen, teneinde onze positie niet te verzwakken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

20 Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la vente de 3 sites de production par Electrabel" (n° 10938)

20 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verkoop van 3 productiesites door Electrabel" (nr. 10938)

20.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, nous avons déjà abordé la question de cette première vente de sites inutilisés par Electrabel. En commission, je vous avais dit mon étonnement de voir qu'un seul de ces sites était considéré par Elia comme un site intéressant. Vous m'aviez répondu que cela dépendait des lois du marché et qu'il fallait faire jouer la concurrence. J'aurais voulu voir avec vous dans quelle mesure ces sites étaient capables d'accueillir une centrale, en fonction par exemple de la proximité du réseau de transport d'électricité, d'un poste de transformation ou d'un réseau de transport de gaz.

1. Pour ces trois sites: Marchienne-au-Pont, Beringen et Sint-Pieters-Leeuw, pouvez-vous me donner la distance du réseau électrique et du réseau de transport de gaz?
2. Y a-t-il sur ces sites un poste de transformation utilisable par l'exploitant?
3. Pouvez-vous donner une estimation du coût de raccordement de cette nouvelle centrale aux réseaux de gaz et d'électricité? Cela va

20.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Elia vindt slechts een enkele van de door Electrabel niet-gebruikte sites interessant. Wat Marchienne-au-Pont, Beringen en Sint-Pieters-Leeuw betreft, op welke afstand liggen het elektriciteitsnet en het gasvervoersnet? Beschikken die sites over een bruikbare transformatiepost? Hoe hoog zullen de aansluitingskosten oplopen? Wie zal die kosten dragen? Werd er een tijdpad opgesteld, vergezeld van modaliteiten voor de verkoop van die sites? Spoort de keuze van die drie sites met de beslissingen van de regering?

impliquer la pose de câbles, de tuyaux, la construction de postes de transformation.

4. Qui va devoir assumer ces frais? Est-ce l'acquéreur du site? A-t-on prévu une intervention?

5. Y a-t-il un calendrier assorti de modalités pour la vente de ces sites?

6. Estimez-vous que le choix de ces trois sites est conforme aux décisions du gouvernement? Dans le cas contraire, quelles mesures avez-vous prises? Je crois me rappeler que vous aviez dit qu'Electrabel avait choisi seul ces sites et que vous n'aviez pas d'avis particulier sur ce choix.

20.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame Gerkens, au sujet de vos deux premières questions, pour le site de Marchienne-au-Pont, le raccordement de la nouvelle unité peut se faire par le poste à haute tension de Monceau de 150 MW ou éventuellement par un poste plus éloigné, ceci dépendant de la puissance de production de l'unité à installer. Un raccordement au gaz est envisageable mais nécessiterait un renforcement de l'axe Gosselies-Roux.

Le site de Beringen offre plusieurs possibilités de raccordement si les investissements de réseau prévus par Elia sont réalisés ou si la boucle limbourgeoise voit le jour. Le poste de Meerhout situé à 12 km de Beringen offre d'ores et déjà des capacités de raccordement très importantes et peut être atteint par le biais d'un conduit souterrain. Un raccordement au gaz est possible à proximité immédiate du site.

Un poste à haute tension de 150 kilovolts est disponible à proximité immédiate du site de Sint-Pieters-Leeuw. Un raccordement au réseau 380 kilovolts Breughel, un peu plus éloigné, est également envisageable. Ce site nécessite un nouveau raccordement au gaz.

En réponse à votre troisième question, je me réfère au tarif de raccordement approuvé par la CREG. En ce qui concerne le coût de raccordement d'une nouvelle unité de production au réseau d'électricité haute tension et au réseau de transport de gaz, je ne peux vous répondre car cela relève de la politique d'investissement du vendeur d'un site. Je ne puis ni le déterminer ni l'évaluer à sa place.

En ce qui concerne votre quatrième question, les coûts de raccordement à l'électricité et au gaz sont toujours pris en charge par l'utilisateur du réseau, en vertu des dispositions légales.

Pour vos cinquième et sixième questions, je vous renvoie à Electrabel qui pourra vous procurer davantage d'informations. Le choix des sites qui seront mis en vente est un choix d'Electrabel qui l'a opéré en toute indépendance. Electrabel sait de toute façon que le gouvernement a élaboré un projet de loi prévoyant un prélèvement sur les sites non utilisés. D'ailleurs, le projet de loi passé en Conseil des ministres est parti pour avis au Conseil d'Etat.

20.02 Minister **Marc Verwilghen**: De site van Marchienne-au-Pont kan op de hoogspanningspost van Monceau (150 MW) of op een verderaf gelegen post worden aangesloten. Een aansluiting op het gasnet zou een versterking van de as Gosselies-Roux vereisen.

Beringen biedt verscheidene aansluitingsmogelijkheden; de post van Meerhout, op twaalf kilometer afstand, kan via een ondergrondse leiding worden bereikt en een gasaansluiting kan heel dicht bij de site worden gerealiseerd.

Een 150 kilovolt-hoogspanningspost is beschikbaar dicht bij Sint-Pieters-Leeuw, maar ook de aansluiting op het iets verderaf gelegen 380 kilovolt Breughel-net kan worden overwogen; die site vereist een nieuwe aansluiting op het gasnet.

Ik verwijs naar het door de CREG goedgekeurde aansluitingstarief. Ik kan de kostprijs van de aansluiting van een nieuwe productie-eenheid niet in de plaats van de verkoper van de site inschatten.

Krachtens de vigerende wetbepalingen zijn de aansluitingskosten voor gas en elektriciteit altijd voor rekening van de gebruiker van het net.

Electrabel zal u meer inlichtingen kunnen geven voor wat uw laatste subvragen betreft. Electrabel heeft de sites in alle onafhankelijkheid

gekozen en weet dat de regering werkt aan een wetsontwerp dat in een heffing op de niet-gebruikte sites voorziet. Dat wetsontwerp werd voor advies naar de Raad van State verzonden.

20.03 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je me limiterai à dire qu'un suivi du dossier par le gouvernement me semble important parce qu'il faut que cette mise à disposition de sites permette une multiplicité d'acteurs et donc de producteurs concurrents et complémentaires sur le marché et Electrabel n'a pas cette préoccupation en tête.

20.03 Muriel Gerken (ECOLO): De regering moet dat dossier van nabij volgen. Door het ter beschikking stellen van die sites moet het aantal actoren op de markt fors toenemen, en dat is niet waar Electrabel naar streeft.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

21 Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les suites de l'accord entre les États-Unis et l'Inde en matière de politique nucléaire sur la politique belge en matière d'exportation de matières et d'équipements nucléaires" (n° 11026)

21 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van het akkoord tussen de Verenigde Staten en India inzake nucleair beleid voor het Belgisch uitvoerbeleid van kernmateriaal en kernuitrusting" (nr. 11026)

21.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, le jeudi 2 mars, le président des États-Unis, George Bush, et le ministre indien, M. Singh ont conclu un accord historique en matière de collaboration dans le secteur nucléaire. En effet, une fois approuvé par le Parlement américain, cet accord permettra à l'Inde d'accéder aux technologies et combustibles nucléaires américains. C'est étonnant et remarquable puisque l'Inde n'a pas ratifié le Traité de non-prolifération, que ce pays dispose de bombes atomiques et qu'il a été considéré pendant des décennies comme un pays vers lequel il était défendu d'exporter des matières et des équipements nucléaires. L'accord qui a été conclu ne prévoit pas de contrôle sur toutes les installations nucléaires de l'Inde, car ce pays veut garder les installations du programme militaire à l'abri de tout regard extérieur.

21.01 Muriel Gerken (ECOLO): Na de goedkeuring door het Amerikaans Parlement van het samenwerkingsakkoord tussen de Verenigde Staten en India zal India – dat het non-proliferatieverdrag (NPT) niet heeft geratificeerd – toegang krijgen tot de Amerikaanse nucleaire technologie en kernbrandstoffen. Het verdrag bepaalt niets over de controle op de Indiase kerninstallaties.

La conclusion de cet accord qui au départ ne concerne que les États-Unis et l'Inde est évidemment un signal négatif vis-à-vis d'autres pays: c'est comme s'il n'était plus nécessaire de ratifier le Traité de non-prolifération. Il y a beaucoup de chances pour que cela soit l'argument des Iraniens à qui on refuse la maîtrise de l'enrichissement du matériel nucléaire, alors qu'ils ont ratifié le Traité de non-prolifération.

Dankzij dat akkoord zal India over kernbrandstof kunnen beschikken voor de uitvoering van zijn militair kernprogramma, wat in strijd is met het NPT.

Ce traité interdit à ses signataires d'aider des pays à développer un programme nucléaire militaire. A la suite de cet accord, l'Inde pourra donc plus facilement approvisionner les centrales de combustible nucléaire américain et pourra trouver une solution pour le manque de combustible nucléaire pour son programme nucléaire militaire. Il s'agit bel et bien d'une aide au développement du programme militaire indien. Cela me semble contraire au Traité de non-prolifération.

Ik vraag me af welke gevolgen dat akkoord voor België en de NSG (*Nuclear Suppliers Group*) heeft. De NSG omvat de landen die nucleaire uitrusting of materieel produceren of uitvoeren. Hun aanbevelingen inzake de uitvoer van kernmaterieel hebben een groot politiek gewicht.

Des questions se posent quant aux suites de cet accord tant au niveau belge qu'au niveau du fameux NSG (*Nuclear Suppliers Group*)

De Verenigde Staten hebben de *Nuclear Suppliers Group* (NSG)

qui est un groupe de pays qui produisent et/ou exportent des matières et équipements nucléaires. Bien que ce groupe soit totalement informel, on sait que les recommandations du NSG en matière de politique d'exportation ont évidemment un poids politique important.

Selon le journal "Financial Times" du 21 mars 2006, les États-Unis ont soumis une proposition au NSG visant à assouplir les critères d'exportation vers l'Inde. Ces propositions ont été discutées lors d'une réunion du NSG les 22 et 23 mars à Vienne et elles seront discutées à l'assemblée générale du mois de mai. Des pays comme la Norvège, les Pays-Bas, la Suède et le Japon seraient contre les propositions américaines; la France et la Russie les soutiendraient.

Monsieur le ministre, quel est votre avis sur cet accord du 2 mars conclu entre les États-Unis et l'Inde? Estimez-vous qu'il va à l'encontre du Traité de non-prolifération ou non? La Belgique suit-elle la nouvelle position américaine en matière d'exportation des matières et des équipements nucléaires vers l'Inde? Si oui, pourquoi? Quelle est la politique actuelle du NSG en matière d'exportation vers des pays qui n'ont pas ratifié le Traité de non-prolifération?

Des pays membres du NSG ont-ils demandé, ces dernières années, d'adapter cette politique? Le cas échéant, quelle a été la position de la Belgique? Quelle est la position que la Belgique a défendue lors de la réunion du NSG des 22 et 23 mars? Quelle sera la position défendue par notre pays à l'assemblée du mois de mai? Combien de demandes d'exportation vers des pays qui n'ont pas ratifié le traité de non-prolifération ont-elles été soumises à la CANPAN et aux ministres de l'Énergie durant cette législature? Vers quels pays des demandes ont-elles été approuvées? De quels pays, équipements ou matières s'agissait-il?

een voorstel voorgelegd om de criteria voor export naar India te versoepelen. Dat voorstel werd tijdens de jongste vergadering van de NSG besproken, en zal op de algemene vergadering in mei opnieuw aan de orde gesteld worden.

Wat vindt u van dat akkoord tussen de Verenigde Staten en India over het nucleaire beleid? Is dat akkoord volgens u in strijd met het non-proliferatieverdrag? Is België het eens met het Amerikaanse standpunt inzake de export van kernmateriaal en kerninstallaties naar India? Zo ja, waarom? Wat is de huidige beleidsvisie van de NSG op het gebied van uitvoer naar landen die het non-proliferatieverdrag niet ondertekend hebben? Zijn er de jongste jaren stemmen opgegaan om de NSG om een koerswijziging te vragen? Zo ja, wat was het Belgische standpunt daarover? Welk standpunt verdedigde ons land op de jongste bijeenkomst van de NSG? Welk standpunt zal België op de algemene vergadering in mei verdedigen? Hoeveel aanvragen om een exportvergunning naar landen die het non-proliferatieverdrag niet ondertekend hebben werden er tijdens deze zittingsperiode aan de Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens (CANVEK) en aan de minister van Energie voorgelegd? Werden die aanvragen goedgekeurd? Zo ja, voor welke installaties en welk materiaal, en naar welke landen werd er geëxporteerd?

21.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Madame Gerkens, je vous rappelle que la délégation belge aux réunions du Nuclear Suppliers Group (NSG) est menée par le SPF Affaires étrangères, assisté par le SPF Économie-Énergie. Les réponses à ces questions sont fournies en collaboration avec mon collègue le ministre des Affaires étrangères, Karel De Gucht.

En ce qui concerne votre première question, l'initiative de coopération nucléaire civile entre les États-Unis et l'Inde fait actuellement l'objet d'une étude approfondie. Elle devra obligatoirement passer devant le Congrès américain avant de pouvoir être présentée comme un accord.

21.02 **Minister Marc Verwilghen**: De Belgische delegatie op de vergaderingen van de NSG wordt geleid door de FOD Buitenlandse Zaken, bijgestaan door de FOD Economie-Energie. De antwoorden op deze vragen werden opgesteld in samenspraak met minister De Gucht.

De plannen voor samenwerking tussen de VS en India op het

Le gouvernement des Etats-Unis a néanmoins tenu à informer ses partenaires au sein du NSG d'un éventuel accord dans le contexte du régime international de non-prolifération nucléaire. Comme signataire du Traité de non-prolifération, la Belgique suivra avec la plus grande attention l'impact que pourrait avoir un tel accord sur le respect des engagements du Traité et la mise en œuvre des directives du NSG.

Pour répondre à votre deuxième question, je puis vous dire que la Belgique s'engage à promouvoir les engagements du Traité et du NSG et estime, dans ce contexte, que toute nouvelle orientation de la coopération civile nucléaire avec l'Inde doit être compatible avec ceux-ci.

Troisième question: actuellement, les directives du NSG interdisent toute exportation de matière et équipement nucléaires vers des pays n'ayant pas adhéré au Traité de non-prolifération et n'ayant donc pas conclu un accord de garantie avec l'Agence Internationale de l'Énergie Atomique (AIEA). Les demandes d'adaptation des dernières années portent sur le renforcement des conditions à l'exportation, telles que l'adhésion au protocole additionnel à l'accord de garantie ou l'interdiction de conditions spécifiques pour les technologies sensibles, comme l'enrichissement.

Quatrième et cinquième questions: lors d'un tour de table de la réunion du groupe consultatif du NSG à Vienne, le 23 mars dernier, la Belgique a indiqué que d'autres consultations sont nécessaires pour évaluer l'impact de l'accord américano-indien sur les engagements internationaux en vigueur, notamment au cours de la prochaine réunion plénière du NSG. Le NSG ne pourra toutefois se prononcer sur ce point qu'après les débats au sein du Congrès américain.

La Belgique a également souligné qu'il serait opportun d'envisager une interaction avec le processus de suivi du Traité, ainsi qu'avec l'Agence. Cette dernière instance devrait être approchée prochainement par l'Inde au sujet de l'ouverture des négociations sur la mise en place d'un système de vérification dans ce pays. Le directeur général de l'AIEA a déjà publiquement salué cette perspective.

En ce qui concerne votre dernière question, 10 demandes d'exportation vers des pays non membres du Traité de non-prolifération ont été soumises à la Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires (la CANPAN): 9 pour l'Inde et 1 pour Israël. 7 demandes ont été refusées. Parmi les 3 autres demandes examinées, 2 concernent l'Inde: il s'agit d'une petite presse isostatique qui ne devait pas, compte tenu de ses dimensions, être soumise à l'autorisation préalable et d'un simulateur océanographique qui a été autorisé. La troisième demande concernant l'exportation vers Israël d'un fût à haute pression pour la réparation d'une presse isostatique se trouvant depuis longtemps dans ce pays a été approuvée.

Vous disposez maintenant de tous les éléments de réponse à vos questions.

gebied van het gebruik van kernenergie voor burgerlijke doeleinden worden momenteel grondig bestudeerd. Het Amerikaanse Congres heeft dat initiatief trouwens nog niet goedgekeurd.

De Verenigde Staten hebben het niettemin nodig geacht de NSG-landen onverwijld op de hoogte te brengen. België zal aandachtig nagaan wat de gevolgen van zo een akkoord kunnen zijn op de naleving van de in het NPT aangegane verbintenissen en de tenuitvoerlegging van de richtlijnen van de NSG.

België verbindt zich ertoe de in het raam van het NPT en de NSG aangegane verbintenissen kracht bij te zetten en is van oordeel dat de burgerlijke nucleaire samenwerking met India daarmee verenigbaar moet zijn.

De huidige richtlijnen van de NSG verbieden elke uitvoer van nucleair materiaal en van nucleaire uitrustingen naar landen die het NPT niet hebben ondertekend en dus geen veiligheidsgarantieovereenkomst hebben gesloten met het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA). De vragen tot wijziging die de voorbije jaren werden ingediend betroffen een verscherping van de voorwaarden voor de export.

Op de vergadering van de adviesgroep van de NSG van 23 maart jongstleden heeft België onderstreept dat bijkomende raadplegingen noodzakelijk zijn om na te gaan welke invloed het Amerikaans-Indische akkoord op de geldende internationale verbintenissen zal hebben, meer bepaald naar aanleiding van de volgende plenaire vergadering van de NSG. De NSG zal zich hierover echter pas na de besprekingen in het Amerikaans Congres kunnen uitspreken.

België heeft er voorts op gewezen dat het nuttig zou zijn de samenhang met de follow-up van het non-proliferatieverdrag en met de acties van het IAEA niet uit het oog te verliezen. India zou binnenkort onderhandelingen met het IAEA moeten aanvatten met betrekking tot het uitwerken van een controleregeling voor zijn nucleaire installaties.

Tien aanvragen voor de uitvoer naar landen die het NPT niet hebben bekrachtigd (negen voor India en een voor Israël), werden aan de CANVEK voorgelegd. Zeven aanvragen werden geweigerd. Twee van de drie overige aanvragen betroffen India: het ging daarbij om een kleine isostatische pers die niet aan de voorafgaandelijke goedkeuring diende te worden onderworpen en om een oceanografische simulator. De derde goedgekeurde aanvraag betrof een hogedrukvat voor de herstelling van een isostatische pers dat voor Israël bestemd was.

21.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, je vois qu'il va falloir attendre d'avoir plus d'éléments et que le Congrès américain ait donné son avis pour qu'il y ait une position officielle des Etats membres du NSG, et donc aussi de la Belgique. Je crois percevoir dans votre réponse que, même si le mouvement va vers un renforcement des conditions du Traité de non-prolifération, il y a néanmoins des ouvertures qui tendent vers une reconnaissance de la valeur des relations de collaboration avec l'Agence internationale en dehors de la ratification du Traité.

21.03 Muriel Gerkens (ECOLO): Uit uw antwoord meen ik te kunnen afleiden dat de voorwaarden van het NPT weliswaar verstrakt worden, maar dat er ook steeds meer belang wordt gehecht aan de samenwerking met het IAEA waarbij de ratificatie van het verdrag een secundaire rol speelt.

21.04 Marc Verwilghen, ministre: Il est prématuré de le présenter ainsi. Il faut attendre le moment où les positions seront prises, ensuite il y aura une discussion au sein du NSG. Le Traité doit non seulement être mis en application mais l'avis et l'intervention de l'Agence sont également absolument nécessaires.

21.04 Minister Marc Verwilghen: Uw interpretatie is voorbarig. We moeten eerst afwachten welke standpunten er zullen worden ingenomen en vervolgens hoe de gesprekken binnen de NSG zullen verlopen. Het verdrag moet worden toegepast, maar het Agentschap moet ook zijn advies geven en zijn opdrachten nakomen.

Comme je vous l'ai dit, le directeur de l'Agence internationale a déjà publiquement salué la perspective d'instaurer un système de vérification en Inde.

21.05 Muriel Gerkens (ECOLO): J'aimerais que la Belgique soit particulièrement vigilante. Dans le contexte politique dans lequel nous nous trouvons, je me dis qu'il est difficile de se défendre vis-à-vis de l'Iran - et la position dure adoptée à son encontre est justifiée - à partir

du moment où un autre Etat, qui n'a pas ratifié le Traité et qui a de temps en temps des velléités guerrières envers ses voisins, serait autorisé à développer du matériel nucléaire en dehors des termes du Traité.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

21.06 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, wat gebeurt er met de andere vragen?

De **voorzitter**: Een aantal leden heeft om uitstel gevraagd. De vragen van de leden die gewoon verstek hebben laten gaan, zonder te verwittigen, worden als ingetrokken beschouwd.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.20 uur.

La réunion publique de commission est levée à 17.20 heures.